



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

## COMPTE RENDU ANALYTIQUE

## BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**Jeudi**

**20-02-2014**

**Après-midi**

**Donderdag**

**20-02-2014**

**Namiddag**

|              |                                                                          |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------|
| N-VA         | Nieuw-Vlaamse Alliantie                                                  |
| PS           | Parti Socialiste                                                         |
| CD&V         | Christen-Democratisch en Vlaams                                          |
| MR           | Mouvement réformateur                                                    |
| sp.a         | socialistische partij anders                                             |
| Ecolo-Groen! | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen! |
| Open Vld     | Open Vlaamse Liberalen en Democraten                                     |
| VB           | Vlaams Belang                                                            |
| cdH          | centre démocrate Humaniste                                               |
| FDF          | Fédéralistes démocrates francophones                                     |
| LDD          | Lijst Dedecker                                                           |
| INDEP-ONAFH  | Indépendant - Onafhankelijk                                              |

| Abréviations dans la numérotation des publications : |                                                                                                                                                                                                                       | Afkortingen bij de nummering van de publicaties : |                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 53 0000/000                                      | Document parlementaire de la 53 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                                                     | DOC 53 0000/000                                   | Parlementair stuk van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                                     |
| QRVA                                                 | Questions et Réponses écrites                                                                                                                                                                                         | QRVA                                              | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                                                       |
| CRIV                                                 | Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)                                                                                                                                                        | CRIV                                              | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)                                                                                                                                |
| CRABV                                                | Compte Rendu Analytique (couverture bleue)                                                                                                                                                                            | CRABV                                             | Beknopt Verslag (blauwe kaft)                                                                                                                                                            |
| CRIV                                                 | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)<br>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) | CRIV                                              | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)<br>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) |
| PLEN                                                 | Séance plénière                                                                                                                                                                                                       | PLEN                                              | Plenum                                                                                                                                                                                   |
| COM                                                  | Réunion de commission                                                                                                                                                                                                 | COM                                               | Commissievergadering                                                                                                                                                                     |
| MOT                                                  | Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)                                                                                                                                                       | MOT                                               | Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)                                                                                                                            |

|                                                                   |                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Publications officielles éditées par la Chambre des représentants | Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers |
| Commandes :                                                       | Bestellingen :                                                              |
| Place de la Nation 2                                              | Natieplein 2                                                                |
| 1008 Bruxelles                                                    | 1008 Brussel                                                                |
| Tél. : 02/ 549 81 60                                              | Tel. : 02/ 549 81 60                                                        |
| Fax : 02/549 82 74                                                | Fax : 02/549 82 74                                                          |
| www.lachambre.be                                                  | www.dekamer.be                                                              |
| e-mail : publications@lachambre.be                                | e-mail : publicaties@dekamer.be                                             |

## SOMMAIRE

## INHOUD

|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Excusés                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1  | Berichten van verhindering                                                                                                                                                                                                                                                               | 1  |
| QUESTIONS                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1  | VRAGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1  |
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                                                                                                | 1  | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1  |
| - M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2301)                                                                                                                                                                                          | 1  | - de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2301)                                                                                                                                                                                     | 1  |
| - Mme Christiane Vienne au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2302)                                                                                                                                                                                                | 1  | - mevrouw Christiane Vienne aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2302)                                                                                                                                                                                            | 1  |
| - M. Bruno Valkeniers au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2303)                                                                                                                                                                                                  | 1  | - de heer Bruno Valkeniers aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2303)                                                                                                                                                                                             | 1  |
| - M. Georges Dallemagne au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2304)                                                                                                                                                                                                | 1  | - de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2304)                                                                                                                                                                                           | 2  |
| - M. Olivier Maingain au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2305)                                                                                                                                                                                                  | 2  | - de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2305)                                                                                                                                                                                             | 2  |
| - M. Wouter De Vriendt au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2306)                                                                                                                                                                                                 | 2  | - de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2306)                                                                                                                                                                                            | 2  |
| - M. Bruno Tuybens au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2307)                                                                                                                                                                                                     | 2  | - de heer Bruno Tuybens aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2307)                                                                                                                                                                                                | 2  |
| - M. Daniel Bacquelaine au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2308)                                                                                                                                                                                                | 2  | - de heer Daniel Bacquelaine aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2308)                                                                                                                                                                                           | 2  |
| - M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2309)                                                                                                                                                                                               | 2  | - de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2309)                                                                                                                                                                                          | 2  |
| - M. Roel Deseyn au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2310)                                                                                                                                                                                                       | 2  | - de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2310)                                                                                                                                                                                                  | 2  |
| - Mme Daphné Dumery au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2322)                                                                                                                                                                                                    | 2  | - mevrouw Daphné Dumery aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2322)                                                                                                                                                                                                | 2  |
| <i>Orateurs:</i> Vincent Van Quickenborne, Christiane Vienne, Bruno Valkeniers, Georges Dallemagne, Olivier Maingain, Wouter De Vriendt, Bruno Tuybens, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Jean Marie Dedecker, Roel Deseyn, Daphné Dumery, Elio Di Rupo, premier ministre |    | <i>Sprekers:</i> Vincent Van Quickenborne, Christiane Vienne, Bruno Valkeniers, Georges Dallemagne, Olivier Maingain, Wouter De Vriendt, Bruno Tuybens, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Jean Marie Dedecker, Roel Deseyn, Daphné Dumery, Elio Di Rupo, eerste minister |    |
| Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "l'accueil des pandas géants en Belgique et le coût de l'opération pour l'État" (n° P2311)                                                                                                                                     | 11 | Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "de aankomst in België van de reuzenpanda's en de kosten voor de Staat" (nr. P2311)                                                                                                                                          | 11 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Orateurs:</i> <b>Laurent Louis, Elio Di Rupo</b> ,<br>premier ministre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    | <i>Sprekers:</i> <b>Laurent Louis, Elio Di Rupo</b> ,<br>eerste minister                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
| Question de M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le passeport biométrique" (n° P2312)<br><i>Orateurs:</i> <b>Roel Deseyn, Sabine Laruelle</b> ,<br>ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture                                                                                           | 13 | Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het biometrische paspoort" (nr. P2312)<br><i>Sprekers:</i> <b>Roel Deseyn, Sabine Laruelle</b> ,<br>minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw                                                                                                     | 13 |
| Question de Mme Valérie De Bue à la ministre de l'Emploi sur "les stages de transition en entreprises" (n° P2317)<br><i>Orateurs:</i> <b>Valérie De Bue, Monica De Coninck</b> , ministre de l'Emploi                                                                                                                                                                                                                    | 14 | Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Werk over "de instapstages in bedrijven" (nr. P2317)<br><i>Sprekers:</i> <b>Valérie De Bue, Monica De Coninck</b> , minister van Werk                                                                                                                                                                                                                  | 14 |
| Question de M. Willem-Frederik Schiltz à la ministre de l'Emploi sur "la loi Major" (n° P2318)<br><i>Orateurs:</i> <b>Willem-Frederik Schiltz, Monica De Coninck</b> , ministre de l'Emploi                                                                                                                                                                                                                              | 15 | Vraag van de heer Willem-Frederik Schiltz aan de minister van Werk over "de wet-Major" (nr. P2318)<br><i>Sprekers:</i> <b>Willem-Frederik Schiltz, Monica De Coninck</b> , minister van Werk                                                                                                                                                                                                                | 15 |
| Question de Mme Nadia Sminate à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'efficacité des soins de santé" (n° P2314)<br><i>Orateurs:</i> <b>Nadia Sminate, Laurette Onkelinx</b> ,<br>vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales | 17 | Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de efficiëntie van de gezondheidszorg" (nr. P2314)<br><i>Sprekers:</i> <b>Nadia Sminate, Laurette Onkelinx</b> ,<br>vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen | 17 |
| Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les faits de violence extrême commis récemment contre des gardiens des prisons de Hasselt et de Forest" (n° P2315)<br><i>Orateurs:</i> <b>Bert Schoofs, Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice                                                                                                                                                     | 18 | Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de recente extreme geweldplegingen tegen cipiers in Hasselt en Vorst" (nr. P2315)<br><i>Sprekers:</i> <b>Bert Schoofs, Annemie Turtelboom</b> , minister van Justitie                                                                                                                                                                     | 18 |
| Question de Mme Karin Temmerman à la ministre de la Justice sur "les statistiques relatives aux abus sexuels" (n° P2316)<br><i>Orateurs:</i> <b>Karin Temmerman</b> , présidente du groupe sp.a, <b>Annemie Turtelboom</b> , ministre de la Justice                                                                                                                                                                      | 19 | Vraag van mevrouw Karin Temmerman aan de minister van Justitie over "de cijfers inzake seksueel misbruik" (nr. P2316)<br><i>Sprekers:</i> <b>Karin Temmerman</b> , voorzitter van de sp.a-fractie, <b>Annemie Turtelboom</b> ,<br>minister van Justitie                                                                                                                                                     | 19 |
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 20 | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 20 |
| - Mme Karine Lalieux au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le recrutement du CEO de bpost" (n° P2319)                                                                                                                                                                                                                                             | 20 | - mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de aanwerving van een CEO voor bpost" (nr. P2319)                                                                                                                                                                                                                              | 20 |
| - M. Benoît Drèze au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le recrutement du CEO de bpost" (n° P2320)                                                                                                                                                                                                                                                | 20 | - de heer Benoît Drèze aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de aanwerving van een CEO voor bpost" (nr. P2320)                                                                                                                                                                                                                                | 20 |
| - M. Ronny Balcaen au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 21 | - de heer Ronny Balcaen aan de minister van Overheidsbedrijven en                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 21 |

développement, chargé des Grandes Villes, sur "le recrutement du CEO de bpost" (n° P2321)

*Orateurs:* **Karine Lalieux, Benoît Drèze, Ronny Balcaen, Jean-Pascal Labille**, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au Développement, chargé des Grandes Villes

Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de aanwerving van een CEO voor bpost" (nr. P2321)

*Sprekers:* **Karine Lalieux, Benoît Drèze, Ronny Balcaen, Jean-Pascal Labille**, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden

Question de M. Siegfried Bracke au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "les efforts déployés par le gouvernement pour allonger les carrières" (n° P2313)

*Orateurs:* **Siegfried Bracke, Alexander De Croo**, vice-premier ministre et ministre des Pensions

23

Vraag van de heer Siegfried Bracke aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "de pogingen van de regering om mensen langer aan het werk te houden" (nr. P2313)

*Sprekers:* **Siegfried Bracke, Alexander De Croo**, vice-eersteminister en minister van Pensioenen

23

Ordre du jour

25

Agenda

25

PROJETS ET PROPOSITIONS

25

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

25

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs (3264/1-3)

25

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers (3264/1-3)

25

*Discussion générale*

25

*Algemene bespreking*

25

*Orateurs:* **Thérèse Snoy et d'Oppuers**, rapporteur

*Sprekers:* **Thérèse Snoy et d'Oppuers**, rapporteur

*Discussion des articles*

25

*Bespreking van de artikelen*

25

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, conclu à Bruxelles, le 2 septembre 2013 (3258/1-3)

26

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap overeenkomstig richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap, afgesloten te Brussel op 2 september 2013 (3258/1-3)

26

*Discussion générale*

26

*Algemene bespreking*

26

*Discussion des articles*

26

*Bespreking van de artikelen*

26

Proposition de loi instaurant une procédure de règlement des plaintes au sein de l'ordre judiciaire et modifiant l'article 259bis-15 du Code judiciaire, en vue d'instituer le Conseil supérieur de la Justice comme instance de recours et médiateur de justice (811/1-5)

26

Wetsvoorstel tot instelling van een procedure van klachtenbehandeling binnen de rechterlijke orde en tot wijziging van artikel 259bis-15 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de Hoge Raad voor de Justitie aan te wijzen als beroepsinstantie met een ombudsfunctie inzake justitie (811/1-5)

26

|                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                | 27 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                           | 27 |
| <i>Orateurs: Koenraad Degroote</i> , rapporteur,<br><b>Sonja Becq</b> , <b>Christian Brotcorne</b> , <b>Marie-Christine Marghem</b>                                                                                                                                       |    | <i>Sprekers: Koenraad Degroote</i> , rapporteur,<br><b>Sonja Becq</b> , <b>Christian Brotcorne</b> , <b>Marie-Christine Marghem</b>                                                                                                                                  |    |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                            | 30 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                   | 30 |
| Proposition de loi instaurant un Registre national des experts judiciaires (1499/1-7)                                                                                                                                                                                     | 30 | Wetsvoorstel tot invoeging van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen (1499/1-7)                                                                                                                                                                            | 30 |
| - Proposition de loi instaurant le statut de traducteur, d'interprète ou de traducteur-interprète juré (322/1)                                                                                                                                                            | 30 | - Wetsvoorstel houdende het statuut van beëdigde vertaler, tolk of vertaler-tolk (322/1)                                                                                                                                                                             | 30 |
| - Proposition de loi insérant un chapitre <i>Vlbis</i> portant les conditions de désignation des traducteurs et interprètes jurés dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et modifiant le Code d'Instruction criminelle (407/1) | 30 | - Wetsvoorstel tot invoeging van een hoofdstuk <i>Vlbis</i> houdende de aanwijzingsvoorwaarden voor de beëdigde vertalers en tolken in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot wijziging van het Wetboek van strafvordering (407/1) | 30 |
| - Proposition de loi insérant un chapitre <i>Vlbis</i> portant statut des traducteurs et interprètes jurés dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (652/1)                                                                      | 30 | - Wetsvoorstel tot invoeging van een hoofdstuk <i>Vlbis</i> houdende de rechtspositie van de beëdigd vertalers en tolken in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (652/1)                                                                | 30 |
| - Proposition de loi relative aux traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés (2050/1)                                                                                                                                                                      | 30 | - Wetsvoorstel betreffende de beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken (2050/1)                                                                                                                                                                                | 30 |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                | 31 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                           | 31 |
| <i>Orateurs: Christian Brotcorne</i> , rapporteur,<br><b>Daphné Dumery</b> , <b>Laurence Meire</b> , <b>Sonja Becq</b> , <b>Marie-Christine Marghem</b> , <b>Carina Van Cauter</b>                                                                                        |    | <i>Sprekers: Christian Brotcorne</i> , rapporteur,<br><b>Daphné Dumery</b> , <b>Laurence Meire</b> , <b>Sonja Becq</b> , <b>Marie-Christine Marghem</b> , <b>Carina Van Cauter</b>                                                                                   |    |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                            | 35 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                   | 35 |
| Proposition de loi modifiant l'article 162 du Code d'instruction criminelle (2675/1-4)                                                                                                                                                                                    | 35 | Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 162 van het Wetboek van strafvordering (2675/1-4)                                                                                                                                                                             | 35 |
| - Proposition de loi modifiant l'article 162, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, concernant les frais de justice (2735/1-2)                                                                                                                                      | 35 | - Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 162, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, wat de gerechtskosten betreft (2735/1-2)                                                                                                                               | 35 |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                | 36 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                           | 36 |
| <i>Orateurs: Sophie De Wit</i> , rapporteur,<br><b>Philippe Goffin</b> , <b>Zoé Genot</b>                                                                                                                                                                                 |    | <i>Sprekers: Sophie De Wit</i> , rapporteur,<br><b>Philippe Goffin</b> , <b>Zoé Genot</b>                                                                                                                                                                            |    |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                            | 37 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                   | 37 |
| Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (3318/1-5)                                                                                                                                                                     | 37 | Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (3318/1-5)                                                                                                                                                                                 | 37 |
| - Projet de loi portant modification de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques ainsi que la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges                         | 37 | - Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie, alsook de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar                                 | 37 |

à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (3319/1-2)

aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecomunicatiesector (3319/1-2)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                | 37 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                       | 37 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Roel Deseyn</b> , rapporteur, <b>Peter Dedecker</b> , <b>David Geerts</b> , <b>Sabien Lahaye-Battheu</b> , <b>Johan Vande Lanotte</b> , vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord                                       |    | <i>Sprekers:</i> <b>Roel Deseyn</b> , rapporteur, <b>Peter Dedecker</b> , <b>David Geerts</b> , <b>Sabien Lahaye-Battheu</b> , <b>Johan Vande Lanotte</b> , vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee                                                                |    |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                            | 42 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                               | 42 |
| Proposition de résolution visant au respect de la liberté de la presse en Turquie (2409/1-5)                                                                                                                                                                                              | 43 | Voorstel van resolutie betreffende de naleving van de persvrijheid in Turkije (2409/1-5)                                                                                                                                                                                                         | 43 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Christiane Vienne</b> , rapporteur, <b>Juliette Boulet</b>                                                                                                                                                                                                            |    | <i>Sprekers:</i> <b>Christiane Vienne</b> , rapporteur, <b>Juliette Boulet</b>                                                                                                                                                                                                                   |    |
| Fait personnel                                                                                                                                                                                                                                                                            | 44 | Persoonlijk feit                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 44 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Christiane Vienne</b> , <b>Juliette Boulet</b>                                                                                                                                                                                                                        |    | <i>Sprekers:</i> <b>Christiane Vienne</b> , <b>Juliette Boulet</b>                                                                                                                                                                                                                               |    |
| Reprise du débat                                                                                                                                                                                                                                                                          | 45 | Hervatting van het debat                                                                                                                                                                                                                                                                         | 45 |
| Proposition de résolution relative aux Jeux olympiques d'hiver en Russie (3133/1-2)                                                                                                                                                                                                       | 45 | Voorstel van resolutie betreffende de Olympische Winterspelen in Rusland (3133/1-2)                                                                                                                                                                                                              | 45 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Juliette Boulet</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |    | <i>Sprekers:</i> <b>Juliette Boulet</b>                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
| Projet de loi portant insertion du livre X "Contrats d'agence commerciale, contrats de coopération commerciale et concessions de vente" dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre X, dans le livre I du Code de droit économique (3280/1-8) | 46 | Wetsontwerp houdende invoeging van boek X "Handelsagentuurovereenkomsten, commerciële samenwerkingsovereenkomsten en verkoopconcessies", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek X in boek I van het Wetboek van economisch recht (3280/1-8) | 46 |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                | 46 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                       | 46 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Bruno Tuybens</b> , rapporteur, <b>Karel Uyttersprot</b> , <b>Peter Logghe</b> , <b>Johan Vande Lanotte</b> , vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord                                                                 |    | <i>Sprekers:</i> <b>Bruno Tuybens</b> , rapporteur, <b>Karel Uyttersprot</b> , <b>Peter Logghe</b> , <b>Johan Vande Lanotte</b> , vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee                                                                                          |    |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                            | 47 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                               | 47 |
| Projet de loi sur le commerce des produits dérivés du phoque (3336/1-2)                                                                                                                                                                                                                   | 48 | Wetsontwerp betreffende de handel in zeehondenproducten (3336/1-2)                                                                                                                                                                                                                               | 48 |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                | 48 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                       | 48 |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                            | 48 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                               | 48 |
| Prise en considération de propositions                                                                                                                                                                                                                                                    | 48 | Inoverwegingneming van voorstellen                                                                                                                                                                                                                                                               | 48 |
| Demande d'urgence du gouvernement                                                                                                                                                                                                                                                         | 49 | Urgentieverzoek van de regering                                                                                                                                                                                                                                                                  | 49 |
| VOTES NOMINATIFS                                                                                                                                                                                                                                                                          | 49 | NAAMSTEMMINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 49 |
| Proposition de loi réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil                                                                                                                                                                                                     | 49 | Wetsvoorstel tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor                                                                                                                                                                                                       | 49 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| supérieur de la Justice (nouvel intitulé) (811/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    | de Justitie (nieuw opschrift) (811/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |
| Proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue d'établir un Registre national des experts judiciaires et établissant un Registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés (nouvel intitulé) (1499/6)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 50 | Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken (nieuw opschrift) (1499/6)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 50 |
| Proposition de loi modifiant l'article 162 du Code d'instruction criminelle (2675/4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 50 | Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 162 van het Wetboek van strafvordering (2675/4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 50 |
| Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs et abrogeant la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen (nouvel intitulé) (3264/3)                                                                                                                                                                                                                                    | 50 | Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers en tot opheffing van de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van een comité voor het toekennen van het Europees milieukeurmerk (nieuw opschrift) (3264/3)                                                                                                                                                                                                                                      | 50 |
| Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, conclu à Bruxelles, le 2 septembre 2013 (3258/1) | 51 | Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap overeenkomstig richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap, afgesloten te Brussel op 2 september 2013 (3258/1) | 51 |
| Amendements réservés au projet de loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (3318/1-5)<br><i>Orateurs: Kristof Calvo</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 51 | Aangehouden amendementen op het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (3318/1-5)<br><i>Sprekers: Kristof Calvo</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 51 |
| Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (3318/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 53 | Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (3318/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 53 |
| Projet de loi portant modification de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques ainsi que la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (3319/1)                                                                                                                                                                                                                      | 53 | Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie, alsook de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (3319/1)                                                                                                                                                                                                                                              | 53 |
| Proposition de rejet faite par la commission des Relations extérieures de la proposition de résolution visant au respect de la liberté de la presse en Turquie (2409/1-5)<br><i>Orateurs: Kristof Calvo</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 53 | Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van het voorstel van resolutie betreffende de naleving van de persvrijheid in Turkije (2409/1-5)<br><i>Sprekers: Kristof Calvo</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 53 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Proposition de rejet faite par la commission des Relations extérieures de la proposition de résolution relative aux Jeux Olympiques d'hiver en Russie (3133/1-2)                                                                                                                                                                                | 54 | Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van het voorstel van resolutie betreffende de Olympische Winterspelen in Rusland (3133/1-2)                                                                                                                                                                    | 54 |
| Amendement et article réservés du projet de loi portant insertion du livre X "Contrats d'agence commerciale, contrats de coopération commerciale et concessions de vente" dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre X, dans le livre Ier du Code de droit économique (nouvel intitulé) (3280/1-8) | 54 | Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp houdende invoeging van boek X "Handelsagentuurovereenkomsten, commerciële samenwerkingsovereenkomsten en verkoopconcessies", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek X in boek I van het Wetboek van economisch recht (3280/1-8) | 54 |
| Ensemble du projet de loi portant insertion du livre X "Contrats d'agence commerciale, contrats de coopération commerciale et concessions de vente" dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre X, dans le livre Ier du Code de droit économique (nouvel intitulé) (3280/7)                         | 54 | Geheel van het wetsontwerp houdende invoeging van boek X "Handelsagentuurovereenkomsten, commerciële samenwerkingsovereenkomsten en verkoopconcessies", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek X in boek I van het Wetboek van economisch recht (3280/7)                              | 54 |
| Projet de loi sur le commerce des produits dérivés du phoque (3336/1)                                                                                                                                                                                                                                                                           | 55 | Wetsontwerp betreffende de handel in zeehondenproducten (3336/1)                                                                                                                                                                                                                                                                           | 55 |
| Adoption de l'ordre du jour                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 55 | Goedkeuring van de agenda                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 55 |



**SÉANCE PLÉNIÈRE**

du

**JEUDI 20 FEVRIER 2014**

Après-midi

**PLENUMVERGADERING**

van

**DONDERDAG 20 FEBRUARI 2014**

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 24 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Elio Di Rupo.

**Excusés**

Devoirs de mandat: Éric Thiébaud (*votes*)  
Raisons de santé: Eva Brems, Ingeborg De Meulemeester, Minneke De Ridder, Flor Van Noppen  
Raisons familiales: Meyrem Almaci, Hans Bonte, Willem-Frederik Schiltz (*votes*)

**Gouvernement fédéral**

Pieter De Crem, vice-premier ministre et ministre de la Défense: en mission à l'étranger (*Grèce*)

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes: Conseil européen Affaires étrangères

**Questions****[01] Questions jointes de**

- M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2301)
- Mme Christiane Vienne au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2302)
- M. Bruno Valkeniers au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2303)
- M. Georges Dallemagne au premier ministre sur

De vergadering wordt geopend om 14.24 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Elio Di Rupo.

**Berichten van verhindering**

Ambtsplicht: Éric Thiébaud (*stemmingen*)  
Gezondheidsredenen: Eva Brems, Ingeborg De Meulemeester, Minneke De Ridder, Flor Van Noppen  
Familieaangelegenheden: Meyrem Almaci, Hans Bonte, Willem-Frederik Schiltz (*stemmingen*)

**Federale regering**

Pieter De Crem, vice-eersteminister en minister van Landsverdediging: met zending buitenslands (*Griekenland*)

Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken: Europese Raad Buitenlandse Zaken

**Vragen****[01] Samengevoegde vragen van**

- de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2301)
- mevrouw Christiane Vienne aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2302)
- de heer Bruno Valkeniers aan de eerste minister

**"la situation en Ukraine" (n° P2304)**

- M. Olivier Maingain au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2305)
- M. Wouter De Vriendt au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2306)
- M. Bruno Tuybens au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2307)
- M. Daniel Bacquelaine au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2308)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2309)
- M. Roel Deseyn au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2310)
- Mme Daphné Dumery au premier ministre sur "la situation en Ukraine" (n° P2322)

**over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2303)**

- de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2304)
- de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2305)
- de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2306)
- de heer Bruno Tuybens aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2307)
- de heer Daniel Bacquelaine aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2308)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2309)
- de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2310)
- mevrouw Daphné Dumery aan de eerste minister over "de toestand in Oekraïne" (nr. P2322)

**01.01 Vincent Van Quickenborne** (Open Vld): Ce n'est pas la première fois qu'à la quasi-unanimité, les partis font part dans cet hémicycle de leur inquiétude au sujet de la situation en Ukraine et réclament des sanctions. Des centaines de milliers de personnes aux frontières de l'Europe lancent depuis des mois un appel implorant en faveur d'un rapprochement entre l'Ukraine et l'Union européenne car elles comptent sur l'Europe pour leur permettre de vivre à l'avenir dans une société où la liberté est souveraine, où les conditions de vie sont meilleures et où la sécurité des citoyens est garantie. Or l'Europe s'est rendue coupable d'un immobilisme honteux.

Il aura fallu des dizaines de morts et des centaines de blessés pour que l'Europe soit disposée à envisager à l'égard des services de sécurité – non contre les responsables politiques – des sanctions dont Mme Ashton élabore les modalités seulement maintenant.

Les conclusions en projet du Conseil sont d'une mollesse et d'une imprécision affligeantes. Ce n'est pas parce que le Conseil adoptera tout à l'heure des sanctions que celles-ci suffiront à mettre un coup d'arrêt aux violences.

Quelle sera la position défendue par notre pays lors du Conseil européen? La Belgique compte-t-elle insister sur l'adoption de sanctions efficaces ne visant pas uniquement les services de sécurité, mais aussi les autorités politiques et les oligarques? Quelles seront les options défendues pour assurer à la population ukrainienne un avenir dans un pays

**01.01 Vincent Van Quickenborne** (Open Vld): Het is niet voor het eerst dat bijna alle partijen hier hun bezorgdheid uitdrukken over de situatie in Oekraïne en sancties vragen. Reeds maandenlang smeken honderdduizenden mensen aan de grenzen van Europa om toenadering tot Europa. Zij rekenen op Europa voor een vrije, betere en veilige samenleving. Europa heeft beschamend weinig gedaan.

Pas na tientallen doden en honderden gewonden is Europa bereid om te praten over sancties tegen de veiligheidsdiensten – niet tegen politici –, sancties waarvan mevrouw Ashton nu pas de modaliteiten uitwerkt.

De ontwerpconclusies van de Raad zijn bedroevend zwak en vaag. Het is niet omdat de Raad straks sancties aanneemt, dat deze voldoende zullen zijn om het geweld te stoppen.

Welk standpunt neemt België in op de Raad? Dringt het aan op doeltreffende sancties, niet alleen tegen de veiligheidsdiensten, maar ook tegen politieke overheid en de oligarchen? Wat wil het doen om de mensen daar een vrije en veilige toekomst te geven?

libre et sûr?

**01.02 Christiane Vienne (PS):** Depuis décembre dernier, la situation en Ukraine n'a cessé de se dégrader. Une crise concernant, au départ, la prise de position par rapport à l'Europe, s'est muée en crise de régime et en bain de sang, laissant voir la confusion qui règne dans ce pays pourtant membre du Conseil de l'Europe.

Personne ne peut brider indéfiniment les aspirations d'un peuple qui souhaite en finir avec la corruption, les dérives autoritaires et les lois liberticides. Une réponse adaptée et un soutien aux mouvements démocratiques et pacifiques contre la répression s'imposent.

Aujourd'hui se tient un Conseil européen des Affaires étrangères. Quelle sera la position défendue par la Belgique? Comment envisager des sanctions qui ne pénalisent pas la population? Comment l'Union européenne et notre pays se positionnent-ils lorsque la Russie affirme que les Européens ont suffisamment joué les médiateurs?

**01.03 Bruno Valkeniers (VB):** La situation en Ukraine se dégrade d'heure en heure. Des dizaines de morts et des milliers de blessés ont déjà été dénombrés. Même s'il est difficile de se faire une idée précise de la situation sur place, il ne fait aucun doute que la population ukrainienne se soulève contre les conséquences d'une russification massive, fruit d'une occupation politique et culturelle séculaire. Elle se rebelle dans le même temps contre Ianoukovitch, un chef mafieux devenu président de la République. L'Union européenne a malheureusement réduit cette lutte pour l'indépendance à un simple choix entre l'Union européenne ou la Russie, faisant ainsi planer le risque de voir le conflit dégénérer en un combat entre ego politiques.

Que feront le premier ministre, le gouvernement et l'Union européenne pour soutenir la lutte pacifique des nationalistes ukrainiens? Quelles initiatives prendront-ils pour éviter l'extension du conflit au-delà des frontières de l'Ukraine et les exercices de musculation entre l'Union européenne et la Russie?

**01.04 Georges Dallemagne (cdH):** En ce moment, en Ukraine, des dizaines d'Européens meurent parce qu'ils ont osé affirmer qu'ils souhaitent adhérer à notre prospérité et à nos valeurs.

Il aura fallu un massacre pour qu'enfin l'Union

**01.02 Christiane Vienne (PS):** Sinds december is de situatie in Oekraïne almaar verslechterd. Wat begon als een crisis over het standpunt van de Oekraïense regering ten aanzien van de Europese Unie, is uitgedraaid op een regimecrisis en een bloedbad, wat duidelijk maakt dat er verwarring heerst in dat land, dat nochtans lid is van de Raad van Europa.

De verzuchtingen van een volk dat komaf wil maken met de corruptie, het machtsmisbruik en de vrijheidsbeperkende wetten, kan men niet eeuwig onderdrukken. Een adequaat antwoord en steun voor de democratische en vreedzame bewegingen tegen de repressie zijn geboden.

Vandaag vindt er een Europese Raad Buitenlandse Zaken plaats. Welk standpunt zal België daar verdedigen? Hoe kan men ervoor zorgen dat eventuele sancties niet ten koste gaan van de bevolking? Welk standpunt nemen de Europese Unie en ons land in wanneer Rusland beweert dat de Europeanen al genoeg voor bemiddelaar hebben gespeeld?

**01.03 Bruno Valkeniers (VB):** De situatie in Oekraïne gaat heel snel van kwaad naar erger, met inmiddels al tientallen doden en duizenden gewonden. Hoewel de situatie ter plekke niet altijd duidelijk is, lijdt het geen twijfel dat de Oekraïense bevolking nu strijdt tegen de gevolgen van een massale russificatie, die het resultaat is van een eeuwenlange politieke en culturele bezetting. Het is ook een strijd tegen Janoekovitsj, een bendeleider die president is geworden. Jammer genoeg heeft men in de EU die onafhankelijkheidsstrijd herleid tot een keuze tussen de EU of Rusland, waardoor het gevaar dreigt van een conflict tussen politieke ego's.

Wat zullen de premier, de regering en de EU doen om de vreedzame strijd van de Oekraïense nationalistes te steunen? Hoe zullen zij ervoor zorgen dat de zaken niet escaleren tot een strijd buiten de grenzen van Oekraïne en machtsspelletjes tussen de EU en Rusland?

**01.04 Georges Dallemagne (cdH):** Op dit eigenste ogenblik vinden in Oekraïne tientallen Europeanen de dood omdat ze luidop durven te zeggen dat ze onze welvaart en onze waarden willen delen.

Er was dus een slachtpartij nodig voor de

européenne passe, on l'espère, de la consternation à l'action!

Nous souhaitons que Ianoukovitch, qui a organisé cette violence, s'en aille; que la Constitution liberticide soit abrogée. Derrière Ianoukovitch, Poutine n'a pas cherché le dialogue avec l'Union européenne. Nous devons faire en sorte que la Russie sorte de ce monde binaire, que de l'Atlantique à l'Oural les peuples européens aient la liberté.

Quelles sont vos propositions pour sortir de la crise ukrainienne, pour que ces massacres s'arrêtent et que les Ukrainiens aient accès à ce qu'ils demandent?

Nous ne pouvons pas non plus admettre que M. Poutine, lui-même, aujourd'hui, viole la trêve olympique qu'il voulait pourtant.

**01.05 Olivier Maingain (FDF):** Au vu des événements de Kiev, tous les eurosceptiques devraient se remettre en cause. Nous voyons l'aspiration profonde d'un peuple à partager le fondement même de la construction de l'Union européenne. Mais nous voyons aussi que se joue la capacité de l'Union européenne à faire entendre et respecter sa voix, sur son continent (comme ce fut insuffisamment le cas à propos des Balkans): si elle ne prête pas main forte, elle s'affaiblira encore plus.

De l'Union, on attend d'abord que, la violence étant partagée, elle ne renvoie pas les opposants dos à dos. La réaction des opposants au régime ukrainien est vitale et nécessaire dans ce contexte dominé par des nationalistes nostalgiques du régime soviétique.

On attend aussi de l'Union qu'elle n'annonce pas que des sanctions: celles-ci ne parviendraient pas à tenir en échec la stratégie diplomatique de la Russie ni les budgets alloués par Moscou.

On attend que chaque État membre mette en œuvre les décisions que prendra le Conseil des ministres, mais aussi qu'il pose des gestes plus forts et symboliques: je demande que le gouvernement belge convoque l'ambassadeur pour signifier notre protestation contre les atteintes aux droits humains. Si tous les États européens et

consternatie van de Europese Unie wordt omgezet in actie, dat mogen we tenminste hopen.

We willen dat Janoekovitsj, die het geweld heeft georganiseerd, opstapt en dat de Oekraïense grondwet, die de vrijheden fruikt, wordt afgeschaft. Janoekovitsj krijgt steun van Poetin, die op geen enkel moment in dialoog probeerde te treden met de Europese Unie. We moeten ervoor zorgen dat Rusland afstapt van dat binaire wereldbeeld en streven naar vrijheid voor alle Europese volkeren, van de Atlantische Oceaan tot de Oeral.

Welke oplossingen stelt u voor om een einde te maken aan de crisis en het dodelijke geweld in Oekraïne en om ervoor te zorgen dat de eisen van de Oekraïense bevolking worden ingewilligd?

We mogen evenmin toelaten dat de heer Poetin vandaag zelf de olympische wapenstilstand doorbreekt waarop hij nochtans zelf had aangedrongen.

**01.05 Olivier Maingain (FDF):** De gebeurtenissen in Kiev nopen alle eurosceptici tot een gewetensonderzoek. We zijn getuige van het diepe verlangen van een volk om deel te hebben aan wat de grondslag vormt van de Europese constructie. Tegelijkertijd zien we ook hoe de Europese Unie ertoe in staat is haar stem te laten horen en haar wil door te drijven, en dat op het eigen continent, iets waarin ze met betrekking tot de Balkan onvoldoende is geslaagd. Als de EU de Oekraïense oppositie niet ondersteunt, dreigt ze zelf nog verder te verzwakken.

Aangezien het geweld van twee kanten komt, wordt van de Europese Unie in de eerste plaats verwacht dat zij beide partijen, de opposanten en het Oekraïense regime, niet tegen elkaar opzet. De reactie van de opposanten is van essentieel belang en absoluut noodzakelijk in een context die wordt gedomineerd door nationalistes die heimwee hebben naar het sovjettijdperk.

Van de Europese Unie wordt ook verwacht dat zij niet alleen sancties oplegt. Die zullen namelijk de diplomatieke strategie van Rusland niet beïnvloeden noch het door Moskou toegekende geld tegenhouden.

Van de EU-lidstaten wordt verwacht dat zij uitvoeren wat de Raad van ministers beslist, maar ook dat zij krachtiger en symbolischer optreden. Ik verzoek de Belgische regering daarom de ambassadeur te ontbieden zodat hij kennis kan nemen van ons protest tegen de schendingen van de mensenrechten. Als alle Europese staten en de

l'Union européenne pèsent de leur poids collectif, alors ceux qui portent l'espoir de l'Europe sur la place de la Liberté à Kiev auront enfin le soutien qu'ils méritent.

**01.06 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen): Une capitale européenne s'embrase, on tire à balles réelles sur des manifestants à quelques heures de vol de Bruxelles. Les ministres européens des Affaires étrangères se réunissent aujourd'hui et le groupe Ecolo-Groen demande au gouvernement et à l'UE d'infliger maintenant des sanctions sévères à Kiev en faisant preuve de la plus grande intransigeance. Nous devons faire comprendre à Ianoukovitch que tout acte de violence contre des citoyens est intolérable en Europe. Le premier ministre défendra-t-il cette position?

Les diplomates et les responsables politiques qui se rendent aujourd'hui à Kiev doivent également aller négocier à Moscou afin d'éviter une ingérence brutale de Poutine après les Jeux Olympiques d'Hiver à Sotchi. Le premier ministre a-t-il l'intention de prendre cette initiative sur le front diplomatique?

Il ne faut toutefois pas oublier qu'il appartient au final aux Ukrainiens, et non à l'UE ou à la Russie, de décider de l'avenir politique de leur pays car si l'on est sans doute pro-occidental à Kiev, en dehors de la capitale, en revanche, on est en grande partie pro-russe.

**01.07 Bruno Tuybens** (sp.a): La semaine dernière, ce Parlement a adopté à l'unanimité une résolution préconisant des sanctions. Mais de véritables sanctions au sein de l'Union européenne exigent un consensus de 28 États membres, qui n'est pas évident à obtenir.

Il faut également souligner que les marchés financiers, notamment Londres, signalent que le gouvernement ukrainien obtient actuellement très difficilement les fonds nécessaires pour couvrir les besoins financiers du pays à court terme. Je pense que cette situation pourrait entraîner une capitulation rapide du gouvernement ukrainien et l'Union européenne doit être en mesure, le cas échéant, de réagir immédiatement de façon adéquate. Comment l'Union européenne se prépare-t-elle à ce scénario et comment réagissons-nous précisément?

Nous avons lu que le premier ministre russe, M. Medvedev, attend que les autorités ukrainiennes interviennent sur une base légitime et de manière efficace. L'Union européenne peut-elle envoyer un même signal à M. Ianoukovitch pour mettre

Unie samen hun volle gewicht in de schaal werpen, zullen de manifestanten op het Onafhankelijkheidsplein in Kiev, die al hun hoop in Europa stellen, eindelijk de steun krijgen die ze verdienen.

**01.06 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen): Een hoofdstad in Europa staat in brand, op een paar uur vliegen van Brussel wordt met scherp geschoten op betogers. Vandaag vergaderen de Europese ministers van Buitenlandse Zaken en Groen vraagt dat de regering en de EU nu hun hakken in het zand zetten en harde sancties opleggen. We moeten duidelijk maken dat geweld tegen burgers ontoelaatbaar is in Europa. Zal de premier dit standpunt innemen?

De diplomaten en politici die nu naar Kiev afreizen, moeten ook gaan onderhandelen in Moskou, om te vermijden dat Poetin na de Winterspelen in Sotsji hard zou toeslaan. Wil de premier dit diplomatieke initiatief nemen?

Men mag wel niet vergeten dat het finaal aan de Oekraïners is om te beslissen over de politieke toekomst van hun land en niet aan de EU of aan Rusland. In de hoofdstad Kiev is men immers misschien pro-westers, maar daarbuiten is men voor een groot deel pro-Russisch.

**01.07 Bruno Tuybens** (sp.a): Vorige week hebben we in dit Parlement een resolutie goedgekeurd waarin Kamerbreed is gepleit voor sancties. Maar echte sancties in de EU vergen een consensus van 28 lidstaten, wat niet evident is.

Belangrijk is ook dat financiële markten als Londen nu het signaal uitsturen dat de Oekraïense regering momenteel heel moeilijk aan geld raakt om de financiële noden van het land op korte termijn te dekken. Dat kan volgens mij leiden tot een snelle capitulatie van de Oekraïense regering en de EU moet daar dan meteen passend op kunnen reageren. Hoe bereidt de EU zich voor op dat scenario en hoe zullen we precies reageren?

We lezen dat de Russische premier Medvedev verwacht dat de Oekraïense autoriteiten legitiem en efficiënt optreden. Kan de EU samen met Rusland een eensluidend signaal geven aan Janoekovitsj om het geweld effectief te stoppen?

effectivement un terme à la violence?

**01.08 Daniel Bacquelaine (MR):** Les violences en Ukraine suscitent notre réprobation. Elles ont éclaté quand les Ukrainiens ont exprimé le vœu de se rapprocher des valeurs européennes de liberté, d'égalité, de solidarité et de paix. Cela devrait faire réfléchir ceux qui accusent l'Europe de tous nos maux.

L'impunité n'est pas admissible, la frilosité de Mme Ashton n'est plus acceptable. L'Europe doit agir, prendre des sanctions, relancer un dialogue politique incluant la Russie. L'association de l'Ukraine au projet européen n'est pas incompatible avec des relations de bon voisinage avec la Russie.

Quel est l'engagement du gouvernement en la matière?

**01.09 Jean Marie Dedecker (LDD):** En 2004, pour ménager la sensibilité de la Russie, le gouvernement Verhofstadt a torpillé la proposition de résolution du sénateur VLD Ramoudt réclamant la reconnaissance au titre de génocide, de la famine organisée en Ukraine par Staline en 1932 et 1933.

Aujourd'hui, ce sont précisément ceux qui ont enterré cette résolution qui sont les plus ardents europhiles. Personnellement, je n'en fais pas partie. J'invite instamment ceux qui pour l'heure souhaitent voir l'Ukraine rejoindre le club de l'Union européenne à bien réfléchir. L'extension des frontières de l'Europe n'est pas d'actualité. Il appartient aux citoyens ukrainiens de déterminer s'ils désirent un rapprochement avec l'Europe. Notre tâche consiste à veiller au respect des droits civils et des droits de l'homme. La situation en Ukraine fait renaître le spectre d'une deuxième Yougoslavie, d'une guerre civile aux portes de l'Europe. Voilà la menace qu'il nous faut contenir.

Quelle sera l'attitude du gouvernement belge au sein de l'Union européenne? Notre pays préconisera-t-il des sanctions plus sévères, comme le gel des comptes bancaires détenus à l'étranger par les oligarques? Quelles seront les propositions avancées par notre pays?

**01.10 Roel Deseyn (CD&V):** Bien que la violence soit en tout état de cause condamnable, la situation en Ukraine ne se décline pas en noir et blanc. Les slogans scandés sont très divergents mais ce qui unit l'ensemble des manifestants, c'est leur dégoût pour l'élite politique et économique, qui ne tient pas

**01.08 Daniel Bacquelaine (MR):** We veroordelen de gewelddadigheden in Oekraïne. Het geweld is uitgebarsten toen de Oekraïners uiting gaven aan hun wens om nauwer aan te sluiten bij de Europese waarden van vrijheid, gelijkheid, solidariteit en vrede. Een en ander zou al wie Europa van al onze kwalen beschuldigt aan het denken moeten zetten.

Straffeloosheid is onaanvaardbaar. De terughoudendheid van lady Ashton is niet langer aanvaardbaar. Europa moet handelen, sancties opleggen en de politieke dialoog, waarbij ook Rusland moet worden betrokken, een nieuwe kans geven. De aansluiting van Oekraïne bij het Europese project is niet in strijd met het goede nabuurschap met Rusland.

Waartoe is de regering bereid zich ter zake te verbinden?

**01.09 Jean Marie Dedecker (LDD):** In 2004 werd het voorstel van resolutie van VLD-senator Ramoudt om de door Stalin georganiseerde hongersnood in Oekraïne in 1932 en 1933 als genocide te laten erkennen, door de regering-Verhofstadt gefnuikt om Rusland niet voor het hoofd te stoten.

Zij die deze resolutie toen de grond in hebben geboord, zijn vandaag de grootste eurofielen. Ik ben geen eurofiel. Wie vandaag roept om Oekraïne bij de EU te krijgen, moet daar volgens mij nog eens goed over nadenken. Het is nu niet aan de orde om te roepen om meer Europa. Laat de Oekraïners zelf bepalen of ze meer aansluiting willen bij Europa. Onze taak is nu ervoor te zorgen dat de burgerrechten en mensenrechten worden gerespecteerd. In Oekraïne dreigt vandaag een tweede Joegoslavië, een burgeroorlog aan de poorten van Europa. Daar moeten wij iets aan doen.

Welke houding neemt onze regering aan binnen Europa? Pleit België voor strengere sancties – zoals het bevriezen van de buitenlandse rekeningen van de oligarchen? Welke voorstellen doet ons land?

**01.10 Roel Deseyn (CD&V):** Hoewel het geweld in alle opzichten af te keuren is, is de situatie in Oekraïne niet zwart of wit. De slogans die worden gescandeerd liggen ver uiteen, maar wat alle demonstranten bindt, is hun afkeer van de politieke en economische elite die geen rekening houdt met

compte de la volonté du peuple. Nous devons respecter cette donnée. Le régime n'a pas pu clairement expliquer son attitude: il a certes mené des négociations avec l'Europe, mais il a en même temps été pris en otage par l'augmentation des prix du gaz. Rien ne peut expliquer les événements d'aujourd'hui et la mort de personnes.

Il est hasardeux pour un commissaire belge de l'Union européenne de parler de "responsabilité ultime". C'est le système qui pose problème en Ukraine: un système corrompu, où les figures de proue démocratiques sont rares. Nous devons effectivement tenter avec la Russie d'ébaucher des scénarios pour l'avenir de ce pays.

Quelles sanctions la Belgique préconisera-t-elle? Celles-ci épargneront-elles la population? Notre pays proposera-t-il l'organisation d'une conférence de médiation en terrain neutre?

**01.11 Daphné Dumery (N-VA):** Nous sommes tous choqués par les images en provenance de Kiev. L'existence, la semaine dernière, au moment de l'adoption d'une résolution demandant des sanctions contre l'Ukraine, d'un consensus en faveur de l'affaiblissement des sanctions initialement demandées nous a privés d'un débat ouvert et sincère.

Une fois de plus, la réaction de l'Europe est trop tardive et trop faible. Il y a deux ans déjà, on pouvait lire dans la résolution concernant la situation de Ioulia Timochenko qu'il se pose en Ukraine un problème concernant l'existence d'un État de droit. Mais cette résolution, qui n'a été suivie d'aucune initiative, est restée lettre morte. Aujourd'hui, il faut prendre des sanctions. Un régime qui tire à balles réelles sur son peuple est un régime criminel.

Le premier ministre peut-il déjà nous en dire plus à propos de la réunion des ministres des Affaires étrangères de cet après-midi? Quand l'Europe annoncera-t-elle des sanctions diplomatiques? Quelles seront ces sanctions? Epargneront-elles la population?

**01.12 Elio Di Rupo, premier ministre (en français):** Nous sommes les témoins de violences inacceptables aux portes de l'Union européenne.

La situation se dégrade d'heure en heure. On parle de violations des droits de l'homme, de disparus, de torture. Il y a des morts et des blessés.

Tout doit être fait pour éviter un conflit généralisé. La Belgique condamne toute violence.

de wil van het volk. Daar moeten wij respect voor hebben. Het regime kon zijn houding niet goed uitleggen: het voerde wel onderhandelingen met Europa, maar werd tegelijkertijd gegijzeld door de stijging van de gasprijzen. Wat nu gebeurt, het doden van mensen, valt in geen enkel opzicht uit te leggen.

Het is gevaarlijk als een Belgische EU-commissaris spreekt over de 'ultieme verantwoordelijkheid'. Het is het systeem dat niet deugt in Oekraïne, dat corrupt is, waar weinig democratische boegbeelden zijn. Het klopt dat we samen met Rusland scenario's moeten uittekenen voor de toekomst van dit land.

Welke sancties zal België voorstellen? Zullen die de bevolking ontzien? Zal ons land een bemiddelingsconferentie voorstellen op neutraal terrein?

**01.11 Daphné Dumery (N-VA):** De beelden uit Kiev choqueren ons allemaal. Dat er vorige week in dit Parlement, bij de goedkeuring van een resolutie over sancties tegen Oekraïne, al een consensus was over het afzwakken van die sancties, was een gemiste kans op een open en eerlijk debat.

Opnieuw reageert Europa veel te laat en te zwak. Twee jaar geleden stond in de resolutie over Julia Timosjenko al geschreven dat er in Oekraïne een probleem is met de principes van de rechtsstaat, maar er werd niets gedaan. Het bleef bij woorden. Vandaag moeten er sancties komen. Een regime dat met scherp schiet op zijn burgers, is misdadig.

Kan de premier al meer vertellen over de uitkomst van de vergadering van de Europese Buitenlandministers van deze namiddag? Wanneer kondigt Europa diplomatieke sancties af? Over welke sancties gaat het? Zullen ze de bevolking sparen?

**01.12 Eerste minister Elio Di Rupo (Frans):** Wij zijn getuige van onaanvaardbaar geweld dat zich afspeelt in de achtertuin van de Europese Unie.

De situatie verslechtert uur na uur. Er is sprake van mensenrechtenschendingen, verdwijningen, foltering. Er zijn doden en gewonden.

Men moet alles in het werk stellen om te voorkomen dat het conflict om zich heen grijpt. België veroordeelt alle vormen van geweld.

*(En néerlandais)* Le gouvernement condamne fermement la violence abusive et outrancière des autorités. La Belgique indiquera clairement que pareils crimes ne peuvent pas rester impunis.

*(En français)* La seule solution à cette crise passe par le dialogue politique dans le respect de la démocratie, des libertés individuelles et des droits de l'homme.

*(En néerlandais)* Faire passer ce message en termes crédibles est le nouveau défi que devront relever la communauté internationale et la diplomatie européenne; la réunion extraordinaire, cet après-midi, du Conseil des Affaires étrangères constitue une démarche importante dans ce domaine. Le 13 février dernier, la Chambre a du reste adopté une résolution sur l'Ukraine dont les termes soulignent également le rôle de premier plan de la diplomatie européenne.

*(En français)* À cette réunion, le ministre des Affaires étrangères s'inspirera de la résolution de notre Assemblée.

Plusieurs pistes seront évoquées, comme un embargo sur les armes et équipements utilisés pour la répression ou des mesures ciblées – gel des avoirs financiers et refus de visa pour l'UE – à l'égard des responsables de violences.

*(En néerlandais)* Nous pouvons également prendre des initiatives telles que l'envoi d'observateurs internationaux par le biais du Conseil de l'Europe et de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE).

*(En français)* Je pense aussi à des enquêtes indépendantes sur les cas de disparition, de torture et de meurtre, ainsi qu'à une assistance humanitaire.

Ayant participé au sommet de Vilnius, je répète que nous sommes déterminés à signer un accord de coopération avec l'Ukraine. Nous l'avons indiqué au président Ianoukovitch.

Nous n'avons jamais payé pour qu'un pays se rapproche de nous. Nous continuerons à tendre la main aux Ukrainiens qui aspirent à la démocratie.

La diplomatie européenne doit prendre contact avec tous ceux qui peuvent éviter l'escalade de la

*(Nederlands)* De regering veroordeelt streng het ongerechtvaardigde en excessieve geweld van de autoriteiten. België stuurt het duidelijke signaal dat er geen straffeloosheid kan zijn voor deze misdaden.

*(Frans)* Deze crisis kan alleen worden opgelost via de politieke dialoog, met respect voor de democratische waarden, de individuele vrijheden en de mensenrechten.

*(Nederlands)* Het is een nieuwe uitdaging voor de internationale gemeenschap en voor de Europese diplomatie om deze boodschap op een geloofwaardige manier te laten doordringen. De buitengewone vergadering van de Raad van Buitenlandse Zaken deze namiddag is daarin een belangrijke stap. Deze Kamer heeft trouwens op 13 februari een resolutie goedgekeurd over Oekraïne die eveneens het belang van de Europese diplomatie benadrukt.

*(Frans)* De minister van Buitenlandse Zaken zal zich op die vergadering laten leiden door de resolutie van onze Assemblée.

Verscheidene mogelijkheden zullen worden besproken, zoals een embargo op de levering van wapens en gevechtsuitrusting voor de onderdrukking van de manifestanten, of gerichte maatregelen – bevrozing van tegoeden en weigering van een inreisvisum voor de EU – ten aanzien van de aanstichters van het geweld.

*(Nederlands)* We kunnen ook iets ondernemen via de Raad van Europa en via de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE), zoals bijvoorbeeld het sturen van internationale waarnemers.

*(Frans)* Ik denk ook aan onafhankelijke onderzoeken naar de verdwijningen, martelingen en moorden, evenals aan het bieden van humanitaire hulp.

Ik heb de top van Vilnius bijgewoond en ik herhaal dat we vastbesloten zijn een samenwerkingsovereenkomst met Oekraïne te sluiten. We hebben president Janoekovitsj daar meermaals aan herinnerd.

We hebben nooit getracht de toenadering van een land met geld te kopen. We blijven de hand reiken aan de Oekraïners die naar democratie streven.

De Europese diplomatie moet contact opnemen met al wie kan voorkomen dat het geweld escaleert.

violence. L'Europe compte favoriser les réformes en Ukraine et signer un accord d'association avec ce pays. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

**01.13 Vincent Van Quickenborne** (Open Vld): Ce débat porte sur l'Europe de demain. Voulons-nous une Europe entièrement axée sur l'économie, les services et l'argent ou une Europe des droits de l'homme, qui fait figure de modèle en matière de liberté d'expression? Tant que nous ne pourrons pas réaliser ce dernier point, nous laisserons une voie royale aux eurosceptiques. Notre pays doit jouer un rôle de pionnier en matière de défense des droits de l'homme.

Les premières mesures seront prises dès aujourd'hui, mais la seule issue à ce conflit réside dans un dialogue débouchant sur l'organisation d'élections libres en Ukraine.

**01.14 Christiane Vienne** (PS): Nous ne pouvons tolérer les violences contre les manifestants. Mais, comme vous l'avez dit, seule une solution politique pourra sortir ce pays de la crise. Mon groupe n'est pas favorable à des sanctions commerciales, qui pèseront surtout sur les populations. Ces crimes ne doivent en effet cependant pas rester impunis. Les sanctions doivent être ciblées, sauf à donner des arguments aux pro-russes, dont les pressions sur Kiev sont inacceptables.

**01.15 Bruno Valkeniers** (VB): L'aide aux Ukrainiens et les sanctions contre le régime doivent à présent devenir concrètes. Je voudrais prévenir les partisans européens d'une ligne dure que personne n'a intérêt à faire de la surenchère entre l'Union européenne et la Russie.

**01.16 Georges Dallemagne** (cdH): J'espère que ce ne sera pas *too little too late*, comme en Syrie.

Au-delà des sanctions, il faut pouvoir aider l'Ukraine, pour lui éviter d'être étranglée si elle devait suivre un chemin pro-européen. J'attire également votre attention sur le risque de partition du pays. Il y aurait, à Moscou, des personnalités politiques qui y travaillent.

En 2001, nous avons vendu des armes et des munitions à l'Ukraine pour 1 250 000 euros. J'espère que ce ne sont pas ces armes qui tuent des manifestants.

**01.17 Olivier Maingain** (FDF): Le dialogue est nécessaire mais pas dans l'ambiguïté. C'est le régime du président Ianoukovitch qui ne respecte

Europa wil de hervormingen in Oekraïne ruggensteunen en een associatieovereenkomst met dat land sluiten. (*Applaus bij de meerderheid*)

**01.13 Vincent Van Quickenborne** (Open Vld): Dit debat gaat over het Europa van de toekomst. Willen wij een Europa dat enkel om economie, diensten en centen draait of een Europa dat kiest voor mensenrechten en model staat voor het recht op vrije meningsuiting? Zolang wij dat laatste niet kunnen waarmaken, rollen wij de rode loper uit voor de eurosceptici. Ons land moet bij die verdediging van de mensenrechten een voortrekkersrol spelen.

Vandaag zijn er al eerste stappen gezet, maar de enige oplossing voor dit conflict is een dialoog die eindigt op vrije verkiezingen in Oekraïne.

**01.14 Christiane Vienne** (PS): Dat geweld wordt gebruikt tegen betogers is onaanvaardbaar. U zegt echter terecht dat enkel een politieke oplossing een eind kan maken aan de crisis in dat land. Mijn fractie is geen voorstander van commerciële sancties, waarvan de bevolking het eerste slachtoffer is. Die misdaden mogen echter niet ongestraft blijven. De sancties moeten echter gericht zijn, zoniet zijn ze koren op de molen van de pro-Russische stemmen in het land. Rusland oefent een voor ons onaanvaardbare druk uit op Kiev.

**01.15 Bruno Valkeniers** (VB): De steun aan de Oekraïners en de sancties tegen het regime moeten nu wel eens concreet gemaakt worden. Ik waarschuw wel een aantal Europese diehards dat met een verder opbod tussen de EU en Rusland niemand gediend is.

**01.16 Georges Dallemagne** (cdH): Ik hoop dat het niet *too little too late* zal zijn, zoals in Syrië...

Sancties alleen volstaan niet. We moeten Oekraïne ook kunnen helpen om te voorkomen dat het land versmacht wordt indien het een pro-Europese koers zou volgen. Daarnaast bestaat er ook het gevaar dat het land in tweeën breekt. In Moskou zouden een aantal politici dat scenario voorbereiden.

In 2001 hebben we voor 1.250.000 euro aan wapens en munitie aan Oekraïne verkocht. Ik hoop dat die demonstranten niet met die wapens worden neergeschoten.

**01.17 Olivier Maingain** (FDF): Er moet een dialoog op gang worden getrokken, maar er moet dan ook duidelijke taal worden gesproken. Het

pas les engagements pris. Nous devons appeler avant tout au respect de l'aspiration démocratique de la population ukrainienne. Il faut se ranger du côté de ceux qui veulent le changement du pouvoir dans ce pays, afin que le rêve nostalgique de ceux qui veulent garder l'Ukraine comme appendice d'un empire dépassé ne s'affirme pas au détriment des démocrates en Russie même.

**01.18 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen): L'indignation seule ne suffit pas. Nous ne pouvons nous satisfaire de la passivité de l'Europe telle qu'elle est actuellement incarnée par Mme Ashton. Nous devons entreprendre des actions. C'est pourquoi j'avais espéré une attitude plus déterminée du premier ministre concernant les sanctions. La contestation ukrainienne s'amplifiera encore et l'Europe doit soutenir les forces démocratiques.

Nous demandons une fois encore que des contacts soient pris avec l'ambassadeur de Russie dans notre pays. Il ne fait aucun doute que la Russie durcira ses positions après la clôture des Jeux olympiques. Nous aurions été mieux inspirés de boycotter ces jeux d'hiver, car après leur clôture, nous devons payer le prix politique de notre participation.

**01.19 Bruno Tuybens** (sp.a): Je me félicite de la condamnation très ferme par le premier ministre de la violence en Ukraine et de son impunité. Je me réjouis également des initiatives du Conseil de l'Europe et de l'OSCE qu'il a annoncées.

Hier, au Parlement flamand, le sp.a a encore plaidé en faveur du respect, par les autorités flamandes également, de l'embargo sur les armes. Le gouvernement flamand a répondu, fût-ce avec quelque hésitation, positivement à cette demande.

Nous ne plaçons pas en faveur de sanctions économiques, dont la population locale est toujours la victime.

**01.20 Daniel Bacquelaine** (MR): Je me réjouis de la position du gouvernement belge.

Vous avez parlé de morts et de blessés de toutes parts. Mais il y a des coupables et des victimes et nous devons prendre le parti de ces dernières. Le coupable est le régime autoritaire et dictatorial de Ianoukovitch. Il ne peut pas y avoir d'ambiguïté à cet égard.

regime van president Janoekovitsj komt zijn verbintenissen niet na. We moeten er in de eerste plaats op aandringen dat de democratische verzuchtingen van het Oekraïense volk ernstig worden genomen. We moeten ons scharen aan de zijde van degenen die naar een machtswisseling in dat land streven opdat de nostalgische droom van degenen die Oekraïne als aanhangsel van een voorbijgestreefd imperium willen behouden, geen werkelijkheid wordt ten koste van de democraten in Rusland zelf.

**01.18 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen): Er is meer nodig dan verontwaardiging alleen. We kunnen ons toch niet tevreden stellen met de passiviteit die Europa nu kenmerkt in de persoon van mevrouw Ashton? We moeten nu actie ondernemen. Daarom had ik van de premier een duidelijker standpunt verwacht over de Europese sancties. Het protest in Oekraïne zal alleen nog maar groeien en Europa moet de democratische krachten steunen.

Wij vragen nogmaals om contact op te nemen met de Russische ambassadeur in ons land. Als de Olympische winterspelen afgelopen zijn, zal de houding van Rusland ongetwijfeld verstrakken. Wij hadden die winterspelen beter geboycot, want na afloop zullen we de politieke prijs ervoor moeten betalen.

**01.19 Bruno Tuybens** (sp.a): De premier heeft zich terecht zeer scherp uitgesproken tegen het geweld en tegen de straffeloosheid. Ik ben ook tevreden dat hij acties aankondigt in het kader van de Raad van Europa en de OVSE.

Gisteren heeft de sp.a er in het Vlaams Parlement nog op aangedrongen dat ook de Vlaamse overheid zich aan het wapenembargo zou houden. De Vlaamse regering is daar, zij het aarzelend, op ingegaan.

Wij pleiten niet voor economische sancties, want die raken altijd de lokale bevolking.

**01.20 Daniel Bacquelaine** (MR): Het standpunt van de Belgische regering verheugt me.

U heeft gezegd dat er aan beide kanten doden en gewonden zijn gevallen. Maar er zijn schuldigen en slachtoffers en we moeten het voor die laatste opnemen. De schuldige, dat is het autoritaire en dictatoriale regime van Janoekovitsj. Daar bestaat geen enkele twijfel over.

Au-delà des sanctions, je souhaite voir relancer le dialogue politique, en incluant la nécessaire Russie et en soutenant ceux qui s'associent à nos valeurs de liberté et de démocratie.

**01.21 Jean Marie Dedecker (LDD):** Certains n'hésitent pas à exploiter une guerre civile imminente à l'étranger à des fins de politique intérieure en faisant une déclaration opposant europhiles et eurosceptiques.

La réponse fournie me donne entière satisfaction. Je sais parfaitement que la sphère d'influence du premier ministre belge se limite à l'Union européenne et qu'il faut une solution politique. Mais les mots ne suffisent pas. Les gouvernements américain et canadien ont adopté la résolution. Je crains la répétition du scénario yougoslave, car à l'époque aussi l'Europe s'était montrée incapable de résoudre le problème et avait poursuivi ses palabres. Je suis ravi d'entendre le premier ministre exprimer son indignation et sa volonté de changer la situation.

**01.22 Roel Deseyn (CD&V):** Le moment est venu de concrétiser le fait que le projet européen est un projet de paix par excellence. Nous nous réjouissons dès lors également de ce que le premier ministre soit partisan d'un mandat européen fort pour une mission de médiation et qu'il déclare que l'impunité est intolérable. Si le régime actuel à Kiev ne peut conjurer la violence, l'Union européenne doit faire montre de sa force et intervenir.

**01.23 Daphné Dumery (N-VA):** Alors que les États-Unis ont déjà pris des sanctions depuis longtemps, le Conseil des ministres de l'Union européenne se réunit seulement maintenant. Le Conseil réagit donc trop tard et trop lentement. Je comprends que le premier ministre souhaite que l'Union européenne opte pour la voie diplomatique mais elle a peut-être déjà suivi cette voie depuis trop longtemps. Nous devons par ailleurs faire preuve d'honnêteté vis-à-vis du peuple ukrainien et lui indiquer clairement qu'une adhésion éventuelle à l'UE n'est pas la solution à ses problèmes. Nous espérons que la réunion européenne de cet après-midi conduira à des sanctions.

*L'incident est clos.*

**02 Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "l'accueil des pandas géants en Belgique et le coût de l'opération pour l'État" (n° P2311)**

Men moet niet alleen sancties nemen maar ook de politieke dialoog opnieuw aanzwengelen, Rusland als noodzakelijke partner daarbij betrekken en diegenen die onze waarden van vrijheid en democratie aanhangen, ondersteunen.

**01.21 Jean Marie Dedecker (LDD):** Zelfs een nakende burgeroorlog in het buitenland wordt hier uitgebuit voor binnenlands gebruik door een statement over eurofielen tegenover eurosceptici te maken.

Ik ben tevreden met het antwoord. Ik weet dat de Belgische premier alleen invloed heeft in de EU en dat er een oplossing moet komen op het politieke forum, maar er is meer nodig dan woorden alleen. De Amerikanen en Canadezen hebben de resolutie goedgekeurd. Ik vrees Joegoslavische toestanden, want ook toen heeft Europa de problemen niet opgelost en is het blijven 'palaveren'. Ik ben blij dat de minister verontwaardigd is en de huidige toestand wil veranderen.

**01.22 Roel Deseyn (CD&V):** Dit is het moment om tastbaar te maken dat het Europees project bij uitstek een project van vrede is. Daarom zijn we ook blij dat de premier voorstander is van een sterk EU-mandaat voor een bemiddelingsronde en dat hij verklaart dat er geen straffeloosheid mag zijn. Als het huidige regime in Kiev het geweld niet kan bezweren, moet de EU zijn tanden kunnen laten zien met een interventie.

**01.23 Daphné Dumery (N-VA):** Terwijl de VS al lang sancties hebben genomen, zit de EU-Raad van ministers nu pas samen. De Raad reageert dus te laat en te traag. Ik begrijp dat de premier wil dat de EU de diplomatieke weg bewandelt, maar misschien is dat al te lang geprobeerd. Bovendien moeten we eerlijk zijn tegenover de bevolking van Oekraïne en hun duidelijk maken dat een eventuele toetreding tot Europa niet de oplossing is voor hun problemen. We hopen dat de EU-vergadering van deze middag zal uitmonden in sancties.

*Het incident is gesloten.*

**02 Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "de aankomst in België van de reuzenpanda's en de kosten voor de Staat" (nr. P2311)**

**02.01 Laurent Louis** ( indép.): Que ne ferait-on pas pour l'arrivée des pandas géants prêtés par la Chine! Selon la presse, le programme sera festif.

Leur avion privé protégera la biodiversité en polluant encore un peu plus la planète et, n'ayant rien à faire, nos ministres les accueilleront à l'aéroport. Puis, craignant que le peuple belge ne se masse sur le parcours, une escorte policière les conduira au parc Pairi Daiza. Ces pandas seront visibles en payant 24 euros par personne: tous les Belges ne pourront malheureusement pas s'offrir cela, vu la baisse du pouvoir d'achat.

De qui se moque-t-on? Si seulement on accordait autant d'importance au peuple belge!

Est-il vrai que le coût de cette opération est de 10 millions d'euros? Qui les prendra en charge? Quel est le montant à charge de l'État? Que peut gagner notre pays en accueillant ces pandas? Si le but est de sauver l'espèce, pourquoi ne pas mener à bien ce projet dans leur habitat naturel?

Avez-vous profité de ce prêt pour condamner l'absence de liberté d'expression en Chine et l'exploitation d'enfants dans les usines? Demanderez-vous à votre ami Hollande de leur décerner la Légion d'honneur pour services rendus?

**02.02 Elio Di Rupo**, premier ministre (*en français*): Seuls douze pays ont l'opportunité d'accueillir des pandas géants, trésors nationaux en Chine. Leur arrivée symbolise nos relations excellentes avec cet important pays. État fédéral et Régions y ont beaucoup œuvré sur tous les plans, d'autant que nombre d'entreprises belges veillent à développer encore davantage leurs activités en Chine.

L'arrivée des pandas est positive pour notre pays, touristiquement et économiquement. Ne pas les accueillir officiellement à leur arrivée eût été une faute et surtout un affront aux autorités chinoises. Ainsi, le premier ministre canadien a-t-il personnellement accueilli deux pandas à leur arrivée à Toronto en 2013.

**02.01 Laurent Louis** (onafh.): Wat België toch allemaal niet doet om de door China uitgeleende reuzenpanda's een hartelijke ontvangst te bereiden! Volgens de pers wordt het een feestelijke bedoening.

We willen de biodiversiteit beschermen, maar tegelijkertijd vervuilen we de planeet nog wat meer door de panda's met een privévliegtuig naar ons land over te brengen, en onze ministers, die toch niets te doen hebben, zullen de panda's op de luchthaven opwachten. Vervolgens zullen de panda's onder politiebegeleiding naar Pairi Daiza gebracht worden, omdat er wordt gevreesd dat de Belgische bevolking en masse de weg zal opgaan om een glimp van de panda's op te vangen. Wie de panda's wil zien, zal 24 euro per persoon moeten neertellen: jammer genoeg kunnen niet alle Belgen zich dat veroorloven, gezien de daling van onze koopkracht.

Wie houdt men hier voor de gek? Werd er maar evenveel belang gehecht aan de Belgische bevolking!

Klopt het dat er een kostenplaatje van 10 miljoen euro aan die operatie hangt? Wie zal dat betalen? Welk bedrag zal de Staat voor zijn rekening nemen? Wat heeft ons land te winnen bij de komst van de panda's? Als het de bedoeling is de met uitsterven bedreigde soort te redden, waarom wordt dat dan niet in hun eigen habitat gedaan?

Heeft u de gelegenheid aangegrepen om het totale gebrek aan vrijheid van meningsuiting in China en de kinderarbeid in de fabrieken te veroordelen? Zal u uw vriend François Hollande vragen om ze de légion d'honneur te verlenen voor bewezen diensten?

**02.02 Eerste minister Elio Di Rupo** (*Frans*): Slechts twaalf landen krijgen de kans om reuzenpanda's, die in China als nationaal erfgoed worden beschouwd, op hun grondgebied aan het publiek te tonen. Hun komst symboliseert onze uitmuntende betrekkingen met dat belangrijke land. De federale overheid en de Gewesten hebben zich er op alle vlakken voor ingezet, te meer daar tal van Belgische ondernemingen hun activiteiten in China verder ontwikkelen.

De komst van de panda's is toeristisch en economisch gezien een goede zaak voor ons land. Geen officiële ontvangst organiseren zou een flater zijn en zou vooral als een belediging worden gezien door de Chinese autoriteiten. De Canadese eerste minister heeft bijvoorbeeld persoonlijk twee panda's onthaald bij hun aankomst in Toronto in 2013.

Certains parlementaires habituellement défenseurs des intérêts des entreprises m'étonnent et me peinent, leurs propos portent atteinte aux bonnes relations économiques avec la Chine.

Rassurez-vous, personne ne sera obligé d'aller voir les pandas.

Le parc Pairi Daiza supporte tous les coûts y compris le transport. L'État fédéral n'assume que les mesures de sécurité, vu l'engouement de la population.

J'ai toujours eu des échanges francs avec les autorités chinoises sur les droits de l'homme, auxquels je suis extrêmement attaché.

À titre personnel, j'avoue que j'aime bien les pandas.

**02.03 Laurent Louis** (indép.): Votre réponse m'abasourdit. Si seulement vous pouviez aimer les Belges autant que les pandas!

L'argent vient du parc Pairi Daiza, dites-vous, parc qui bénéficie de nombreux subsides financés par les Belges.

Il faudrait aussi s'intéresser à la biodiversité menacée chez nous à cause du catalogue de semences européen et sauver les abeilles. On ne fait rien pour nos apiculteurs et, avec l'argent dépensé pour les pandas, on aurait pu mener un procès contre Monsanto.

**02.04 Elio Di Rupo**, premier ministre (*en français*): J'aime aussi les abeilles. (*Applaudissements*)

*L'incident est clos.*

**03 Question de M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le passeport biométrique" (n° P2312)**

**03.01 Roel Deseyn** (CD&V): Au cours du deuxième semestre de 2013, les communes ont commencé à délivrer de nouveaux passeports contenant des données biométriques. Désormais, la photo du demandeur est scannée et ses empreintes digitales et sa signature sont enregistrées sous forme électronique.

Les communes craignent que le fabricant ne puisse

De uitspraken van bepaalde parlementsleden, die doorgaans de belangen van het bedrijfsleven verdedigen, verwonderen en grieven me; zij schaden onze goede economische betrekkingen met China.

Wees gerust, niemand wordt verplicht naar de panda's te gaan kijken.

Pairi Daiza draagt alle kosten, ook de transportkosten. De federale overheid neemt enkel de veiligheidsmaatregelen voor haar rekening, die nodig zijn gelet op het grote enthousiasme dat de komst van de panda's losmaakt bij de bevolking.

Ik ben het issue van de mensenrechten, waaraan ik het grootste belang hecht, nooit uit de weg gegaan in mijn contacten met de Chinese autoriteiten.

Ik moet toegeven dat ikzelf panda's leuke dieren vind.

**02.03 Laurent Louis** (onafh.): Uw antwoord slaat me met verstomming. Was uw liefde voor de Belgen maar even groot als die voor panda's!

U zegt dat de hele operatie gefinancierd wordt door het dierenpark Pairi Daiza, maar dat krijgt heel veel subsidies, die door de Belgen worden gefinancierd.

Er zou ook interesse moeten zijn voor de biodiversiteit die in ons land bedreigd wordt als gevolg van de Europese zadencatalogus en we zouden de bijen moeten redden. Er gebeurt niets voor onze imkers en met het geld dat men uitgeeft voor de panda's hadden we een proces kunnen voeren tegen Monsanto.

**02.04 Eerste minister Elio Di Rupo** (*Frans*): Ik hou ook van bijen. (*Applaus*)

*Het incident is gesloten.*

**03 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het biometrische paspoort" (nr. P2312)**

**03.01 Roel Deseyn** (CD&V): In de tweede helft van 2013 is men in de gemeenten begonnen met het uitreiken van nieuwe paspoorten met biometrische gegevens. Voortaan wordt de foto van de aanvrager gescand en worden ook diens vingerafdrukken en handtekening elektronisch geregistreerd.

De gemeenten zijn bezorgd dat de producent de

faire face au pic de demandes de nouveaux passeports qui risque de se produire avant l'été. L'Union des villes et communes flamandes s'interroge sur la manière dont le fabricant se prépare à cet effet.

Comment la ministre veillera-t-elle à ce que les citoyens demandent leurs passeports à temps? Combien de ces nouveaux passeports ont-ils déjà été délivrés? Combien ont-ils été demandés et combien de demandes attend-on pour la période estivale?

**03.02 Sabine Laruelle**, ministre (*en néerlandais*): À partir du 1<sup>er</sup> mai 2014, la fabrication des passeports belges sera confiée à une nouvelle société. Des réunions hebdomadaires entre le producteur et l'administration permettent d'assurer l'accompagnement du processus de lancement. Par ailleurs, le comité de pilotage veille à l'exécution correcte du projet et au respect du calendrier de mise en œuvre au moyen de réunions mensuelles.

Actuellement, les délais sont respectés et rien ne permet de craindre une éventuelle impossibilité de répondre à des pics de demande. Les kits biométriques sont calculés par commune sur la base de précédents pics.

Un total de 42 542 passeports ont déjà été délivrés. Le total des demandes s'élève à 56 652 passeports. Pour la période de juin à août, on estime que la demande atteindra 150 000 à 155 000 passeports.

**03.03 Roel Deseyn** (CD&V): Il serait regrettable que le personnel communal doive affronter un afflux de citoyens mécontents parce que le fabricant ne peut suivre la demande.

*L'incident est clos.*

**04 Question de Mme Valérie De Bue à la ministre de l'Emploi sur "les stages de transition en entreprises" (n° P2317)**

**04.01 Valérie De Bue** (MR): En juillet 2012, le gouvernement fédéral annonçait, dans le cadre du Plan pour l'emploi, la mise en place de 10 000 stages en entreprise destinés aux jeunes les moins qualifiés, appelés stages de transition.

Force est de constater qu'après un an et demi, ces stages sont un flop. On recense 589 stages en Flandre, presque 300 à Bruxelles et seulement 84 en Wallonie.

Disposez-vous de chiffres en la matière? Comment

uitreikpiek die voor de zomer verwacht wordt, niet zal kunnen opvangen. De Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten vraagt zich af hoe de producent zich daarop voorbereidt.

Hoe zal de minister ervoor zorgen dat de burgers hun paspoorten tijdig aanvragen? Hoeveel van deze nieuwe paspoorten werden er al uitgereikt? Hoeveel zijn er aangevraagd en hoeveel aanvragen verwacht men voor de zomerperiode?

**03.02 Minister Sabine Laruelle** (*Nederlands*): Vanaf 1 mei 2014 worden de Belgische paspoorten door een nieuwe firma geproduceerd. In wekelijkse meetings tussen producent en administratie wordt het opstartproces begeleid. Verder zijn er ook maandelijkse vergaderingen van het stuurcomité dat waakt over een correcte uitvoering en het respecteren van de timing van het project.

Momenteel verloopt alles volgens schema en zijn er geen redenen om te vrezen dat piekperiodes niet zouden kunnen worden opgevangen. De biometrische kits per gemeenten zijn berekend op basis van vroegere pieken.

Er zijn al 42.542 paspoorten uitgereikt, het aantal aanvragen bedraagt 56.652 en voor juni-augustus wordt geschat dat er 150.000 tot 155.000 paspoorten zullen aangevraagd worden

**03.03 Roel Deseyn** (CD&V): Het zou jammer zijn mocht het gemeentepersoneel een storm over zich heen krijgen omdat de producent niet kan volgen met de aanmaak.

*Het incident is gesloten.*

**04 Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Werk over "de instapstages in bedrijven" (nr. P2317)**

**04.01 Valérie De Bue** (MR): In juli 2012 kondigde de federale regering in het kader van het werkgelegenheidsplan aan 10.000 stageplaatsen in bedrijven te zullen creëren voor de laagst geschoolde jongeren, de zogenaamde instapstages.

Na anderhalf jaar moeten wij echter vaststellen dat de stages een flop zijn. In Vlaanderen zijn er 589 stageplaatsen, in Brussel nagenoeg 300 en in Wallonië slechts 84.

Beschikt ook u in dit verband over cijfers? Hoe

expliquez-vous des résultats aussi faibles? Avez-vous prévu de vous entretenir avec les ministres régionaux? Une évaluation est-elle prévue?

D'après l'Union Wallonne des Entreprises, l'écueil principal réside dans la multiplication des plans pour l'emploi. N'est-il pas temps de mettre en place un système plus simple et plus efficace?

**04.02** **Monica De Coninck**, ministre (*en français*): Ce système est destiné aux jeunes quittant l'école et entamant un stage de transition, entre le 7<sup>e</sup> et le 12<sup>e</sup> mois de leur période d'insertion. Il relève de la compétence des Régions.

Le lancement des stages a pris du retard car certaines Régions ont adapté tardivement leur réglementation. Ainsi, l'arrêté de la Région wallonne est paru au *Moniteur belge* au moment où les jeunes de l'année 2011-2012 quittant l'école avaient déjà atteint les 12 mois de leur période d'insertion. Je déplore vivement ce retard.

Depuis lors, l'adaptation a été réalisée partout. Nous mettons en évidence ces mesures par le site [plusdemploietsdanslesregles.be](http://plusdemploietsdanslesregles.be), une rubrique sur le site de l'ONEM, les fédérations d'employeurs, etc.

**04.03** **Valérie De Bue** (MR): Comme vous n'en avez pas parlé, je suppose que vous confirmez que les chiffres évoqués correspondent à la réalité. Je déplore comme vous le manque de proactivité de la Région wallonne. Il faut baisser substantiellement les charges salariales.

*L'incident est clos.*

**05** **Question de M. Willem-Frederik Schiltz à la ministre de l'Emploi sur "la loi Major" (n° P2318)**

**05.01** **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): Les ports de notre pays sont des éléments essentiels de notre tissu économique et ils doivent dès lors pouvoir développer leurs activités dans un environnement compétitif. Mais la réalisation de cet objectif passe par la modernisation du droit du travail et à ce propos, un passage de l'accord de gouvernement précise que la loi Major doit être adaptée.

Le cadre du travail portuaire n'a jamais été modernisé dans notre pays et il fait figure d'exception à cet égard dans l'Union européenne!

verklaart u de povere resultaten? Zult u hierover contact opnemen met de gewestministers? Zal een en ander worden geëvalueerd?

Volgens de Union Wallonne des Entreprises ligt de voornaamste oorzaak bij de talloze werkgelegenheidsplannen die er bestaan. Moet er geen eenvoudiger en doeltreffender systeem worden ingevoerd?

**04.02** **Minister Monica De Coninck** (*Frans*): De instapstage is bedoeld voor schoolverlaters tussen de zevende en de twaalfde maand van hun beroepsinschakelingstijd en valt onder de bevoegdheid van de Gewesten.

De inrichting van de stageplaatsen heeft vertraging opgelopen omdat sommige Gewesten hun regelgeving zo laat hebben aangepast. Het besluit van het Waals Gewest is bijvoorbeeld verschenen in het *Belgisch Staatsblad* op het ogenblik dat de jongeren die in het schooljaar 2011-2012 de school verlieten al in de twaalfde maand van hun beroepsinschakelingstijd zaten. Ik betreur die vertragingen ten zeerste.

Sindsdien werd de aanpassing overal doorgevoerd. Wij zetten deze maatregelen in de kijker via verschillende kanalen (de site [meereerlijkwerk.be](http://meereerlijkwerk.be), info op de site van de RVA, via de werkgeversfederaties enz.)

**04.03** **Valérie De Bue** (MR): Aangezien u er niets over hebt gezegd, veronderstel ik dat de aangehaalde cijfers overeenstemmen met de werkelijkheid. Ik betreur net als u de weinig proactieve houding van het Waalse Gewest. De loonlasten moeten aanzienlijk worden verlaagd.

*Het incident is gesloten.*

**05** **Vraag van de heer Willem-Frederik Schiltz aan de minister van Werk over "de wet-Major" (nr. P2318)**

**05.01** **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): De Belgische havens zijn erg belangrijk voor onze economie. Onze havens moeten dan ook in een concurrentiële omgeving kunnen werken. Dat kan alleen als het arbeidsrechtelijke kader wordt gemoderniseerd. Het regeerakkoord bevat daarover een passage: de wet-Major moet worden aangepast.

De havenarbeid is in dit land nog nooit gemoderniseerd. Dat is zelfs uniek in de EU! Havenarbeiders worden in België gerekruteerd in

En Belgique, les ouvriers portuaires sont recrutés en fonction de leur appartenance syndicale et la procédure n'est pas identique dans tous les ports du pays. On peut dès lors parler de concurrence déloyale. Le Commissaire européen Siim Kallas envisage d'éventuelles mises en demeure de notre pays, mais l'Union européenne n'a nullement l'intention de déclencher une chasse aux sorcières contre la loi Major.

Où en est l'engagement pris dans l'accord de gouvernement de moderniser le droit du travail des ouvriers portuaires? Comment se déroulent les négociations avec les partenaires sociaux?

**05.02** **Monica De Coninck**, ministre (*en néerlandais*): Un groupe de travail – créé à mon initiative et soutenu par mes services – se penche sur la modernisation du travail portuaire. L'accord de gouvernement ne préconise pas l'abrogation de la loi Major. Il convient en revanche d'actualiser le codex qui accompagne cette loi. Le groupe de travail doit formuler des propositions en vue d'accroître la sécurité des travailleurs dans les ports, de créer plus d'emplois et de contribuer à des ports plus fiables et orientés vers le client.

Les discussions relatives à cette matière sensible se déroulent au sein de la commission paritaire des ports, au sein de laquelle les employeurs et les syndicats doivent formuler des propositions concrètes concertées et bénéficiant d'une assise suffisante. On m'a promis que des propositions concrètes seraient formulées d'ici à la fin du mois de mars. L'Europe suit la situation de près. Nous nous efforçons toutefois de trouver des solutions créatives. Une actualisation n'est pas chose aisée parce que la loi Major constituait à l'époque une législation d'avant-garde. La sécurité a en effet été associée à des aspects tels qu'une formation de qualité, la flexibilité et la sécurité d'existence pour les travailleurs portuaires.

Le principe du territoire délimité a été appliqué au port mais, à un moment donné, d'autres activités ont aussi été implantées dans la zone portuaire. Cette évolution est matière à controverse.

J'espère que nous pourrions résoudre ce dossier délicat dans les meilleurs délais.

**05.03** **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): Si les partenaires sociaux ne formulent pas de proposition d'adaptation en mars, il sera très difficile d'encore concrétiser ce dossier avant les élections. La loi Major a eu des mérites, mais elle est trop rigide. Nous devons la modifier en prévenant toute

un *closed shop*, hetgeen echter niet in elke Belgische haven op dezelfde manier wordt toegepast. Er is dus zelfs een concurrentievervalsing binnen België. Europees commissaris Siim Kallas beraadt zich over eventuele aanmaningen aan het adres van ons land, ook al is het zeker niet zo dat Europa een heksenjacht zou voeren tegen de wet-Major.

Hoe staat het met het engagement uit het regeerakkoord om de havenarbeid arbeidsrechtelijk te moderniseren? Hoe verlopen de gesprekken daarover met de sociale partners?

**05.02** Minister **Monica De Coninck** (*Nederlands*): Een werkgroep – door mij opgericht en ondersteund door mijn diensten – is bezig met de modernisering van de havenarbeid. Het regeerakkoord zegt wel niet dat de wet-Major moet verdwijnen. Wel moet de codex die bij de wet-Major hoort, geactualiseerd worden. De werkgroep moet voorstellen formuleren over veiliger werken in de haven, alsmede voorstellen doen om meer tewerkstelling te creëren en om klantgericht en betrouwbaar werken binnen de havens te stimuleren.

De besprekingen over deze gevoelige materie vinden plaats in het paritair comité voor het havenbedrijf. Daar moeten werkgevers én vakbonden concrete voorstellen formuleren in onderling overleg en met voldoende draagvlak. Men heeft mij beloofd dat tegen einde maart concrete voorstellen zullen worden gedaan. Europa kijkt heel nauw toe. Wij proberen echter aan een en ander op een creatieve manier een mouw te passen. Een actualisering is lastig, want de wet-Major was destijds echt avant-gardebeleid. Veiligheid werd immers gekoppeld aan een goede opleiding, flexibiliteit en bestaanszekerheid voor de havenarbeiders.

Men heeft voor de haven het principe van een afgebakend territorium gebruikt, maar op een bepaald moment kwamen er zich in het havengebied ook andere activiteiten vestigen. Deze evolutie zorgt voor de nodige discussies.

Ik hoop dat wij dit moeilijke dossier spoedig kunnen oplossen.

**05.03** **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): Als er in maart geen voorstel tot aanpassing komt van de sociale partners, wordt het heel moeilijk om dit nog concreet te realiseren voor de verkiezingen. De wet-Major heeft haar verdiensten gehad, maar is te statisch. We moeten de wet zo veranderen dat er

régression sociale mais aussi en évitant tout protectionnisme susceptible de faire fuir les investisseurs.

*L'incident est clos.*

**06** Question de Mme Nadia Sminate à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'efficacité des soins de santé" (n° P2314)

**06.01** Nadia Sminate (N-VA): D'après le professeur spécialiste Lieven Annemans, les hôpitaux disposent de moyens de fonctionnement beaucoup trop limités, alors que les gaspillages sont beaucoup trop importants dans nos soins de santé. Le PS gère le département depuis plus de dix ans. Jamais les dépenses de soins de santé n'ont augmenté aussi fortement et jamais autant de familles n'ont dû reporter leurs soins de santé en raison de leur coût trop élevé. La ministre n'évalue pas la proposition de M. Annemans sur la base de la qualité de son contenu. Elle vise uniquement l'homme. Les fonds sont dévolus aux piliers et non aux patients qui en ont le plus besoin.

Pourquoi la ministre a-t-elle attendu pendant autant d'années avant de réagir à ces situations?

**06.02** Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais): Les conclusions que tire M. Annemans ont déjà été tirées par les politiques et les institutions scientifiques il y a de nombreuses années. Dans la plupart des cas, j'ai déjà mis en pratique ses propositions, en concertation avec les acteurs sous cette législature.

Le système des montants de référence a été étendu, cette extension permettant à l'assurance maladie de procéder au recouvrement des dépassements. De plus, les bases d'une réforme fondamentale du financement des hôpitaux ont été jetées. Le professeur Lieven Annemans est d'ailleurs l'un des experts associés à cette refonte. J'ai en outre combattu les disparités importantes sur le plan de la pratique médicale. La politique que je mène depuis 2012 dans le secteur des médicaments a eu pour effet que l'assurance maladie et les patients doivent déboursier moins, ce qui a engendré une diminution de 15,6 % depuis 2006. Enfin, j'ai instauré un statut et un maximum à facturer pour les patients atteints d'une maladie chronique.

Il n'est dès lors pas honnête intellectuellement d'alarmer les citoyens à ce propos.

geen sociale afbraak komt, maar ook geen protectionisme waarbij elke investeerder wegvlucht.

*Het incident is gesloten.*

**06** Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de efficiëntie van de gezondheidszorg" (nr. P2314)

**06.01** Nadia Sminate (N-VA): Volgens de expert professor Lieven Annemans hebben de ziekenhuizen veel te weinig werkingsmiddelen, maar wordt in onze gezondheidszorg tegelijkertijd veel te veel verspild. De PS beheert het departement reeds meer dan tien jaar. Nog nooit stegen de uitgaven voor gezondheidszorg zo sterk en nog nooit waren er zoveel gezinnen die hun gezondheidszorgen moesten uitstellen wegens veel te duur. De minister beoordeelt het voorstel van professor Annemans niet op zijn inhoudelijke merites. Ze speelt louter op de man. Het geld vloeit ondertussen naar de zuilen en niet naar de patiënten die dit het meest nodig hebben.

Waarom heeft de minister al die jaren gewacht om te reageren op deze toestanden?

**06.02** Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): De vaststellingen van professor Annemans hebben zowel politici als wetenschappelijke instellingen al vele jaren geleden gedaan. Zijn voorstellen heb ik in de meeste gevallen in overleg met de actoren al tijdens deze regeerperiode in de praktijk gebracht.

Het systeem van de referentiebedragen werd uitgebreid, zodat de ziekteverzekering overschrijdingen terug kan vorderen. Ook werd de basis gelegd voor een fundamentele hervorming van de ziekenhuisfinanciering. Professor Annemans is trouwens een van de experts die daarbij betrokken is. Ik heb ook de grote medische verschillen in de praktijk bestreden. Sinds 2012 heeft mijn geneesmiddelenbeleid ervoor gezorgd dat de ziekteverzekering en de patiënten minder moeten uitgeven, met een daling van 15,6 procent sinds 2006 als gevolg. Ook heb ik een statuut en een maximumfactuur voor patiënten met een chronische ziekte ingevoerd.

Het is dus niet correct dat men burgers hierover bang maakt.

**06.03 Nadia Sminate (N-VA):** La ministre prend les mêmes mesures d'année en année mais 250 000 familles ne peuvent pas se permettre d'aller chez le médecin. Si l'étude du Prof. Annemans ne contient aucun élément neuf, pourquoi la ministre entame-t-elle seulement maintenant une étude sur le financement? Tous ces milliards ne sont pas gérés convenablement. La ministre a une réaction offusquée chaque fois que quelqu'un place les intérêts du patient au-dessus des intérêts des piliers idéologiques. Comme quoi ce n'est pas parce qu'on est socialiste qu'on est nécessairement social!

*L'incident est clos.*

Le **président**: Puisque plus aucun ministre n'est présent, je suspends la séance.

*La séance est suspendue à 15 h 57.*

*Elle est reprise à 16 h 16.*

**07 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les faits de violence extrême commis récemment contre des gardiens des prisons de Hasselt et de Forest" (n° P2315)**

**07.01 Bert Schoofs (VB):** Samedi dernier, deux détenus ont blessé quatre gardiens à la prison de Forest, entraînant du même coup une grève des surveillants. Le lendemain, un gardien était sérieusement malmené par des détenus en révolte à la prison de Hasselt. De nombreuses destructions ont été déplorées mais il n'y a pas eu de grève.

Il semble que pareils incidents ne soient que la pointe de l'iceberg puisqu'il nous revient que les violences contre des gardiens de prison sont monnaie courante. Un responsable syndical a indiqué sur ce point que, dans pareil cas, la loi de principes offre le choix entre deux semaines de régime carcéral individuel ou le cachot. Les détenus s'en moquent.

Quand la ministre se décidera-t-elle à modifier la loi de principes, à améliorer le régime disciplinaire et à organiser des formations pour que les gardiens de prison soient mieux armés contre les incidents de ce type?

**07.02 Annemie Turtelboom, ministre (en néerlandais):** Des détenus de la prison de Hasselt ont refusé de rentrer dans leur cellule après la promenade et ont commis des dégradations dans la cour intérieure. Les motifs de ces actions n'ont pas encore pu être clairement établis et l'enquête est encore en cours. Des mesures seront prises contre

**06.03 Nadia Sminate (N-VA):** De minister neemt jaar na jaar dezelfde maatregelen, maar intussen kunnen 250.000 gezinnen het zich niet veroorloven om naar de dokter te gaan. Als er in zijn onderzoek niets nieuws staat, waarom is de minister dan pas nu begonnen met een onderzoek naar de financiering? De miljarden worden niet goed beheerd. De minister reageert gepikeerd op al wie het belang van de patiënt boven dat van de zuilen plaatst. Het verschil tussen 'sociaal' en 'socialist' moge hiermee duidelijk zijn!

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Bij afwezigheid van ministers schors ik de vergadering.

*De vergadering wordt geschorst om 15.57 uur.*

*De vergadering wordt hervat om 16.16 uur.*

**07 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de recente extreme geweldplegingen tegen cipiers in Hasselt en Vorst" (nr. P2315)**

**07.01 Bert Schoofs (VB):** Afgelopen zaterdag hebben twee gedetineerden in de gevangenis van Vorst vier cipiers verwond, met een staking van de bewakers tot gevolg. Daags nadien werd een cipier zwaar toegetakeld door opstandige gedetineerden in de gevangenis van Hasselt. Er waren daar ook heel wat vernielingen, maar een staking bleef uit.

Blijkbaar zijn dergelijke incidenten slechts het topje van de ijsberg, want naar verluidt is agressie tegen cipiers schering en inslag. In dat verband verklaarde een vakbondsman dat de basiswet in een dergelijk geval de keuze laat tussen twee weken individueel regime of de strafcel. Gedetineerden lachen daarmee.

Wanneer zal de minister de basiswet eindelijk aanpassen, zorgen voor een beter tuchtsysteem en wanneer zal ze opleidingen organiseren voor de cipiers om dit soort incidenten beter aan te kunnen?

**07.02 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands):** In Hasselt weigerden gedetineerden na de wandeling terug te keren naar hun cel en richtten ze vernielingen aan op de binnenplaats. De motieven zijn nog niet volledig duidelijk en het onderzoek loopt nog, maar tegen de verantwoordelijken zal worden opgetreden.

les responsables.

À Forest, cinq membres du personnel ont été légèrement blessés par quelques détenus alors que ces derniers devaient être transférés temporairement dans une cellule de sécurité pendant la fouille de leur cellule. L'administration est occupée à évaluer cet incident avec la direction et une concertation spéciale a eu lieu avec les syndicats. Il est toutefois encore trop tôt pour tirer des conclusions.

La loi de principes règle les procédures disciplinaires. Par ailleurs, les faits punissables peuvent également conduire à une procédure pénale. À mes yeux, la réglementation actuelle permet déjà de réagir adéquatement à ce type d'incidents et de garantir la sécurité.

**07.03 Bert Schoofs (VB):** La concertation constitue un élément positif et d'éventuelles poursuites pénales procèdent de l'évidence, mais la loi de principes doit être adaptée, parce que la notion de préjudice dû à la détention est toujours interprétée au bénéfice du détenu.

Nous demandons pour toutes les peines de détention un système disciplinaire phasé, à savoir un régime initial plus sévère pouvant être assoupli par la suite pour permettre la réinsertion sociale du détenu. En l'absence d'un tel système, les gardiens de prison ne seront guère plus que les domestiques et les majordomes des détenus.

*L'incident est clos.*

**08 Question de Mme Karin Temmerman à la ministre de la Justice sur "les statistiques relatives aux abus sexuels" (n° P2316)**

**08.01 Karin Temmerman (sp.a):** Selon les données d'Amnesty International, près d'une femme belge sur trois aurait déjà été victime d'un viol et une sur quatre aurait été forcée par son partenaire à avoir des relations sexuelles non désirées. Ces chiffres appellent des mesures. Malheureusement, 90 % des infractions sexuelles ne sont pas déclarées par les victimes et lorsque celles-ci font la démarche, leur dossier est très souvent classé sans suite *a fortiori* lorsqu'il s'agit de violences entre partenaires.

Il me semble par conséquent qu'outre l'excellente initiative de la création du site aideaprèsviol.be, des mesures spéciales s'imposent pour lutter contre le phénomène des violences entre partenaires. La ministre entend-elle réclamer une vigilance particulière de la part des autorités judiciaires en ce

In Vorst moesten bij het doorzoeken van een cel enkele gedetineerden tijdelijk naar een veiligheidscel, waarop de betrokkenen vijf personeelsleden licht hebben verwond. De administratie evalueert dit incident met de directie en er was ook een bijzonder overleg met de vakbonden, maar voor conclusies is het te vroeg.

De basiswet regelt de tuchtprocedures. Daarnaast kan men voor strafbare feiten ook een strafprocedure opstarten. De huidige regelgeving volstaat volgens mij om dit soort incidenten afdoende aan te pakken en de veiligheid te waarborgen.

**07.03 Bert Schoofs (VB):** Overleg is goed en een eventuele strafrechtelijke vervolging ligt ook voor de hand, maar de basiswet moet worden aangepast, omdat de zogenaamde detentieschade altijd wordt geïnterpreteerd in het voordeel van de gedetineerde.

Wij vragen voor alle detentiestrafpen een systeem van getrapte tucht, met een strenger regime in de aanvang om dit nadien te versoepelen en zo de gedetineerde terug te begeleiden naar de samenleving. Anders zijn de cipiers nauwelijks meer dan de knechten en butlers van de gedetineerden.

*Het incident is gesloten.*

**08 Vraag van mevrouw Karin Temmerman aan de minister van Justitie over "de cijfers inzake seksueel misbruik" (nr. P2316)**

**08.01 Karin Temmerman (sp.a):** Volgens Amnesty International werd bijna één op drie Belgische vrouwen ooit verkracht en één op vier door haar partner al gedwongen tot ongewenste seksuele betrekkingen. Zoiets schreeuwt om maatregelen. Helaas wordt 90 procent van de seksuele misdrijven niet aangegeven en als dit wel gebeurt, worden veel zaken geseponneerd. Dit geldt des te meer bij partnergeweld.

Daarom zijn er, naast het uitstekende initiatief van de website hulpnaverkrachting.be, volgens mij nog speciale maatregelen nodig tegen partnergeweld. Zal de minister voor dergelijke feiten en de vervolging ervan bijzondere aandacht vragen bij het gerechtelijk apparaat?

qui concerne les poursuites intentées pour des faits de cette nature?

**08.02** **Annemie Turtelboom**, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement est conscient que les violences sexuelles sont encore trop fréquentes. D'où l'initiative "Brisez le silence", qui vise à encourager les personnes concernées à dénoncer les faits. Cette thématique m'a également déjà incitée à prendre plusieurs initiatives avec mes collègues de l'Intérieur et de la Santé publique. Ainsi, ce problème constitue une priorité du plan national de sécurité 2012-2015. De plus, nous nous employons à élaborer un Plan d'action national de lutte contre la violence entre partenaires, qui comprend un volet spécifiquement consacré aux violences sexuelles.

Les chiffres publiés par Amnesty International illustrent l'ampleur du problème. Vendredi dernier, nous avons lancé, en collaboration avec l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, une campagne de sensibilisation visant à inciter les victimes à déclarer toute forme de violence. Il s'agit d'une nécessité absolue étant donné que 90 % des victimes n'osent pas déclarer les faits et qu'aucune poursuite n'est dès lors possible.

La Justice accorde déjà une attention nettement plus soutenue aux victimes. Citons également, à cet égard, la nouvelle loi relative à l'interdiction temporaire de résidence. La nouvelle législation en matière d'ADN ainsi que le set d'agression sexuelle optimisé montrent également que la qualité des éléments de preuve revêt une importance nettement plus grande qu'auparavant.

Pour augmenter le nombre de déclarations, nous devons essentiellement rompre le tabou et poursuivre nos actions de sensibilisation.

**08.03** **Karin Temmerman** (sp.a): Beaucoup de choses ont en effet déjà changé dans le bon sens mais pour augmenter le nombre de plaintes – en particulier dans le contexte d'une relation entre partenaires –, j'espère que l'on prendra encore des initiatives complémentaires.

*L'incident est clos.*

#### **09** Questions jointes de

- Mme Karine Lalieux au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le recrutement du CEO de bpost" (n° P2319)  
- M. Benoît Drèze au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur

**08.02** Minister **Annemie Turtelboom** (*Nederlands*): De regering beseft dat seksueel geweld nog veel te vaak voorkomt, vandaar ook het initiatief 'Breek de stilte', dat bedoeld is om mensen aan te sporen om hiermee naar buiten te komen. Daarom ook heb ik samen met mijn collega's van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid reeds een aantal initiatieven genomen. Zo is dit een prioriteit in het nationaal veiligheidsplan 2012-2015 en werken we aan het nationaal actieplan Partnergeweld, met specifieke aandacht voor seksueel geweld.

De cijfers van Amnesty International illustreren de omvang van de problematiek. Afgelopen vrijdag hebben we samen met het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen een sensibiliseringscampagne gelanceerd om elke uiting van geweld te melden. Dat is absoluut nodig, aangezien 90 procent van de slachtoffers geen aangifte durft te doen, waardoor vervolging onmogelijk is.

Justitie heeft ondertussen al veel meer aandacht voor de slachtoffers, er is de nieuwe wet op het tijdelijk huisverbod, men hecht ook veel meer belang aan goed bewijsmateriaal, met een nieuwe dna-wetgeving en een betere kit 'Seksuele agressie'.

Om het aantal aangiftes te verhogen, zullen we dit vooral bespreekbaar moeten maken en blijven sensibiliseren.

**08.03** **Karin Temmerman** (sp.a): Er is inderdaad al veel ten goede veranderd, maar om het aantal aangiftes van verkrachting – zeker binnen een relatie – te verhogen, hoop ik dat er toch nog extra stappen zullen worden gezet.

*Het incident is gesloten.*

#### **09** Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de aanwerving van een CEO voor bpost" (nr. P2319)  
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Overheidsbedrijven en

**"le recrutement du CEO de bpost" (n° P2320)**  
**- M. Ronny Balcaen au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le recrutement du CEO de bpost" (n° P2321)**

**Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de aanwerving van een CEO voor bpost" (nr. P2320)**

**- de heer Ronny Balcaen aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de aanwerving van een CEO voor bpost" (nr. P2321)**

**09.01 Karine Lalieux (PS):** Il existerait des problèmes pour le recrutement du CEO de bpost et des doutes sur la rémunération des futurs CEO. Où en est la procédure de recrutement à bpost? Quel est le salaire fixe et le salaire variable fixé par le gouvernement? Ce salaire variable est-il fonction d'objectifs? Qu'en est-il des avantages extralégaux?

**09.01 Karine Lalieux (PS):** Naar verluidt zorgt de aanwerving van de nieuwe CEO van bpost voor problemen en is er verwarring gerezen over de vergoeding van de toekomstige CEO's. Wat is de stand van zaken met betrekking tot de aanwervingsprocedure bij bpost? Welke vaste basisvergoeding en welke variabele vergoeding heeft de regering vastgesteld? Is de variabele vergoeding resultaatgebonden? Hoe zit het met de extralegale voordelen?

**09.02 Benoît Drèze (cdH):** Trois candidats CEO de bpost seraient en lice. Le gouvernement doit se prononcer sur les conditions à négocier avec le comité de nomination de la société.

**09.02 Benoît Drèze (cdH):** Naar verluidt staan er drie kandidaten op de shortlist voor de betrekking van CEO van bpost. De regering moet zich uitspreken over de voorwaarden waarover met het Bezoldigings- en Benoemingscomité van bpost moet worden onderhandeld.

Nous avons voté une loi limitant la rémunération des CEO des entreprises publiques autonomes (EPA) à 290 000 euros maximum avec dérogation possible. Le gouvernement l'a utilisée pour la CEO de Belgacom, sans nous en donner les détails. Pour bpost, le flou est encore plus grand.

We hebben een wet goedgekeurd die ertoe strekt de vergoeding van de CEO's van autonome overheidsbedrijven te beperken tot maximum 290.000 euro, met de mogelijkheid om een afwijking toe te staan. De regering heeft van die mogelijkheid gebruikgemaakt voor de CEO van Belgacom, zonder ons de bijzonderheden mee te delen. Voor bpost is de situatie nog onduidelijker.

La loi fixant le plafond de 290 000 euros ne concerne que les CEO. D'après la presse, cinquante managers d'entreprises publiques autonomes (EPA) toucheraient davantage et donc un numéro deux ou trois pourrait gagner plus que le numéro un.

De wet waarin het plafond op 290.000 euro wordt vastgelegd, geldt enkel voor de CEO's. Volgens de pers zouden 50 managers van autonome overheidsbedrijven (AOB's) een hogere vergoeding ontvangen, waardoor de nummer twee of drie dus meer zou kunnen verdienen dan de nummer een.

Clarifiez ces règles au maximum. Où en est la procédure de recrutement du CEO de bpost? Comment les candidats sont-ils évalués? Quelles sont les limites salariales précises acceptées par le gouvernement (partie fixe, partie variable, montants extralégaux)? S'agit-il de 500 000 euros en fixe et 150 000 en variable? Quels seront les avantages extralégaux? Quand une décision sera-t-elle prise? Comment clarifierez-vous la situation salariale des autres managers que le CEO?

Kan u de regels zoveel mogelijk verduidelijken? Hoe staat het met de wervingsprocedure voor de CEO van bpost? Hoe worden de kandidaten beoordeeld? Welke maximumbedragen aanvaardt de regering voor de vergoeding (vast gedeelte, variabel gedeelte, bovenwettelijke bedragen)? Gaat het over een vast gedeelte van 500.000 euro en een variabel gedeelte van 150.000 euro? Wat zijn de bovenwettelijke voordelen? Wanneer valt de beslissing? Hoe zal u duidelijkheid scheppen over de loonsituatie van de managers die geen CEO zijn?

**09.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen):** Dans ce dossier, pour paraphraser Jean-Louis Servan-

**09.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen):** Heeft men in dit dossier – om Jean-Louis Servan-Schreiber te

Schreiber, n'assiste-t-on pas à une défaite du gouvernement face à l'argent et aux nouveaux patrons des EPA, ne perdez-vous pas cette bataille alors que le comité de rémunération de bpost vous demande vos balises pour son CEO? Quelle est la référence pour le salaire de celui-ci, avantages extralégaux compris? Est-ce 650 000 euros, 800 000 euros ou davantage encore?

**09.04 Jean-Pascal Labille**, ministre (*en français*): Le Conseil des ministres restreint a limité la rémunération fixe de l'administrateur délégué de bpost à 500 000 euros bruts annuels et la rémunération variable conditionnée à la réalisation d'objectifs fixés préalablement à 150 000 euros.

Les indemnités de départ sont limitées à douze mois de rémunération fixe, y compris les indemnités pour clause de non-concurrence. Les *stock options* sont interdites. L'entreprise négociera la convention avec l'administrateur délégué nommé par le Conseil des ministres.

J'ai clairement dit à la présidente du conseil d'administration de bpost que les 650 000 euros incluront l'éventuelle assurance pension.

En l'absence de loi, l'entreprise travaillera sur base des décisions du gouvernement; bpost fera une proposition au gouvernement au départ d'une *short list* de plusieurs candidats et le Conseil devrait se décider la semaine prochaine.

**09.05 Karine Lalieux** (PS): Les principes du gouvernement ne changent pas: ce sera donc 650 000 euros tout compris. C'est la première fois, je le rappelle, qu'un gouvernement met un plafond aux salaires des patrons d'entreprises publiques. Comme vous, je trouve qu'une loi aurait été préférable. On est prêt à changer la loi de 1991 pour donner à l'État plus de pouvoir sur les entreprises publiques autonomes mais il n'y a pas de majorité en ce sens. Le plus important pour l'économie belge et les travailleurs, c'est de travailler sur les projets industriels de nos entreprises publiques.

**09.06 Benoît Drèze** (cdH): Vous n'avez pas parlé des managers qui ne sont pas CEO. Sur les trois entreprises publiques autonomes, cela représenterait plus de cinquante personnes dont la rémunération dépasserait celle autorisée pour les CEO.

parafraseren – niet te maken met een nederlaag van de regering ten aanzien van het geld en de nieuwe bazen van de AOB's? Verliest u die strijd niet, terwijl het remuneratiecomité van bpost u vraagt duidelijkheid te scheppen over de loongrenzen voor de CEO van dat overheidsbedrijf? Wat is het referentiebedrag voor het loon van die CEO (met inbegrip van de bovenwettelijke voordelen)? 650.000 euro, 800.000 euro of zelfs meer?

**09.04 Minister Jean-Pascal Labille** (*Frans*): Het kernkabinet heeft de vaste vergoeding van de gedelegeerd bestuurder van bpost tot 500.000 euro bruto per jaar beperkt, en de variabele vergoeding – die van de verwezenlijking van vooraf vastgelegde doelstellingen afhangt – tot 150.000 euro.

De vertrekpremie werd beperkt tot twaalf maanden vaste vergoeding, met inbegrip van de vergoedingen wegens niet-concurrentiebeding. Stock options zijn verboden. Het bedrijf zal over de arbeidsovereenkomst onderhandelen met de gedelegeerd bestuurder die door de ministerraad zal worden benoemd.

Ik heb aan de voorzitter van de raad van bestuur van bpost duidelijk gemaakt dat de eventuele pensioenverzekering in dat bedrag van 650.000 euro inbegrepen zal zijn.

Bij ontstentenis van een wet zal het bedrijf op basis van de regeringsbeslissingen te werk gaan. Op grond van een shortlist van meerdere kandidaten zal bpost een voorstel doen aan de regering. De ministerraad zal wellicht volgende week een beslissing nemen.

**09.05 Karine Lalieux** (PS): De regering houdt vast aan haar principes: het zal dus gaan over 650.000 euro alles inbegrepen. Ik herinner eraan dat het de eerste keer is dat een regering de lonen van overheidsmanagers plafonneert. Net als u ben ik van mening dat een wet beter was geweest. Wij zijn bereid de wet van 1991 aan te passen zodat de Staat meer greep krijgt op de autonome overheidsbedrijven, maar daar is geen meerderheid voor. Het belangrijkste voor de Belgische economie en de werknemers is nu de opzet van industriële projecten door onze overheidsbedrijven.

**09.06 Benoît Drèze** (cdH): U hebt het niet gehad over de managers die geen CEO zijn. In de drie autonome overheidsbedrijven samen zouden meer dan vijftig personen een hoger bedrag krijgen dan de vergoeding die voor de CEO werd vastgesteld.

**09.07 Ronny Balcaen** (Ecolo-Groen): Nous prenons acte du montant, 650 000 euros tout compris. Si ce n'était pas le cas, la crédibilité du gouvernement comme l'autorité de l'État seraient entamées. Si nous avons disposé d'une loi au lieu d'une décision de principe prise par un Conseil des ministres restreint, vous n'auriez pas dû travailler séparément sur chaque dossier.

Il n'y a pas de majorité au gouvernement pour faire avancer ce dossier. Peut-être le Parlement devrait-il s'en saisir avant la fin de la législature.

*L'incident est clos.*

**10 Question de M. Siegfried Bracke au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur "les efforts déployés par le gouvernement pour allonger les carrières" (n° P2313)**

**10.01 Siegfried Bracke** (N-VA): Le ministre De Croo est revenu de Suède l'esprit éclairé. Le pays scandinave est effectivement l'exemple type du 'capitalisme inclusif': les résultats sociaux sont meilleurs pour une imposition moindre. La condition est toutefois que des réformes soient menées. Pour nous, le débat relatif au pacte sur les pensions selon l'exemple suédois peut être ouvert dès maintenant!

Le ministre n'a malheureusement pas de pacte sur les pensions à nous présenter mais il dispose d'une note de politique générale qui comprend de bonnes idées et c'est la raison pour laquelle nous, le plus grand parti du pays, avons soutenu cette note. Le relèvement de la limite d'âge pour le versement de la pension complémentaire est une proposition courageuse. Mais avant-hier, il s'est avéré que le ministre fait marche arrière pour ce qui est de sa réforme des pensions professionnelles. Les syndicats y sont opposés, le PS et le sp.a les suivent et le ministre aussi, comme d'habitude.

Pourquoi le ministre désavoue-t-il sa propre note de politique générale? Quand mettra-t-on enfin un terme au système perfide de la prépension? Quand pourrions-nous enfin prendre connaissance d'un plan destiné à motiver les gens à travailler plus longtemps?

**10.02 Alexander De Croo**, ministre (*en néerlandais*): Les prépensions sont en réalité une compétence de la ministre de l'Emploi.

Dans un communiqué de presse, M. Bracke déclare, tout comme la FGTV, que les accords

**09.07 Ronny Balcaen** (Ecolo-Groen): Wij nemen nota van het bedrag: 650.000 euro alles inbegrepen. Als er iets aan dat bedrag zou zijn veranderd, zou dat zowel de geloofwaardigheid van de regering als het staatsgezag hebben aangetast. Als er een wet was geweest in plaats van een door het kernkabinet genomen principebeslissing zou u niet elk dossier apart hebben moeten behandelen.

Er is geen meerderheid in de regering om daar voortgang mee te maken. Misschien moet het Parlement het dossier naar zich toetrekken voor het einde van de regeerperiode.

*Het incident is gesloten.*

**10 Vraag van de heer Siegfried Bracke aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over "de pogingen van de regering om mensen langer aan het werk te houden" (nr. P2313)**

**10.01 Siegfried Bracke** (N-VA): Minister De Croo is verlicht teruggekomen uit Zweden. Het Scandinavische land is dan ook het schoolvoorbeeld van 'inclusief kapitalisme': betere sociale resultaten met minder belastingen. Voorwaarde is wel dat er hervormd wordt. Van ons mag het debat over een pensioenpact naar Zweeds voorbeeld alvast beginnen!

Helaas, de minister heeft geen pensioenpact. Hij heeft een beleidsnota. Daarin staan goede ideeën, reden waarom ook wij, de grootste partij van het land, die nota hebben gesteund. De leeftijdsgrens optrekken voor de uitbetaling van het aanvullend pensioen, is een moedig voorstel. Maar eergisteren bleek dat de minister bakzeil haalt met zijn hervorming van de bedrijfspensioenen. De vakbonden zijn tegen, PS en sp.a volgen en, zoals gebruikelijk, ook de minister.

Waarom verloochent de minister zijn eigen beleidsnota? Wanneer komt er eindelijk een einde aan het perfide systeem van het brugpensioen? Wanneer komt er een plan om de mensen te motiveren langer aan de slag te blijven?

**10.02 Minister Alexander De Croo** (*Nederlands*): Brugpensioenen zijn eigenlijk een bevoegdheid van de minister van Werk.

In een persbericht zegt de heer Bracke, net als het ABVV, dat afspraken over de pensioenplannen

relatifs aux plans de pension doivent être respectés. De nombreux travailleurs salariés ont d'ailleurs réagi au fait qu'en l'absence de toute concertation, le gouvernement s'immiscerait dans les accords entre travailleurs et employeurs.

J'ai toujours respecté la concertation sociale. Cela a donné des résultats car en dix ans, le nombre de personnes pourvues d'une pension complémentaire a doublé. La semaine passée, un accord s'est dégagé au sein du Groupe des Dix au sujet de l'harmonisation de la pension complémentaire pour les ouvriers et les employés. Cet accord-là était également le fruit de la concertation sociale et il veillera à terme à ce que chacun puisse se constituer une pension complémentaire.

En dix ans, le taux d'activité chez les plus de 55 ans a augmenté de 10 % et, en deux ans, il y a eu 64 000 travailleurs de cette classe d'âge en plus sur le marché de l'emploi. Nous évoluons ainsi vers l'objectif européen 2020. Nous essayons toujours de conclure des accords avec les partenaires sociaux car les pensions concernent l'avenir financier de chacun. Par conséquent, il convient de gérer le dossier des pensions à la fois prudemment et graduellement, et pas à coups de déclarations anarchiques.

**10.03 Siegfried Bracke (N-VA):** Je remercie le ministre de m'avoir fourni des chiffres que je ne lui avais pas demandés.

**10.04 Alexander De Croo,** ministre (*en néerlandais*): M. Bracke réclamait des résultats, je les lui ai donnés.

**10.05 Siegfried Bracke (N-VA):** Les attributions des Pensions et de l'Emploi devraient être confiées à un seul ministre, car ces deux dossiers sont étroitement liés.

Pour les pensions complémentaires, le ministre a utilisé l'instrument de la fiscalité et nous sommes d'accord sur ce point.

Certes les travailleurs restent plus longtemps actifs, mais le mérite n'en revient pas à la politique du gouvernement, mais à une prise de conscience de la population. (*Réactions des ministres De Croo et Wathélet*)

Dans les années nonante, les libéraux étaient attachés à la primauté de la politique, mais le ministre y renonce. Il y avait en effet un accord à la Chambre entre la majorité et le plus grand parti de l'opposition sur la réforme des pensions. Il torpille à présent ce consensus. Il aurait été préférable de

moeten worden nagekomen. Heel wat werknemers reageerden trouwens op het feit dat de overheid zonder overleg zou ingrijpen in afspraken tussen werknemers en werkgevers.

Ik heb altijd het sociaal overleg gerespecteerd. Dat heeft resultaten opgeleverd, want in tien jaar tijd is het aantal mensen met een aanvullend pensioen verdubbeld. Vorige week werd er in de Groep van Tien een akkoord bereikt over het harmoniseren van het aanvullend pensioen voor arbeiders en bedienden. Ook dat akkoord was het resultaat van sociaal overleg en zal er op termijn voor zorgen dat iedereen een aanvullend pensioen kan opbouwen.

Op tien jaar tijd is de activiteitsgraad bij 55-plussers met 10 procent gestegen en op twee jaar tijd zijn er 64.000 meer 55-plussers aan de slag. Daarmee evolueren we in de richting van de Europese 2020-doelstelling. Wij proberen steeds akkoorden te sluiten met de sociale partners, want pensioenen gaat over de financiële toekomst van iedereen en dat moet op een voorzichtige, geleidelijke manier gebeuren en niet met wilde verklaringen.

**10.03 Siegfried Bracke (N-VA):** Ik dank de minister voor de cijfers die ik niet heb gevraagd.

**10.04 Minister Alexander De Croo (Nederlands):** De heer Bracke vroeg om resultaten en die heb ik gegeven.

**10.05 Siegfried Bracke (N-VA):** De functies van minister van Pensioenen en van Werk zouden in één persoon moeten samenvallen, want die dossiers zijn strak met elkaar verweven.

De minister heeft de aanvullende pensioenen via fiscale ingrepen gestuurd. Daarmee zijn we het eens.

Er wordt inderdaad langer gewerkt, maar dat is niet het gevolg van regeringsbeleid, maar van een bewustwording bij de mensen. (*Reacties bij de ministers De Croo en Wathélet*)

In de jaren 90 spraken de liberalen over het primaat van de politiek. Dat principe laat de minister nu los. Er was immers een overeenkomst in de Kamer over pensioenhervormingen tussen de meerderheid en de grootste oppositiefractie, en die consensus laat hij nu schieten. Hij had beter eerst sociaal overleg

commencer par la concertation sociale et d'inscrire ensuite le point dans la note de politique générale. Le ministre supprime une mesure en matière de pension qui avait été adoptée à une large majorité.

*L'incident est clos.*

## **11** Ordre du jour

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 19 février 2014, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi portant insertion du livre X "Contrats d'agence commerciale, contrats de coopération commerciale et concessions de vente" dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre X, dans le livre I du Code de droit économique (n<sup>os</sup> 3280/1 à 7);
- le projet de loi sur le commerce des produits dérivés du phoque (n<sup>o</sup> 3336/1).

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

## **Projets et propositions**

**12** **Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs (3264/1-3)**

### **Discussion générale**

**12.01** **Thérèse Snoy et d'Oppuers**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3264/3)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs et abrogeant la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité

gepleegd en het pas dan in zijn beleidsnota ingeschreven. Nu schaft de minister een pensioenmaatregel af die zeer ruim was goedgekeurd.

*Het incident is gesloten.*

## **11** Agenda

De **voorzitter**: Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 19 februari 2014, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp houdende invoeging van boek X "Handelsagentuurovereenkomsten, commerciële samenwerkingsovereenkomsten en verkoopconcessies", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek X in boek I van het Wetboek van economisch recht (nrs 3280/1 tot 7);
- het wetsontwerp betreffende de handel in zeehondenproducten (nr. 3336/1).

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

## **Ontwerpen en voorstellen**

**12** **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers (3264/1-3)**

### **Algemene bespreking**

**12.01** **Thérèse Snoy et d'Oppuers**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3264/3)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers en tot opheffing van de wet van 14 juli 1994 inzake

d'attribution du label écologique européen“.

de oprichting van een comité voor het toekennen van het Europees milieukeurmerk'.

Le projet de loi compte 23 articles.

Het wetsontwerp telt 23 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 23 sont adoptés article par article.*

*De artikelen 1 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**13** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, conclu à Bruxelles, le 2 septembre 2013 (3258/1-3)**

**13** **Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap overeenkomstig richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap, afgesloten te Brussel op 2 september 2013 (3258/1-3)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

### **Discussion générale**

### **Algemene bespreking**

Le **président**: M. Wollants, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

De **voorzitter**: De heer Wollants, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

### **Discussion des articles**

### **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3258/1-2)

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3258/1-2)

Le projet de loi compte 3 articles, ainsi qu'une annexe.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen, alsmede een bijlage.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, ainsi que l'annexe.*

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlage.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**14** **Proposition de loi instaurant une procédure de règlement des plaintes au sein de l'ordre judiciaire et modifiant l'article 259bis-15 du Code**

**14** **Wetsvoorstel tot instelling van een procedure van klachtenbehandeling binnen de rechterlijke orde en tot wijziging van artikel 259bis-15 van het**

**judiciaire, en vue d'instituer le Conseil supérieur de la Justice comme instance de recours et médiateur de justice (811/1-5)**

Proposition déposée par: Christian Brotcorne, Catherine Fonck, Sonja Becq

**Discussion générale**

**14.01 Koenraad Degroote**, rapporteur: La présente proposition de loi instaure une procédure de règlement des plaintes au sein de l'ordre judiciaire. Le traitement des plaintes est l'une des compétences constitutionnelles et légales des commissions d'avis et d'enquête du Conseil supérieur de la Justice (CSJ). Le CSJ a constaté qu'il n'est pas toujours simple de déposer une plainte relative au fonctionnement de l'ordre judiciaire et il a formulé une série de recommandations, dont une centralisation des plaintes.

La proposition de loi instaure un traitement des plaintes échelonné, une communication claire envers l'auteur de la plainte et une grande transparence quant à son traitement. Ainsi, les problèmes peuvent être pris à bras-le-corps presque concomitamment à leur émergence et l'ordre judiciaire peut être responsabilisé. Le CSJ ne doit pas traiter lui-même les plaintes mais il en assure le suivi, ce qui est garant d'une uniformité accrue.

Le domaine auquel peut se rapporter la plainte est sensiblement étendu de sorte que les actions des membres de l'ordre judiciaire peuvent également être dénoncées. Le CSJ doit toutefois veiller à ne pas empiéter sur le domaine du droit disciplinaire.

La proposition initiale reprend une proposition de loi de la législature précédente. M. Brotcorne a déposé un amendement global dans lequel il est tenu compte des amendements à cette proposition de 2010. La proposition de loi amendée a été adoptée à la quasi-unanimité, avec une abstention. (*Applaudissements*)

Le groupe N-VA considère que la proposition de loi qui nous est soumise constitue une avancée majeure. La procédure de dépôt d'une plainte par le justiciable gagne en simplicité et en transparence et les plaintes déposées pourront également être soigneusement analysées.

Nous nous demandons toutefois si la magistrature a

**Gerechtelijk Wetboek, teneinde de Hoge Raad voor de Justitie aan te wijzen als beroepsinstantie met een ombudsfunctie inzake justitie (811/1-5)**

Voorstel ingediend door: Christian Brotcorne, Catherine Fonck, Sonja Becq

**Algemene bespreking**

**14.01 Koenraad Degroote**, rapporteur: Dit wetsvoorstel voert een procedure in voor de klachtenbehandeling binnen Justitie. Dat maakt deel uit van de grondwettelijke en wettelijke bevoegdheden van de advies- en onderzoekscommissies van de Hoge Raad voor Justitie (HRJ). De HRJ stelde vast dat een klacht indienen over de rechterlijke orde niet altijd eenvoudig is en formuleerde daarop een aantal aanbevelingen, waaronder een centralisering van de klachten.

Het wetsvoorstel voert een gefaseerde klachtenbehandeling in, een duidelijke communicatie met de indiener van de klacht en een grote transparantie over de behandeling ervan. Hierdoor kunnen de problemen dicht bij de bron aangepakt worden en kan de rechterlijke orde geresponsabiliseerd worden. De HRJ hoeft de klachten niet zelf te behandelen, maar volgt wel de behandeling ervan op. Dat zorgt voor meer uniformiteit.

Het domein waarop de klacht kan slaan wordt gevoelig uitgebreid, waardoor ook daden van leden van de rechterlijke orde aan de kaak kunnen worden gesteld. Daarbij moet de HRJ er wel op letten dat hij zich niet op het domein van het tuchtrecht begeeft.

Het oorspronkelijke voorstel herneemt een wetsvoorstel uit de vorige regeerperiode. De heer Brotcorne diende een allesomvattend amendement in, waarin rekening gehouden wordt met de amendementen bij dat voorstel uit 2010. Het geamendeerde wetsvoorstel werd nagenoeg unaniem goedgekeurd, met één onthouding. (*Applaus*)

Het standpunt van de N-VA-fractie is dat dit voorstel een belangrijke vooruitgang betekent. De rechtsonderhorige kan nu op een eenvoudige, transparante manier een klacht indienen en er kan een goede analyse gemaakt worden van de ingediende klachten.

Wij vragen ons wel af of de magistratuur voldoende

été suffisamment consultée sur cette question. La première étape du traitement échelonné des plaintes revient au chef de corps qui se voit confier une importante mission supplémentaire. Le manque d'informations lors du dépôt d'une plainte est également un point épineux. Des études démontrent que la création d'un comptoir d'information serait la bienvenue et contribuerait à améliorer la première impression du citoyen confronté à la Justice.

Nous observons en outre qu'aucun délai n'a été fixé en ce qui concerne le moment où les faits faisant l'objet de la plainte sont survenus. Nous nous interrogeons sur la possibilité d'enquêter correctement sur des faits remontant à un passé trop lointain. Un plaignant mécontent du traitement réservé à sa plainte pourra s'adresser au CSJ. Mais dans ce domaine également, aucun délai n'a été arrêté.

Nous considérons cependant que cette proposition de loi apporte enfin des changements longtemps espérés à la procédure de traitement des plaintes et ces modifications répondent à notre plaidoyer en faveur d'un meilleur contrôle des autorités judiciaires. Notre groupe politique souscrit aux objectifs inscrits dans cette proposition de loi qu'elle soutiendra par conséquent. (*Applaudissements*)

**14.02 Sonja Becq** (CD&V): Nous appuyons pleinement cette proposition. Ce traitement systématique des plaintes répond à l'insatisfaction des citoyens qui se posent des questions quant aux procédures ou qui ne se sentent pas compris en tant que justiciables. Un guichet sera créé et le Conseil supérieur sera en mesure d'analyser les divers types de plaintes. Ces initiatives seront de nature à affiner le fonctionnement de la Justice.

Il ne pourra y avoir aucune interférence entre ce système et la procédure disciplinaire normale, et nous nous en félicitons.

Il s'agit d'un pas important en matière de transparence et de suivi du traitement des plaintes. (*Applaudissements*)

**14.03 Christian Brotcorne** (cdH): J'ai redéposé cette proposition, qui était devenue caduque à la suite de la dissolution des Chambres en mai 2010.

L'objectif en est d'améliorer le traitement des plaintes relatives à l'ordre judiciaire introduites par le citoyen. Celles-ci seront toutes centralisées auprès du Conseil supérieur de la Justice (CSJ), qui renverra devant les organes compétents les

geraadpleegd werd hierover. De gefaseerde klachtenbehandeling gebeurt in de eerste fase door de korpschef. Die krijgt er dus een belangrijke taak bij. Daarnaast is het gebrek aan informatie bij het indienen van een klacht een van de pijnpunten. Onderzoek toont aan dat een informatiebalie daarbij zinvol kan zijn en een rol kan spelen in de eerste indruk die de burger over Justitie krijgt.

Daarnaast valt het ons op dat er geen termijn werd vastgelegd voor het tijdstip van de feiten waarop de klacht betrekking heeft. Wij vragen ons af hoe klachten over feiten uit een te ver verleden nog grondig onderzocht kunnen worden. Als een klager niet tevreden is over de klachtenbehandeling, kan die naar de HRJ stappen. Ook daarvoor werd echter geen termijn vastgelegd.

Toch vinden wij dat dit een langverwachte verandering is van de klachtenprocedure, een verandering die in de lijn ligt van ons pleidooi voor een beter toezicht op de gerechtelijke overheid. Onze fractie staat achter de doelstellingen van dit voorstel en zal het dan ook steunen. (*Applaus*)

**14.02 Sonja Becq** (CD&V): Wij zijn het volmondig eens met dit voorstel. Deze systematische klachtenbehandeling komt tegemoet aan het ongenoegen van mensen die vragen hebben over de procedures of die zich als rechtzoekende niet begrepen voelen. Er komt een loketfunctie en de Hoge Raad zal de diverse soorten klachten kunnen analyseren, waardoor we de werking van Justitie verder kunnen verfijnen.

Het is goed dat er geen interferentie mag zijn met de normale tuchtprocedure.

Dit is een belangrijke stap vooruit voor de transparantie en de opvolging van de klachtenbehandeling (*Applaus*)

**14.03 Christian Brotcorne** (cdH): Ik heb dit voorstel, dat ten gevolge van de ontbinding van de Kamers in mei 2010 vervallen verklaard werd, opnieuw ingediend.

Het voorstel strekt ertoe de behandeling van klachten van burgers over de rechterlijke orde te verbeteren. De klachten worden gecentraliseerd bij de Hoge Raad voor de Justitie (HRJ), die klachten van strafrechtelijke of tuchtrechtelijke aard naar de

plaintes à caractère pénal ou disciplinaire.

Depuis 2003, le Conseil mettait en avant la nécessité d'une centralisation des plaintes. Cette centralisation permettra aux commissions d'avis et d'enquête et au CSJ de disposer de davantage de sources d'information et d'une base plus étendue pour leurs recommandations.

Dans le texte que nous vous soumettons, l'option prise est celle que la plainte soit traitée en priorité par la juridiction ou le corps mis en cause par la plainte. Les commissions d'avis et d'enquête doivent conserver le contrôle du traitement de la plainte, analyser le traitement réservé à celle-ci et pouvoir intervenir en deuxième ligne pour formuler des recommandations.

Ce système offre au citoyen des solutions concrètes, un suivi de sa plainte et la possibilité d'une seconde lecture de celle-ci. Il responsabilise l'autorité concernée, permet un traitement plus efficace des plaintes et remplit une fonction préventive. Il contribue ainsi à améliorer les relations du citoyen avec l'appareil judiciaire.

Le texte a emporté une unanimité moins une abstention en commission, cela me réjouit.

**14.04 Marie-Christine Marghem (MR):** Cette proposition de loi permettra au justiciable de voir plus clair dans le règlement des plaintes relatives à l'ordre judiciaire. Or, ce qui est compris est mieux accepté. À l'heure actuelle, le plaignant ne sait pas toujours à qui s'adresser et ignore si sa plainte est traitée. Le sentiment de frustration ainsi engendré n'est pas sain.

La proposition de loi fait du CSJ l'organe centralisateur des plaintes concernant le fonctionnement de l'ordre judiciaire, en ce compris le comportement des membres et membres du personnel dudit ordre.

Toute autorité qui réceptionne une telle plainte doit la communiquer au Conseil, qui décide de la traiter ou de la redistribuer. Si elle est redistribuée, l'instance qui la traite est tenue d'informer le CSJ du suivi de cette plainte. La première chose que le citoyen demande lorsqu'il introduit une plainte, c'est qu'elle soit traitée dans un délai raisonnable.

bevoegde instanties doorstuurt.

De HRJ wijst er sinds 2003 op dat een centralisering van de klachten noodzakelijk is. Dankzij die centralisering zullen de advies- en onderzoekscommissies én de HRJ beschikken over meer informatiebronnen en een ruimere kennis voor het opstellen van aanbevelingen.

In het voorliggende voorstel hebben we ervoor gekozen de klacht zoveel mogelijk te laten behandelen door het rechtscollege of het korps waarover de klacht handelt. De advies- en onderzoekscommissies blijven toezien op de klachtenbehandeling, analyseren de klachtenbehandeling, en moeten in tweede instantie kunnen ingrijpen via het opstellen van aanbevelingen.

Deze regeling biedt de burger concrete oplossingen, de garantie dat zijn klacht opgevolgd wordt en de mogelijkheid om zijn klacht nogmaals te laten onderzoeken. De regeling zorgt ervoor dat de bevoegde autoriteit op haar eigen verantwoordelijkheid gewezen wordt en dat de klachten efficiënter worden behandeld, en heeft een preventieve werking. Dat alles zal de betrekkingen tussen de burger en het gerecht ten goede komen.

Het wetsvoorstel werd in de commissie eenparig aangenomen met één onthouding, wat me verheugt.

**14.04 Marie-Christine Marghem (MR):** Dankzij dit wetsvoorstel zal de rechtzoekende meer inzicht krijgen in de wijze waarop klachten in verband met de rechterlijke orde worden behandeld. En wat men begrijpt, aanvaardt men beter. Vandaag weet de indiener van de klacht niet altijd tot wie hij zich moet wenden en of zijn klacht wel in behandeling werd genomen. Het gevoel van frustratie dat daardoor ontstaat, is niet gezond.

Met het voorliggende wetsvoorstel maakt men van de HRJ het orgaan waar alle klachten met betrekking tot de werking van de rechterlijke orde, met inbegrip van het gedrag van de leden en de personeelsleden van die orde, worden gecentraliseerd.

Elke overheid die zo'n klacht ontvangt, moet deze verzenden aan de HRJ die beslist om ze te behandelen of te verwijzen naar een andere instantie. Indien de klacht wordt doorverwezen, moet de behandelende instantie de HRJ informeren over het gevolg dat eraan wordt gegeven. Het eerste wat de burger verwacht wanneer hij een klacht indient, is dat die binnen een redelijke termijn

wordt behandeld.

La centralisation fournira une vue plus globale sur l'objet des plaintes et leur ampleur, ce qui peut contribuer à améliorer le fonctionnement de l'organisation judiciaire.

Le Conseil devient l'autorité de deuxième ligne si l'autorité n'a pas traité une plainte dans le délai imparti ou si le plaignant n'est pas satisfait de la réponse formulée.

Notre groupe votera cette proposition et espère qu'elle répondra aux attentes qu'elle suscite.

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (811/5)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice".

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

### **[15] Proposition de loi instaurant un Registre national des experts judiciaires (1499/1-7)**

- Proposition de loi instaurant le statut de traducteur, d'interprète ou de traducteur-interprète juré (322/1)

- Proposition de loi insérant un chapitre *Vibis* portant les conditions de désignation des traducteurs et interprètes jurés dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et modifiant le Code d'Instruction criminelle (407/1)

- Proposition de loi insérant un chapitre *Vibis* portant statut des traducteurs et interprètes jurés dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (652/1)

- Proposition de loi relative aux traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés (2050/1)

Dankzij de centralisatie van de klachten zullen we een globaler zicht krijgen op hun voorwerp en hun omvang, wat de werking van de rechterlijke inrichting kan helpen verbeteren.

De HRJ wordt de tweedelijnsinstantie indien de gerechtelijke overheid een klacht niet tijdens de gestelde termijn heeft behandeld of indien de klager geen vrede neemt met het verstrekte antwoord.

Onze fractie zal dit wetsvoorstel goedkeuren en hoopt dat het zal beantwoorden aan de verwachtingen die het schept.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (811/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsvoorstel tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie'.

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

### **[15] Wetsvoorstel tot invoeging van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen (1499/1-7)**

- Wetsvoorstel houdende het statuut van beëdigde vertaler, tolk of vertaler-tolk (322/1)

- Wetsvoorstel tot invoeging van een hoofdstuk *Vibis* houdende de aanwijzingsvoorwaarden voor de beëdigde vertalers en tolken in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot wijziging van het Wetboek van strafvordering (407/1)

- Wetsvoorstel tot invoeging van een hoofdstuk *Vibis* houdende de rechtspositie van de beëdigd vertalers en tolken in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (652/1)

- Wetsvoorstel betreffende de beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken (2050/1)

## Propositions déposées par:

- 1499: Sonja Becq, Raf Terwingen
- 322: Sonja Becq, Raf Terwingen
- 407: Karine Lalieux, Özlem Özen
- 652: Marie-Christine Marghem, Olivier Maingain
- 2050: Kristien Van Vaerenbergh, Koenraad Degroote, Sophie De Wit, Sarah Smeyers

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces cinq propositions de loi. (*Assentiment*)

**Discussion générale**

**15.01** **Christian Brotcorne**, rapporteur: La commission de la Justice a examiné deux textes relatifs au Registre national des experts judiciaires et des traducteurs-interprètes.

Plusieurs propositions de loi avaient été déposées. Elles ont fait l'objet de réunions en décembre 2012, en mai et juillet 2013 et en janvier 2014. Une réunion fut consacrée à l'audition de personnes de terrain, de magistrats et de professeurs d'université.

Mme Becq a rappelé l'état de désorganisation dans lequel s'exerce depuis trop longtemps la mission d'expert judiciaire, l'absence de procédure pour mesurer les qualités professionnelles, l'absence de transparence relative à la désignation des experts, l'existence de listes officieuses dans certaines juridictions et pas dans d'autres. Une réglementation était nécessaire et souhaitée par le CSJ.

La première proposition crée un registre des experts porteurs d'un titre légalement protégé qui, seuls, seront habilités à recevoir des expertises judiciaires, sauf exception motivée par le magistrat. La procédure de sélection permettra de ne retenir que les experts réunissant un certain nombre de qualités précises.

Il fallait aussi s'attaquer à la question des tarifs d'expertise.

Une mesure transitoire permettra aux personnes qui exerçaient déjà la fonction d'expert avant l'entrée en vigueur de la loi de disposer d'une période suffisante pour satisfaire aux nouvelles

## Voorstellen ingediend door:

- 1499: Sonja Becq, Raf Terwingen
- 322: Sonja Becq, Raf Terwingen
- 407: Karine Lalieux, Özlem Özen
- 652: Marie-Christine Marghem, Olivier Maingain
- 2050: Kristien Van Vaerenbergh, Koenraad Degroote, Sophie De Wit, Sarah Smeyers

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vijf wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

**Algemene bespreking**

**15.01** **Christian Brotcorne**, rapporteur: De commissie voor de Justitie heeft twee teksten besproken betreffende een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en het statuut van de vertalers-tolken.

Er werden in dat verband verscheidene wetsvoorstellen ingediend. Ze kwamen aan bod in vergaderingen in december 2012, mei en juli 2013 en januari 2014. Tijdens een van de vergaderingen werden de veldwerkers, magistraten en universiteitsprofessoren gehoord.

Mevrouw Becq wees op de warrige omstandigheden waarin de gerechtsdeskundigen sinds al te lang hun functie uitoefenen, het ontbreken van een procedure om de beroepskwaliteiten van de betrokkenen te evalueren, het gebrek aan transparantie bij de aanwijzing van de experts, het hanteren van officieuze lijsten van experts bij een aantal rechtscolleges en niet bij andere. De HRJ meende dan ook dat het nodig en wenselijk was regelgevend op te treden.

Met het eerste voorstel wordt een nationaal register ingevoerd voor gerechtsdeskundigen die een wettelijk beschermde titel voeren en als enigen bevoegd zullen zijn gerechtelijke deskundigenonderzoeken uit te voeren, behalve in door de magistratuur met redenen omklede uitzonderingsgevallen. De selectieprocedures voor de erkende deskundigen moeten ervoor zorgen dat alleen de deskundigen met een bepaald aantal vaardigheden worden geselecteerd.

Bovendien moesten ook de onderzoekstarieven tegen het licht worden gehouden.

Dankzij een overgangsmaatregel zullen de personen die de functie van deskundige al vervulden vóór de inwerkingtreding van de wet, over een voldoende lange termijn beschikken om te

conditions.

Mme Becq a présenté les lignes de force pour encadrer l'exercice des missions de traduction. La proposition de loi vise à instaurer un statut ainsi qu'un Registre national pour ces professions.

Les modifications principales apportées suite aux discussions et auditions concernent la nécessité de justifier de cinq années d'expérience dans le domaine concerné, le fait qu'une condamnation pour infraction de roulage ne fera pas obstacle à l'enregistrement, la suppression de l'exigence que le candidat n'ait pas commis d'infraction aux règles déontologiques de son groupe professionnel et, le fait de considérer comme suffisante la possession d'un diplôme ou d'un document attestant de l'expérience professionnelle pour établir que le candidat dispose des qualifications nécessaires.

M. Degroote désirait voir inscrite dans le code d'instruction criminelle une réglementation adaptée pour la désignation des experts judiciaires. La commission a estimé que ces dispositions doivent prendre place dans une modernisation plus générale de la procédure pénale.

Je dois vous faire part d'une erreur dans le rapport écrit. Dans la version initiale du rapport, il est mentionné par erreur que la commission n'a pas donné son accord à la remarque suivante du service juridique:

"L'article 991octies proposé, 2°, prévoit que la preuve des connaissances juridiques est fournie par une attestation de ces connaissances délivrée par un établissement d'enseignement agréé par le Roi. On peut se demander si la notion d'établissement d'enseignement n'est pas trop stricte. Le libellé proposé exclut par exemple des formations qui seraient organisées par des organisations professionnelles."

L'erratum qui a été publié tend à rectifier cette erreur. Par conséquent, le texte à adopter en séance plénière sera corrigé sur le plan légistique. La version corrigée sera rédigée comme suit:

"Art. 991octies. La preuve visée à l'article 991quater, 6°, est fournie en présentant au ministre de la Justice:

1° (...);

2° en ce qui concerne les connaissances juridiques,

voldoen aan de nieuwe voorwaarden.

Mevrouw Becq zette de krachtlijnen uiteen voor de regulering van de uitoefening van vertaalopdrachten. Het wetsvoorstel beoogt de invoering van een statuut voor deze beroepen en voorziet ook in een nationaal register.

De belangrijkste wijzigingen die na de besprekingen en de hoorzittingen werden doorgevoerd, zijn: de vereiste vijf jaar ervaring in het domein waarin de persoon wenst op te treden, het feit dat een veroordeling voor een verkeersmisdrijf geen beletsel vormt voor een registratie, de weglating van het vereiste dat de kandidaat geen inbreuken op de deontologische regels van zijn beroepsgroep heeft gepleegd, het feit dat het bezit van een diploma en een document dat de vereiste werkervaring aantoont volstaat om te kunnen bewijzen dat de kandidaat over de vereiste kwalificaties beschikt.

De heer Degroote stelde voor in het Wetboek van strafvordering een aangepaste regeling op te nemen voor de aanwijzing van gerechtsdeskundigen. De commissie was van oordeel dat de invoering van die bepalingen deel moet uitmaken van een algemene vernieuwing van de strafrechtspleging.

Ik moet u wijzen op een fout in het schriftelijke verslag. In de oorspronkelijke versie van het verslag staat verkeerdelijk dat de commissie niet akkoord ging met de volgende opmerking van de juridische dienst:

"In het voorgestelde artikel 991octies, 2°, wordt bepaald dat de juridische kennis wordt bewezen door een getuigschrift, afgegeven door een door de Koning erkende onderwijsinstelling. Men kan zich afvragen of het begrip onderwijsinstelling niet te strikt is. De voorgestelde bewoordingen sluiten bijvoorbeeld opleidingen uit die door beroepsorganisaties zouden worden georganiseerd."

Het gepubliceerde erratum strekt ertoe die fout recht te zetten. Bijgevolg zal de tekst waarover de plenaire vergadering zal stemmen, worden gecorrigeerd op wetgevingstechnisch vlak. De gecorrigeerde versie zal luiden als volgt:

"Art. 991octies. Het in artikel 991quater, 6°, bedoelde bewijs wordt geleverd door het voorleggen aan de minister van Justitie van:

1° (...);

2° wat de juridische kennis betreft, een getuigschrift

*une attestation de ces connaissances délivrée par un établissement agréé par le Roi."*

*waaruit deze kennis blijkt en dat is afgegeven door een door de Koning erkende instelling."*

**15.02 Daphné Dumery (N-VA):** Cette proposition de loi arrête les critères légaux d'agrément des experts et des interprètes inscrits sur une liste nationale. L'expérience professionnelle et les connaissances juridiques devront être prouvées. La radiation temporaire ou définitive pourra être prononcée en cas de prestations inadéquates, ce qui devrait mettre fin aux abus et aux conclusions erronées. Le Conseil supérieur de la Justice était demandeur de ce régime légal. Désormais, le titre des personnes qui figureront sur la liste sera protégé. À quelques exceptions près, les juges ne pourront désigner que des experts figurant sur la liste.

**15.02 Daphné Dumery (N-VA):** Dit wetsvoorstel voorziet in wettelijke criteria voor de erkenning van deskundigen en tolken, die op een nationale lijst worden geplaatst. Beroepservaring en juridische kennis zullen moeten worden aangetoond. Bij ontoereikende prestaties kan men tijdelijk of definitief worden geschrapt. Dat moet een einde maken aan misbruiken en aan onjuiste conclusies. De Hoge Raad voor de Justitie was vragende partij voor deze wettelijke regeling. Voortaan zal de titel van wie op de lijst staat, beschermd zijn. Rechters kunnen behoudens enkele uitzonderingen alleen deskundigen van op de lijst aanstellen.

Notre amendement tendant à régler le statut des experts en matière pénale a hélas été rejeté en commission. Il est pourtant nécessaire de créer un véritable statut et d'élaborer une procédure correcte pour la désignation et les modalités de fonctionnement de ces experts.

Ons amendement om het statuut van deskundigen in strafzaken te regelen, werd helaas afgekeurd in de commissie. Er is nochtans nood aan de creatie van een echt statuut en een degelijke procedure voor de aanduiding en de werking van deze experts.

Cette proposition constitue néanmoins un pas dans la bonne direction. Notre groupe y apportera dès lors son soutien. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Toch is dit voorstel een stap in de goede richting en daarom zal onze fractie het steunen. *(Applaus bij de N-VA)*

**15.03 Laurence Meire (PS):** Le juge doit pouvoir faire appel à des experts de qualité en matières civiles comme en matières pénales. La justice a besoin d'experts indépendants et impartiaux. Cette proposition de loi vise à instaurer un titre pour les experts judiciaires, traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, à créer un Registre national de ces experts et à réglementer les conditions pour y figurer.

**15.03 Laurence Meire (PS):** De rechter moet een beroep kunnen doen op kwaliteitsvolle experts, zowel in burgerlijke als in strafzaken. Het gerecht heeft nood aan onafhankelijke en onpartijdige experts. Het voorliggende wetsvoorstel strekt ertoe een titel in te voeren voor de beëdigde gerechtsexperts, vertalers, tolken en vertalers-tolken, een nationaal register van die experts aan te leggen en de voorwaarden voor de vermelding in dat register vast te leggen.

Jusqu'à présent, les experts sont choisis sur des listes officieuses, sans garantie de qualité, de compétence ou d'impartialité. Une réglementation de ces questions était nécessaire. Mon groupe votera en faveur de ce texte.

Momenteel worden die experts gekozen op officieuze lijsten, waardoor het gerecht geen enkele garantie heeft wat hun kwaliteit, bekwaamheid en onpartijdigheid betreft. Een reglementering van al die punten drong zich op. Mijn fractie zal deze tekst goedkeuren.

**15.04 Sonja Becq (CD&V):** Je me réjouis que cette proposition de loi soit enfin prête. Actuellement, aucune exigence de qualité n'est requise pour les traducteurs, les interprètes et les experts judiciaires. Les juges choisissent librement qui ils désignent. Les traducteurs et les interprètes ont eux-même demandé une réglementation. Les auditions que nous avons organisées ont montré que quasiment toutes les catégories professionnelles concernées avaient un avis positif

**15.04 Sonja Becq (CD&V):** Het is goed dat dit wetsvoorstel er eindelijk is. Op dit moment worden geen kwaliteitseisen aan vertalers en tolken en aan gerechtsdeskundigen gesteld. Rechters kiezen vrij wie ze aanduiden. De vertalers en tolken zelf waren vragende partij voor een regeling. Uit de hoorzittingen die we gehouden hebben, bleek dat zo goed als alle betrokken beroepsgroepen positief stonden tegenover het wetsvoorstel.

sur la proposition de loi.

Les experts jouent un rôle de plus en plus important dans les procès et il est dès lors important que des critères de qualité soient fixés. En principe, une intervention incompétente est aujourd'hui évitée. Dans les exigences de qualité, la compétence et la fiabilité jouent un rôle important. Nous avons également veillé à respecter un équilibre entre des normes élevées et la faisabilité pratique, notamment en exigeant non seulement des diplômes mais en tenant également compte d'une expérience pertinente. Les organisations professionnelles pourront jouer un rôle important en la matière.

Dès lors que le Registre national sera une réalité, la demande de recevoir dans les délais une rémunération adéquate sera portée à l'ordre du jour.

En adoptant cette proposition, nous transposons dans le droit belge une partie de la directive européenne relative aux traducteurs et aux interprètes, ce qui aurait déjà dû être réalisé auparavant. C'est donc aussi une avancée importante dans ce sens.

J'espère que la présente proposition de loi permettra d'améliorer la qualité de la Justice. *(Applaudissements)*

**15.05 Marie-Christine Marghem (MR):** Un registre des experts judiciaires établi selon des règles strictes de qualification et de compétence va enfin remplacer les listes officieuses et les experts qui s'avèrent ne pas être compétents ou diligents. Je suis heureuse qu'on reprenne mon idée d'établir un Registre national pour les traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes.

La possibilité existe de désigner un expert qui n'est pas inscrit dans le Registre national dans certaines circonstances, l'essentiel étant de permettre une expertise efficace. La proposition prévoit la possibilité de radier temporairement ou définitivement les auxiliaires de justice en cas de prestation inadéquate ou de comportement portant atteinte à la dignité de la profession.

Le MR soutiendra cette initiative.

**15.06 Carina Van Cauter (Open Vld):** L'Open Vld souscrit à l'objectif de ces textes de loi. Un registre d'experts judiciaires voit enfin le jour. Jusqu'à

Deskundigen spelen in processen een steeds grotere rol en daarom is het belangrijk dat er kwaliteitscriteria werden vastgelegd. In principe wordt een ondeskundig optreden vanaf nu vermeden. In de kwaliteitseisen spelen bekwaamheid en betrouwbaarheid een grote rol. We hebben ook gestreefd naar een evenwicht tussen hoge normen en praktische haalbaarheid, onder meer door naast diploma's te eisen ook relevante ervaring in rekening te brengen. De beroepsorganisaties zullen hierin een belangrijke rol kunnen spelen.

Eenmaal het register er is, zal de vraag naar een tijdige en correcte betaling aan de orde komen.

Als het voorstel goedgekeurd wordt, dan zetten we een deel van de Europese richtlijn over vertalers en tolken om in Belgisch recht, wat eigenlijk al eerder had moeten gebeuren. Ook in die zin zetten we dus een belangrijke stap.

Ik hoop dat met dit wetsvoorstel de kwaliteit van onze rechtsbedeling erop vooruit gaat. *(Applaus)*

**15.05 Marie-Christine Marghem (MR):** De officieuze lijsten (met deskundigen die niet bekwaam of toegewijd blijken te zijn) worden eindelijk vervangen door een register van gerechtsdeskundigen dat wordt vastgesteld volgens strikte regels inzake kwalificaties en beroepsbekwaamheid. Het verheugt me dat men mijn idee om een nationaal register voor de vertalers, tolken en vertalers-tolken in te voeren, overgenomen heeft.

In bepaalde omstandigheden kan men een deskundige aanstellen die niet in het nationale register is opgenomen. Wat telt is immers dat het deskundigenonderzoek efficiënt kan verlopen. Het voorstel voorziet in de mogelijkheid om de gerechtelijke medewerkers tijdelijk of voorgoed te schrappen indien hun prestaties ondermaats zijn of indien ze door hun gedrag de waardigheid van het beroep ondergraven.

De MR zal dat initiatief steunen.

**15.06 Carina Van Cauter (Open Vld):** Open Vld onderschrijft de doelstelling van deze wetteksten. Er komt eindelijk een register van

présent, on a travaillé à l'aide de listes officielles et les conditions légales et les critères de qualité étaient absolument inexistants. Il n'existait par ailleurs pas de statut pour les interprètes, les traducteurs et les traducteurs-interprètes jurés.

Le problème a également été examiné au sein de la commission spéciale 'Abus sexuels'. Quelques recommandations ont été formulées à l'époque. Différents acteurs, notamment le Conseil supérieur de la Justice, ont plaidé par le passé pour un registre de qualité pour les experts judiciaires. Il était donc grand temps de développer des critères sur la base desquels une personne peut figurer sur la liste nationale. Les personnes qui mènent des enquêtes souvent très délicates à la demande de la Justice, doivent absolument faire preuve d'une grande compétence dans leur domaine professionnel.

La procédure impose dorénavant des normes en matière d'aptitudes et de qualifications. La qualité des rapports d'expertise et des traductions s'en trouvera renforcée. Les litiges seront également moins nombreux et l'on pourra dès lors comprimer les coûts. Les objectifs d'efficacité et de qualité du service s'inscrivent bien évidemment dans l'image que nous avons de la Justice. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1499/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue d'établir un Registre national des experts judiciaires et établissant un Registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés".

La proposition de loi compte 30 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 à 30 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**16** Proposition de loi modifiant l'article 162 du Code d'instruction criminelle (2675/1-4)  
- Proposition de loi modifiant l'article 162,

gerechtsdeskundigen. Tot nu werkte men met officiële lijsten en was er een compleet gebrek aan wettelijke voorwaarden en kwaliteitscriteria. Er bestond evenmin een statuut voor de beëdigde tolken, vertalers of vertalers-tolken.

In de bijzondere commissie Seksueel Misbruik kwam de problematiek ook aan bod. Het leidde toen tot een aantal aanbevelingen. Diverse actoren, waaronder de Hoge Raad voor de Justitie, hebben in het verleden gepleit voor een deugdelijk register van gerechtsdeskundigen. Het was dus hoog tijd om criteria te ontwikkelen op basis waarvan iemand op de nationale lijst kan worden opgenomen. Personen die in opdracht van Justitie vaak erg delicate onderzoeken uitvoeren, moeten absoluut van een grote bekwaamheid in hun vakgebied getuigen.

De procedure legt voortaan normen op inzake bekwaamheid en kwalificatie. Dit zal de kwaliteit van de deskundigenverslagen en de vertalingen versterken. Er zullen ook minder betwistingen zijn. Dit zal kostenbesparend werken. De doelstellingen 'efficiëntie' en 'kwaliteit in de dienstverlening' passen in ons beeld van Justitie. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1499/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken'.

Het wetsvoorstel telt 30 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 tot 30 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**16** Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 162 van het Wetboek van strafvordering (2675/1-4)  
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 162,

**alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, concernant les frais de justice (2735/1-2)**

Propositions déposées par:

- 2675: Zoé Genot, Stefaan Van Hecke, Juliette Boulet
- 2735: Charles Michel, Philippe Goffin, Marie-Christine Marghem, Daniel Bacquelaine, Jacqueline Galant

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de loi. (*Assentiment*)

**Discussion générale**

**16.01 Sophie De Wit**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

**16.02 Philippe Goffin (MR)**: Cette proposition supprime l'obligation imposée aux juges de condamner la victime aux frais exposés si elle succombe, alors qu'elle a mis en œuvre l'action publique.

Cette situation a été mise en exergue par une affaire de viol avec violences en 2009. La victime s'était portée partie civile et avait demandé des devoirs d'enquête complémentaires, mais les traces d'ADN n'étaient plus exploitables. Le juge a dû appliquer l'article 162 alinéa 2 du CIC et la condamner au paiement des frais de justice.

Ce texte évite une telle dérive et constitue une avancée pour les droits des victimes, ce qui nous réjouit!

**16.03 Zoé Genot (Ecolo-Groen)**: Cette proposition de loi a été déposée le 27 février 2013. Je remercie les collègues de la commission Justice qui ont fait aboutir rapidement ce dossier.

Je voudrais aussi rendre hommage à la dame qui a suscité cette proposition. En 2009, victime d'un viol avec violences, elle prend un avocat, se porte partie civile et suit l'enquête, qui n'avance guère. Elle demande l'analyse des traces ADN, mais celles-ci s'avèrent inutilisables et l'auteur ne sera jamais identifié. La chambre du conseil constate le non-lieu et le juge est obligé par la loi de condamner la victime aux frais de l'enquête.

**tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, wat de gerechtskosten betreft (2735/1-2)**

Voorstellen ingediend door:

- 2675: Zoé Genot, Stefaan Van Hecke, Juliette Boulet
- 2735: Charles Michel, Philippe Goffin, Marie-Christine Marghem, Daniel Bacquelaine, Jacqueline Galant

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

**Algemene bespreking**

**16.01 Sophie De Wit**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

**16.02 Philippe Goffin (MR)**: Dit wetsvoorstel heft de verplichting voor de rechters om het slachtoffer dat de strafvordering heeft ingesteld en in het ongelijk wordt gesteld, in de gerechtskosten te veroordelen, op.

Die situatie deed zich voor in de zaak van een vrouw die in 2009 het slachtoffer werd van een verkrachting met geweld. Ze stelde zich burgerlijke partij en vroeg bijkomende onderzoeksdaden, maar de DNA-sporen bleken niet meer bruikbaar te zijn. De rechter zag zich ertoe verplicht artikel 162, tweede lid van het Wetboek van strafvordering toe te passen en de vrouw te veroordelen tot de betaling van de gerechtskosten.

Met dit wetsvoorstel kunnen zulke wantoestanden vermeden worden en wordt er dus een stap vooruit gezet op het stuk van de rechten van de slachtoffers, en daar zijn wij blij om!

**16.03 Zoé Genot (Ecolo-Groen)**: Dit wetsvoorstel werd op 27 februari 2013 ingediend. Ik dank de collega's van de commissie voor de Justitie die hebben meegewerkt om dit dossier snel zijn beslag te geven.

Ik wil ook hulde brengen aan de jonge vrouw die aan de basis ligt van dit wetsvoorstel. In 2009 wordt ze het slachtoffer van verkrachting met geweld. Ze neemt een advocaat, stelt zich burgerlijke partij en volgt het onderzoek, waarin nauwelijks enige vooruitgang wordt geboekt. Ze vraagt een DNA-onderzoek, maar de sporen blijken onbruikbaar en de dader zal nooit worden geïdentificeerd. De raadkamer gaat over tot buitenvervolginstelling en de rechter is wettelijk verplicht het slachtoffer tot de onderzoekskosten te veroordelen.

Nous avons déposé cette proposition pour que le juge puisse apprécier au cas par cas et estimer, le cas échéant, que les frais d'enquête ne doivent pas être assumés par les victimes.

Je voudrais aussi réagir à une autre enquête, celle sur le taximan violeur. Une vidéo existe, qui n'a pas été montrée aux compagnies de taxi. Et il a fallu un an, et d'autres viols, pour qu'elle soit diffusée. Les enquêtes laissent encore à désirer dans ce domaine! J'espère qu'on ne se limitera pas à des déclarations tonitruantes le 8 mars seulement!

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2675/4)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

### **[17] Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (3318/1-5)**

- **Projet de loi portant modification de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques ainsi que la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (3319/1-2)**

### **Discussion générale**

**[17.01] Roel Deseyn**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Mon groupe est favorable à ce projet de loi. Nous avons souligné l'importance de lever les obstacles pour les consommateurs qui souhaitent changer d'opérateur. C'est pourquoi il est positif que la période de transition pendant laquelle la transmission des courriels et l'accès à l'espace web

We hebben dit wetsvoorstel ingediend opdat de rechter geval per geval zou kunnen beoordelen en eventueel zou kunnen besluiten dat de onderzoekskosten niet door de slachtoffers hoeven te worden gedragen.

Ik wil tevens reageren op een ander onderzoek, dat naar de taxiverkrachters. Er bestaan videobeelden, die niet aan de taxibedrijven werden getoond. Men heeft een jaar lang gewacht, tot er nog andere verkrachtingen hadden plaatsgevonden, om die beelden te verspreiden. Het onderzoek in dat domein laat duidelijk nog heel wat te wensen over! Ik hoop dat men niet alleen op 8 maart ronkende verklaringen daaromtrent zal afleggen!

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2675/4)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

### **[17] Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (3318/1-5)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie, alsook de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (3319/1-2)**

### **Algemene bespreking**

**[17.01] Roel Deseyn**, rapporteur: Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

Voor mijn fractie is dit ontwerp een goede zaak. We hebben gewezen op het belang van een verlaging van de drempel voor de consument om te veranderen van operator. Het is daarom positief dat de overgangstermijn wordt opgetrokken van zes maanden naar achttien maanden, waarin de e-mails

seront maintenus soit portée de six mois à dix-huit mois. La perte de l'adresse e-mail, qui sert souvent aussi de login, constitue en effet un frein important au changement d'opérateur.

Le rôle plus actif de l'IBPT dans le règlement des litiges entre opérateurs constitue un autre point important. Il permettra des gains de temps et évitera que les litiges juridiques s'éternisent.

Pour que l'IBPT puisse jouer efficacement son rôle, il importe qu'il dispose de moyens suffisants qui soient en rapport avec l'infraction et le poids financier de l'opérateur. Cette discussion est toujours en cours et la commission de l'Infrastructure a invité l'IBPT à établir un rapport.

L'accès aux services d'aide urgente via *voice over IP* constitue également un aspect important. Exclure ce type d'appels ne correspondait plus à l'air du temps. L'on recourait fréquemment à des expédients, comme le fait de transmettre les communications, mais ces procédés n'étaient pas efficaces du point de vue de l'aide elle-même et se sont également révélés peu conviviaux et transparents.

Il est à présent précisé que toutes les fuites de données et infractions touchant à la vie privée doivent être signalées à la Commission de la protection de la vie privée et non à l'IBPT. Il est très important que des accords précis soient conclus pour qu'une coopération rapide et efficace puisse être mise en place en cas d'incident. S'agissant des incidents de sécurité, il serait opportun que l'on fasse rapport à un panel conjoint de l'IBPT, la Commission de la protection de la vie privée, le CERT et le conseiller pour la sécurité du premier ministre.

L'option du renforcement du rôle de la Commission de protection de la vie privée est tout à fait judicieuse aussi longtemps qu'un excellent dispatching des informations est garanti. Fedict a également apporté sa contribution dans ce domaine.

Les rapports de l'IBPT devront encore être plus précis et plusieurs opérateurs faisant parfois preuve de négligence dans l'application des règles, ce suivi est indispensable.

La législation concernant la communication du plan tarifaire le plus avantageux a été complétée. L'IBPT fixera la période de référence, le format et la méthode sur la base desquels le consommateur pourra prendre connaissance de son profil

doorgezonden worden en de webruimte behouden blijft. Het verlies van het e-mailadres, belangrijk als logingegeven, vormt immers een obstakel om te veranderen van operator.

Belangrijk is ook dat het BIPT een actievere rol krijgt in het beslechten van geschillen tussen operatoren, wat tijdswinst oplevert en lange juridische geschillen vermijdt.

Om het BIPT echt slagkrachtig te maken, is het ook belangrijk dat het beschikt over voldoende middelen, die in verhouding staan tot de inbreuk en de financiële draagkracht van een operator. Die discussie loopt nog en in de commissie Infrastructuur heeft men het BIPT verzocht om een rapport.

Belangrijk is ook de bereikbaarheid van de nooddiensten via *voice over IP*. Het was niet meer van deze tijd om zulke oproepen uit te sluiten. Men gebruikte vaak lapmiddelen, zoals doorverbindingen, maar dat kwam de dienstverlening niet ten goede en bleek ook weinig gebruiksvriendelijk en transparant.

Ook is nu bepaald dat alle datalekken en inbreuken op de privacy eerst moeten worden gemeld aan de privacycommissie in plaats van aan het BIPT. Het is heel belangrijk dat zeer goede afspraken worden gemaakt zodat bij incidenten snel en doeltreffend wordt samengewerkt. Bij een veiligheidsincident zou het goed zijn om te rapporteren aan een gezamenlijk panel van het BIPT, de privacycommissie, het CERT en de veiligheidsadviseur van de eerste minister.

Men heeft nu geopteerd voor een prominentere rol van de privacycommissie, wat goed is, zolang er ook een zeer goede dispatching van informatie wordt gegarandeerd. Ook Fedict heeft daarin een rol te spelen.

Het BIPT zal nog duidelijker moeten rapporteren. Die opvolging is nodig, omdat verschillende operatoren niet altijd even nauwgezet de regels toepassen.

De wetgeving over het mededelen van het meest gunstige tariefplan wordt nu aangevuld. Het BIPT zal de periode, het formaat en de methode waarmee de consument kan kennisnemen van zijn gebruikspatroon, vastleggen.

d'utilisation.

En ce qui concerne les comparaisons tarifaires, l'idéal serait que la facture mentionne un code permettant l'introduction automatique des données dans le simulateur tarifaire. Les nouvelles technologies devraient être capables de nous offrir un modèle de comparaison plus performant, mais le simulateur tarifaire proposé par le nouveau site internet de l'IBPT demeure complexe. Nous pourrions peut-être nous inspirer du modèle néerlandais.

L'octroi du tarif social est affiné bien qu'il y ait encore du pain sur la planche. Beaucoup d'informations utiles peuvent être rassemblées de façon utile, ce qui permettra d'informer les gens de leurs droits qui pourraient être éventuellement appliqués automatiquement. Une première étape modeste pourrait consister à informer de leurs droits les personnes potentiellement intéressées. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

**17.02 Peter Dedecker (N-VA):** Cette loi comporte toute une série d'excellents éléments tels que le règlement des litiges par l'IBPT et le renforcement de la Commission d'éthique pour les télécommunications.

Toutefois, j'ai également certaines objections à formuler. Par exemple, les entrepreneurs ont besoin de sécurité juridique et aussi, dès lors, d'une législation stable, à plus forte raison dans le secteur des télécoms où les marges sont sous pression. Lors de l'installation de ce gouvernement, nous avons adopté une loi télécom volumineuse mais à peine un an et demi plus tard, nous sommes appelés à voter une loi portant des dispositions diverses, avec de nombreuses adaptations marginales et de nouvelles règles, deux ferments d'instabilité.

On pourrait d'ailleurs s'attendre à ce qu'une telle réforme fasse d'abord l'objet d'un coup de sonde auprès des parties prenantes, afin de s'assurer d'une assise suffisante. La majorité et le gouvernement ont toutefois présenté pratiquement autant d'amendements qu'il n'y a d'articles. Le travail préparatoire a manifestement été insuffisant.

**17.03 Roel Deseyn (CD&V):** Mais que du contraire! Ce serait regrettable si le Parlement ne pouvait plus apporter la moindre modification à un projet de loi. Les amendements présentés par la majorité l'ont été après mûre réflexion. On ne peut que féliciter le ministre de les avoir acceptés.

Voor de tariefvergelijkingen zou de factuur idealiter een code moeten bevatten waardoor de gegevens automatisch worden ingeladen in de tariefsimulator. Met de nieuwste technologieën zou men toch tot een beter vergelijkingsmodel moeten komen, maar de tariefsimulator op de vernieuwde website van het BIPT blijft complex. Men zou een voorbeeld kunnen nemen aan Nederland.

De toekenning van het sociaal tarief wordt verfijnd, ook al is hier nog werk aan de winkel. Heel wat nuttige gegevens kunnen verantwoord worden samengevoegd, zodat de mensen over hun rechten kunnen worden ingelicht. Die rechten zouden eventueel automatisch kunnen worden toegepast. Een eerste bescheiden stap zou kunnen zijn om de potentiële belanghebbenden in te lichten over hun rechten. *(Applaus bij CD&V)*

**17.02 Peter Dedecker (N-VA):** Deze wet bevat een aantal zeer goede elementen, zoals de geschillenbeslechting door het BIPT en de versterking van de Ethische Commissie.

Ik heb echter ook bezwaren. Zo hebben ondernemers nood aan rechtszekerheid en dus aan een stabiele wetgeving, zeker in de telecomsector waar de marges onder druk staan. We hebben bij het aantreden van deze regering een omvangrijke telecomwet goedgekeurd, maar amper anderhalf jaar later krijgen we nu een wet houdende diverse bepalingen voorgeschoteld, met heel wat aanpassingen in de marge en nieuwe regels. Dat zorgt voor instabiliteit.

Men zou trouwens verwachten dat voor een dergelijke hervorming eerst een draagvlak wordt gecreëerd door een en ander af te toetsen bij alle stakeholders. De meerderheid en de regering blijken echter bijna evenveel amendementen te hebben ingediend als er artikelen zijn. Dat getuigt niet bepaald van een degelijke voorbereiding.

**17.03 Roel Deseyn (CD&V):** Integendeel, het zou erg zijn als het Parlement niets meer zou kunnen veranderen aan een wetsontwerp dat wordt ingediend. De amendementen van de meerderheid waren weldoordacht en zorgvuldig overlegd. Het siert de minister dat hij de openheid had om ze te aanvaarden.

**17.04 Peter Dedecker (N-VA):** Je constate simplement que la majorité présente encore rapidement une série d'amendements, sans consultation des acteurs concernés, alors que les amendements de l'opposition, notamment concernant la dépolitisation de l'IBPT, sont balayés d'un revers de la main.

Ma principale critique est qu'il s'agit encore une fois d'un comportement paternaliste. Je trouve par exemple absurde qu'un opérateur doive désormais proposer une solution moins onéreuse à un client qui a consommé moins que ce que sa formule tarifaire lui permet. Voudrait-on également instaurer un tel système dans d'autres secteurs? Ce comportement m'étonne d'autant plus de la part d'un parti comme l'Open Vld qui a rejeté le plan alcool parce qu'il était exagérément infantilisant.

Une autre objection concerne l'IBPT. Le régulateur se voit confier des tâches supplémentaires et imposer de transférer au Trésor une partie de ses moyens mais ne peut même pas déterminer lui-même son organigramme. Le ministre peut fixer lui-même les priorités et l'IBPT peut laisser de côté les tâches qui n'ont pas été désignées comme telles. Cette politisation toujours plus poussée ne saurait emporter notre adhésion.

Le projet comportant également des éléments positifs, nous nous abstiendrons au moment du vote. Je réserve mes amendements et compte, au moment du vote, sur les partis qui sont également favorables à un régulateur fort et indépendant. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

**17.05 David Geerts (sp.a):** M. Dedecker estime que les entrepreneurs se voient imposer de nombreuses charges supplémentaires. La raison d'être de la modification de la loi sur les télécoms était toutefois le constat qu'en Belgique, le consommateur payait bien plus que dans les pays voisins. L'IBPT a entre-temps confirmé la baisse des prix. M. Dedecker souhaitait toutefois le maintien de la stabilité, chose surprenante pour un parti qui opte pour 'la force du changement'. Il ne faut apparemment occasionner aucun désagrément aux entreprises. Donc, les prix devaient tout simplement rester élevés?

**17.06 Peter Dedecker (N-VA):** Quelle caricature! J'ai dit que la réforme mise en œuvre à l'entame de la législature constituait une avancée. Ce que je n'apprécie pas, toutefois, c'est cet interventionnisme infantilisant.

**17.07 David Geerts (sp.a):** M. Dedecker critique le fait que la majorité a encore présenté des

**17.04 Peter Dedecker (N-VA):** Ik stel alleen maar vast dat de meerderheid nog snel amendementen toevoegt, zonder aftoetsing bij de stakeholders, terwijl amendementen van de oppositie, zoals dat over de depolitisering van het BIPT, worden afgewimpeld.

Mijn voornaamste kritiek is dat wij weer een stap verder zetten in de betutteling. Zo vind ik het absurd dat een operator voortaan een klant die minder heeft verbruikt dan waar hij recht op heeft, moet wijzen op een goedkoper alternatief. Wil men dat in andere sectoren ook invoeren? Vooral van een partij als Open Vld, die het alcoholplan afschoot omdat het te betuttelend was, verbaast het me dat.

Een ander bezwaar gaat over het BIPT. De regulator krijgt er extra taken bij, moet elk jaar een stuk van de middelen overdragen aan de Staatskas maar kan zelf niet eens zijn organigram vastleggen. De minister kan zelf de prioriteiten bepalen en de taken die daarin niet passen, mag het BIPT gewoon laten vallen. Deze steeds verdergaande politisering kunnen wij niet steunen.

Omdat het ontwerp ook goede elementen bevat, zullen wij ons onthouden bij de stemming. Ik houd mijn amendementen aan en reken bij de stemming daarover op de partijen die ook voor een sterke en onafhankelijke regulator zijn. *(Applaus bij N-VA)*

**17.05 David Geerts (sp.a):** De heer Dedecker vindt dat de ondernemers er veel lasten bij hebben gekregen. Het uitgangspunt voor de wijziging van de telecomwet was echter de vaststelling dat onze consumenten veel meer betaalden dan in de buurlanden. Het BIPT heeft ondertussen bevestigd dat de prijzen zijn gedaald. De heer Dedecker wilde echter alles stabiel laten. Merkwaardig voor een partij met als leuze 'De kracht van verandering'. De ondernemingen mogen blijkbaar nergens last van hebben, dus moesten de prijzen maar hoog blijven?

**17.06 Peter Dedecker (N-VA):** Dat is een karikatuur! Ik heb verklaard dat de hervorming die aan het begin van de regeerperiode is doorgevoerd, een goede zaak was. Wat ik echter niet goed vind, is betutteling.

**17.07 David Geerts (sp.a):** De heer Dedecker heeft kritiek op het feit dat de meerderheid nog

amendements. Pourtant, il a également présenté des amendements et il doit tout de même reconnaître que nous avons eu suffisamment d'occasions d'en débattre ouvertement. Je ne vois pas en quoi le fait que la majorité a encore présenté des amendements par la suite pose problème.

M. Dedecker parle d'interventionnisme; pour ma part, je n'y vois qu'une volonté de transparence. De nombreuses personnes paient actuellement un abonnement qui est trop lourd pour elles. Désormais, elles pourront passer à une autre formule en toute transparence.

Nous participons probablement à la dernière modification de la loi relative aux communications électroniques pour la législature en cours. Nous sommes parvenus à faire baisser notablement les tarifs, à permettre au consommateur de changer gratuitement d'opérateur et à instaurer l'alerte *bill-shock* qui permet d'éviter les factures astronomiques. Je pense également, à cet égard, à la Commission d'éthique et à l'amendement Apple.

À mon avis, il n'est pas inutile de réglementer certains aspects ni d'élargir la concurrence. De nouvelles modifications seront probablement nécessaires au cours de la prochaine législature. Il s'agit en effet d'un marché en mutation rapide et le législateur ne doit pas être trop en retard sur les faits.

**17.08 Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Les travaux en commission ont été menés correctement, et de façon intensive. Deux réunions ont été consacrées à ce projet. Lors de la première réunion, nous sommes arrivés jusqu'à l'article 20, très important. Des observations et des questions ont été formulées et le ministre y a répondu lors de la deuxième réunion. Des amendements ont dès lors également été présentés par l'opposition et la majorité.

Le projet renforce la transparence et aide les utilisateurs à faire leur choix en connaissance de cause. Nous nous réjouissons dès lors que quelques amendements aient été adoptés et qu'outre les tarifs les plus avantageux, d'autres plans tarifaires également mentionnés, avec des informations sur la vitesse de téléchargement et d'autres caractéristiques utiles.

**17.09 Peter Dedecker** (N-VA): Je m'inscris en faux contre l'observation formulée à propos du fonctionnement de la commission. Les amendements de la majorité n'ont été commentés qu'au moment du vote sur les articles. Nous n'avons même pas eu le temps de vérifier quoique

amendements heeft ingediend. Hij heeft toch ook amendementen ingediend en hij zal toch erkennen dat er voldoende mogelijkheid was om daarover in alle openheid te debatteren? Dat de meerderheid achteraf nog amendementen heeft ingediend, lijkt me bezwaarlijk een probleem.

Wat de heer Dedecker betutteling noemt, is voor mij transparantie. Veel mensen hebben vandaag een abonnement dat voor hen te zwaar is. Zij krijgen nu in alle transparantie de mogelijkheid om naar een andere formule over te stappen.

Dit is de laatste aanpassing aan de telecomunicatiewet. Wat wij hebben gerealiseerd, is een sterke daling van de tarieven, de mogelijkheid om kosteloos over te stappen naar een andere operator en de *bill-shock*-waarschuwing. Ik denk ook aan de Ethische Commissie en het Apple-amendement.

Ik meen dat het reguleren van een aantal zaken en het opentrekken van de concurrentie een goede zaak zijn. Wellicht zullen er opnieuw aanpassingen nodig zijn in de volgende regeerperiode. Het gaat immers om een snel veranderende markt en de wetgever mag niet te veel achter de feiten aanhollen.

**17.08 Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): De werkzaamheden in de commissie zijn op een intense en correcte manier verlopen. Er zijn twee vergaderingen aan dit ontwerp gewijd. Tijdens de eerste vergadering zijn we tot het belangrijke artikel 20 geraakt. Er waren opmerkingen en vragen, waarop de minister tijdens de tweede vergadering heeft geantwoord. Er zijn dan ook amendementen ingediend door de oppositie en de meerderheid.

Het ontwerp vergroot de transparantie en biedt de gebruikers inzichten bij het maken van een keuze. Wij zijn dan ook blij dat een aantal amendementen werd aangenomen waardoor onder meer naast het meest gunstige ook andere tariefplannen worden vermeld, met informatie over de downloadsnelheid en andere relevante kenmerken.

**17.09 Peter Dedecker** (N-VA): Ik ga niet akkoord met die opmerking over de correcte werking van de commissie. De amendementen van de meerderheid werden pas toegelicht tijdens de stemming over de artikels. Er was zelfs geen tijd om iets na te kijken. Bovendien werden dan ook nog de nummers van

ce soit. Par ailleurs, la numérotation des amendements a également été modifiée. Personne ne pouvait plus suivre, même pas la présidente.

**17.10 Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Le projet à l'examen constitue la dernière loi en matière de communications qui sera votée. Je remercie la commission pour l'ouverture et la transparence qui a caractérisé les travaux. Sur la base de ma longue carrière politique, je puis vous dire qu'une telle ouverture au débat ne se rencontre pas dans toutes les commissions, même si les travaux ont parfois été un peu chaotiques.

Il est logique que de nombreux amendements aient été déposés par la majorité. Ils sont le résultat des observations formulées dans le courant de l'année. Et que davantage d'amendements de la majorité que de l'opposition aient été adoptés s'inscrit dans la logique-même du jeu majorité-opposition: ceux qui optent pour l'opposition pèsent forcément moins sur le processus décisionnel que la majorité.

Rien n'est pire que l'instabilité, sauf un monde qui change alors que les règles restent les mêmes. Une telle situation aurait condamné le secteur des télécommunications à l'immobilisme.

La question est de savoir quelle est la distinction entre tutelle et soutien? Dans ce secteur très complexe, le consommateur éprouve les pires difficultés à comparer. L'un des problèmes est que les consommateurs achètent beaucoup parce qu'ils ne savent précisément ce qu'ils achètent. Attirer leur attention sur cette réalité ne constitue pas une forme de tutelle mais d'information. À mes yeux, la facture électronique standard obligatoire – qui permettra de tirer, au moyen du simulateur, des conclusions sur la base de données réelles – constitue la principale mesure. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3318/5)

Le projet de loi compte 41 articles.

*Amendements redéposés:*

Art. 4/1(n)

• 10 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 4/2(n)

• 11 - Peter Dedecker (3318/2)

de amendementen veranderd. Niemand kon nog uiteindelijk volgen, zelfs de voorzitter niet.

**17.10 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands)**: Dit is de laatste telecommunicatiewet waarover gestemd zal worden. Ik bedank de commissie voor de open en transparante manier van werken. Op basis van mijn lange politieke carrière kan ik wel zeggen dat niet in alle commissies zoveel mogelijkheid tot debat is, ook al was er nu en dan een beetje chaos.

Het is logisch dat er veel amendementen van de meerderheid zijn ingediend. Zij zijn het resultaat van opmerkingen die in de loop van het jaar naar voren zijn gekomen. En dat er meer amendementen van de meerderheid zijn aanvaard dan van de oppositie, is nu eenmaal eigen aan de oppositie. Wie voor de oppositie kiest, kan niet zoveel wegen op het beleid als de meerderheid.

Weinig dingen zijn erger dan instabiliteit, behalve dan een wereld die verandert terwijl de regels gelijk blijven. Dat zou de telecomsector tot een economische stilstand brengen.

De vraag is wat betutteling is en wat ondersteuning? In deze ingewikkelde sector is het vrijwel onmogelijk voor de consument om te vergelijken. Een van de problemen is dat mensen te veel kopen omdat ze niet goed weten wat ze precies kopen. Hen daarop wijzen, is geen vorm van betutteling, maar van informeren. De belangrijkste maatregel voor mij in deze wet is de verplichte elektronische standaardfactuur, waardoor via de simulator conclusies kunnen worden getrokken op basis van reële data. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3318/5)

Het wetsontwerp telt 41 artikelen.

*Heringediende amendementen:*

Art. 4/1(n)

• 10 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 4/2(n)

• 11 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 8/1(n)

- 14 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 8/2(n)

- 15 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 9/1(n)

- 18 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 42(n)

- 12 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 43(n)

- 13 - Peter Dedecker (3318/2)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3319/1)

Le projet de loi compte 3 articles, ainsi qu'une annexe.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, ainsi que l'annexe.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

#### **18 Proposition de résolution visant au respect de la liberté de la presse en Turquie (2409/1-5)**

Proposition déposée par:

Juliette Boulet, Eva Brems, Roel Deseyn, Corinne De Permentier

La commission des Relations extérieures propose de rejeter cette proposition de résolution. (2409/5)

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

**18.01 Christiane Vienne**, rapporteur: Nous avons estimé qu'étant donné que ce texte avait déjà été voté au Sénat, il n'y avait pas de raison qu'il revienne tel quel à la Chambre. Pour le reste, je m'en réfère au rapport écrit.

**18.02 Juliette Boulet** (Ecolo-Groen): Je voudrais vous faire part de mon amertume par rapport au "non-travail" du Parlement sur cette résolution qui dénonce les atteintes à la liberté de la presse en

Art. 8/1(n)

- 14 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 8/2(n)

- 15 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 9/1(n)

- 18 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 42(n)

- 12 - Peter Dedecker (3318/2)

Art. 43(n)

- 13 - Peter Dedecker (3318/2)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3319/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen, alsmede een bijlage.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 à 3 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlage.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

#### **18 Voorstel van resolutie betreffende de naleving van de persvrijheid in Turkije (2409/1-5)**

Voorstel ingediend door:

Juliette Boulet, Eva Brems, Roel Deseyn, Corinne De Permentier

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen stelt voor dit voorstel van resolutie te verwerpen. (2409/5)

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

**18.01 Christiane Vienne**, rapporteur: Tijdens de vergadering is onder andere gezegd dat de tekst, die al in de Senaat was goedgekeurd, niet meer aan de Kamer hoefde te worden overgezonden als er niets was aan gewijzigd. Voor het overige verwijst ik naar mijn schriftelijke verslag.

**18.02 Juliette Boulet** (Ecolo-Groen): Ik ben ontgoocheld over het feit dat het Parlement zo weinig moeite heeft willen doen voor deze resolutie over de schending van de persvrijheid in Turkije.

Turquie.

Le ministre avait indiqué que, moyennant quelques modifications et actualisations, il ne voyait pas d'objection à ce que cette résolution soit votée. J'ai donc intégré ces éléments via des amendements. Certains collègues, comme Mme Corinne De Permentier et M. Roel Deseyn, m'ont demandé de pouvoir en être coauteurs, ce que j'ai accepté.

Suite à des échanges avec les représentants de l'ambassade de Turquie, j'ai proposé des modifications qui ont été intégrées dans la résolution en signe d'ouverture et de respect mutuel. Presque tout le monde semblait disposé à voter cette résolution.

Contrairement à ce que dit Mme Vienne, il ne s'agit pas de la même résolution que celle qui a déjà été votée au Sénat, ni que celle qui a été votée à la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Cette résolution répond à la demande du président de la commission des Relations extérieures de viser une thématique et un pays précis.

La Turquie arrive en 154<sup>e</sup> position au classement mondial de la liberté de la presse 2014 de Reporters sans frontières. Le Comité pour la protection des journalistes mentionne qu'en Turquie des journalistes sont systématiquement ciblés par la police. Des journalistes ont été emprisonnés pour avoir couvert la question kurde. Le Parlement turc vient d'adopter une législation visant à renforcer le contrôle d'internet et des réseaux sociaux.

Cette résolution reste donc, malheureusement, d'actualité.

#### Fait personnel

**18.03** **Christiane Vienne (PS):** Dans la résolution proposée par notre collègue, les considérants a, b, c, d, e et f sont littéralement les mêmes que ceux qui ont été adoptés au Sénat. La demande 1 est la même si ce n'est qu'elle est étendue aux autres pays. Les demandes 2, 3, 4 et 5 sont les mêmes, dans un cas étendue à d'autres pays.

En tant que groupe, nous avons condamné les atteintes aux droits de l'homme en Turquie. L'outil présenté ici par notre collègue n'est pas adéquat et ne correspond pas à un travail parlementaire de fond.

De minister had aangegeven dat hij, mits een aantal wijzigingen en bijwerkingen, geen bezwaar had tegen de goedkeuring van de resolutie. Ik heb zijn opmerkingen via amendementen in de tekst laten opnemen. Een aantal collega's, onder wie mevrouw Corinne De Permentier en de heer Roel Deseyn, hebben mij gevraagd of zij mede-indiener konden zijn. Ik heb daarmee ingestemd.

Na contacten met vertegenwoordigers van de ambassade van Turkije, heb ik een aantal wijzigingen voorgesteld, die in de resolutie werden opgenomen als teken van openheid en wederzijds respect. Bijna iedereen bleek bereid die resolutie te steunen.

Deze resolutie is niet dezelfde als de resoluties die in de Senaat en in de Federatie Wallonië-Brussel werden goedgekeurd, zoals mevrouw Vienne beweerde.

Ze voldoet ook aan de vraag van de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, die meent dat een resolutie op een bepaald thema en een bepaald land moet gericht zijn.

Turkije staat op de 154<sup>e</sup> plaats in de 2014 *World Press Freedom Index* van Reporters Without Borders. Het Committee to Protect Journalists stelt dat journalisten in Turkije systematisch worden lastiggevallen door de politie. Journalisten werden gevangengezet omdat ze het Koerdische vraagstuk hadden gecovert. Het Turkse Parlement nam recentelijk een wet aan, die ertoe strekt het toezicht op het internet en de sociale medianetwerken aan te scherpen.

Deze resolutie blijft dus jammer genoeg actueel.

#### Persoonlijk feit

**18.03** **Christiane Vienne (PS):** De consideransen a, b, c, d, e en f van de door onze collega voorgestelde resolutie stemmen woordelijk overeen met de door de Senaat aangenomen consideransen. Het eerste verzoek is hetzelfde, al wordt het verruimd tot de andere landen. De verzoeken 2, 3, 4 en 5 zijn dezelfde, op één verzoek na, dat is verruimd tot andere landen.

Onze fractie heeft de mensenrechtenschendingen in Turkije veroordeeld. De voorliggende tekst van onze collega is geen adequaat instrument en is niet het resultaat van grondig parlementair werk.

**18.04 Juliette Boulet** (Ecolo-Groen): Ma proposition incluait une actualisation et des suggestions émises par le gouvernement. Les auteurs de la résolution, issus de l'opposition comme de la majorité, auraient accueilli avec plaisir la contribution de la commission Relations extérieures si celle-ci avait apporté du fond!

### Reprise du débat

Le **président**: Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

### **19 Proposition de résolution relative aux Jeux olympiques d'hiver en Russie (3133/1-2)**

Proposition déposée par:

Eva Brems, Juliette Boulet

La commission des Relations extérieures propose de rejeter cette proposition de résolution. (3133/2)

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

Le **président**: M. Luykx, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

**19.01 Juliette Boulet** (Ecolo-Groen): Il eut été signifiant que la commission des Relations extérieures vote la résolution avant l'ouverture des Jeux olympiques de Sotchi.

Le fait qu'une résolution avait été votée au Sénat fut invoqué pour rejeter notre texte qui réclamait le boycott de la cérémonie d'ouverture en raison des lois liberticides russe et de l'invitation à la délation de propos favorables aux LGBT.

Certains invoquèrent le ridicule de ne pas assister à l'ouverture des JO d'hiver puisque, n'étant jamais invités, nous n'y allions jamais. Pourtant, le ministre des Affaires étrangères ne s'est pas rendu à l'Euro de football de 2012 en Ukraine, vu la situation du pays et celle de Yulia Tymochenko.

**18.04 Juliette Boulet** (Ecolo-Groen): Mijn voorstel behelsde een actualisering en omvatte suggesties van de regering. De indieners van het voorstel van resolutie, parlementsleden uit de oppositie en uit de meerderheid, zouden de bijdrage van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen zeer op prijs hebben gesteld indien die inhoudelijk iets had bijgebracht!

### Hervatting van het debat

De **voorzitter**: De stemming over het voorstel tot verwerping van dit voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

### **19 Voorstel van resolutie betreffende de Olympische Winterspelen in Rusland (3133/1-2)**

Voorstel ingediend door:

Eva Brems, Juliette Boulet

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen stelt voor dit voorstel van resolutie te verwerpen. (3133/2)

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

De **voorzitter**: De heer Luykx, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

**19.01 Juliette Boulet** (Ecolo-Groen): Het was een sterker signaal geweest indien de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen de resolutie vóór de opening van de Olympische Spelen in Sotsji had aangenomen.

Ons voorstel werd verworpen op grond van het feit dat er een resolutie in de Senaat was aangenomen. In onze tekst werd er opgeroepen tot een boycot van de openingsceremonie vanwege de Russische wetten die de vrijheid beperken en de oproep om mensen die opkomen voor LGBT's te verklikken.

Sommigen noemden de oproep om de openingsceremonie van de Olympische Winterspelen niet bij te wonen belachelijk, aangezien we toch niet uitgenodigd waren en er dus sowieso niet naartoe waren gegaan. De minister van Buitenlandse Zaken is echter niet naar het EK Voetbal 2012 in Oekraïne gegaan, gelet op toestand van het land en de situatie van Julia Timosjenko.

Ce sont aussi des actes politiques qu'ont posé à l'occasion des JO de Sotchi MM. Cameron et Obama. Invités ou non, ils ont fait connaître leur intention de ne pas s'y rendre et manifesté leur soutien aux sportifs qui avaient rendu publique leur homosexualité.

Je pensais que mes collègues socialistes allaient joindre les actes à la parole en soutenant notre résolution après s'être fendus d'un communiqué de presse où ils s'interrogeaient sur le bien fondé d'une présence diplomatique belge lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux de Sotchi.

Amnesty s'est inquiétée de ce que le harcèlement des militants de la société civile et des défenseurs du mouvement LGBT se soit intensifié. La détérioration de la situation en Ukraine montre que Poutine n'observe pas de trêve olympique. Je vous invite à voter contre le rejet de cette résolution.

Le **président**: Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

**20** **Projet de loi portant insertion du livre X "Contrats d'agence commerciale, contrats de coopération commerciale et concessions de vente" dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre X, dans le livre I du Code de droit économique (3280/1-8)**

### *Discussion générale*

**20.01** **Bruno Tuybens**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

**20.02** **Karel Uyttersprot (N-VA)**: Le secteur des banques et des assurances est inquiet car il n'est pas inclus dans le champ d'application des obligations pré-contractuelles auxquelles sont soumis les accords de coopération commerciale, ce qui constituerait une violation du principe d'égalité. En réponse à l'amendement que nous avons présenté, le ministre renvoie à la législation spécifique régissant ce secteur. Mais cette réglementation offre-t-elle des garanties suffisantes? Le ministre a également renvoyé à l'avis d'un célèbre bureau d'avocats parisien.

**20.03** **Peter Logghe (VB)**: Nous nous associons aux observations de M. Uyttersprot et présenterons à nouveau notre amendement. La distinction établie

Premier Cameron en president Obama hebben ook politieke statements gemaakt naar aanleiding van de Olympische Spelen in Sotsji. Of ze nu uitgenodigd waren of niet, ze hebben verklaard dat ze er niet naartoe zouden gaan en hebben hun steun uitgesproken voor de atleten die zich geout hebben.

Ik dacht dat mijn socialistische collega's de daad bij het woord zouden voegen door ons voorstel van resolutie te steunen, nadat ze zelf een persbericht hadden verspreid waarin ze zich afvroegen of België wel een diplomatieke afvaardiging moest sturen voor de openingsceremonie van de Olympische Spelen in Sotsji.

Amnesty vreesde dat militanten uit het maatschappelijke middenveld en voorvechters van de LGBT-beweging nog harder aangepakt zouden worden. De verslechterde situatie in Oekraïne toont aan dat Poetin tijdens de Olympische Spelen geen bestand in acht neemt. Ik roep u ertoe op tegen de verwerping van dit voorstel van resolutie te stemmen.

De **voorzitter**: De stemming over het voorstel tot verwerping van dit voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

**20** **Wetsontwerp houdende invoeging van boek X "Handelsagentuurovereenkomsten, commerciële samenwerkingsovereenkomsten en verkoopconcessies", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek X in boek I van het Wetboek van economisch recht (3280/1-8)**

### *Algemene bespreking*

**20.01** **Bruno Tuybens**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

**20.02** **Karel Uyttersprot (N-VA)**: De sector van banken en verzekeringen is ongerust omdat de precontractuele verplichtingen waaraan commerciële samenwerkingsakkoorden onderhevig zijn, voor hen niet geldt. Dat zou een schending zijn van het gelijkheidsbeginsel. Als reactie op het amendement hierover verwijst de minister naar de specifieke wetgeving voor deze sector. Is dat een voldoende waarborg? De minister verwees ook naar een advies van een bekend advocatenkantoor in Parijs.

**20.03** **Peter Logghe (VB)**: Wij sluiten ons aan bij de heer Uyttersprot en zullen ons amendement opnieuw indienen. Er wordt immers een

est en effet inadmissible et pourrait même s'avérer inconstitutionnelle. Le ministre prétend qu'il s'agit d'une condition logique et sans équivoque, mais de nombreux autres avis vont précisément dans le sens contraire. De plus, le Conseil d'État se rallie à une partie des arguments développés dans l'amendement. En cas de doute, un parlementaire se doit d'opter pour la solution la plus claire et offrant le maximum de sécurité juridique. Si notre amendement est rejeté, nous nous abstiendrons lors du vote.

**20.04 Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Rien n'est évidemment plus subjectif que d'évaluer le principe d'égalité. Celui-ci veut d'ailleurs qu'une différence de traitement est possible lorsque la distinction est justifiée et involontaire. Selon la Commission d'arbitrage, dans ce secteur spécifique des agences de banque, aucun problème important ne s'est posé, en particulier grâce à la législation spécifique. C'est ce que nous entendons maintenir. Il est évident chacun est libre d'avoir son opinion sur cette question. L'argumentation que je viens de développer reflète en tout cas ma position.

**20.05 Peter Logghe** (VB): Vous avez raison de dire que l'évaluation du principe d'égalité est difficile mais j'essaierais toujours pour ma part – vous êtes ministre socialiste – d'avantager les parties les plus faibles. En l'occurrence, il s'agit des agences de banque et d'assurance. Notre amendement est à leur avantage. J'invite donc la Chambre à voter en faveur de cet amendement.

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3280/7)

L'intitulé en français a été modifié par la commission en "projet de loi portant insertion du livre X "Contrats d'agence commerciale, contrats de coopération commerciale et concessions de vente" dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre X, dans le livre Ier du Code de droit économique".

Le projet de loi compte 14 articles.

*Amendement déposé:*

**Art. 3**

- 12 - Peter Logghe (3280/8)

onderscheid gemaakt dat niet door de – misschien zelfs grondwettelijke – beugel kan. Volgens de minister is het een logische en duidelijke voorwaarde, maar er zijn ook voldoende adviezen die net het tegenovergestelde zeggen. Bovendien volgt ook de Raad van State ten dele de argumentatie uit het amendement. Als er twijfel is, moet een parlamentslid zoeken naar de meest duidelijke en meest rechtszekere oplossing. Als het amendement niet wordt goedgekeurd, zullen wij ons onthouden.

**20.04 Minister Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): Er is natuurlijk niets zo subjectief als het beoordelen van het gelijkheidsbeginsel. Dat stelt overigens dat een verschillende behandeling kan als het onderscheid gerechtvaardigd en onwillekeurig is. Volgens de Arbitragecommissie waren er in deze specifieke sector van bankagenturen in het verleden geen grote problemen, vooral dankzij de specifieke wetgeving. Dat willen we behouden. Het is evident dat iedereen daarover een mening kan hebben. Ik volg in elk geval deze argumentatie.

**20.05 Peter Logghe** (VB): Het klopt dat het beoordelen van het gelijkheidsbeginsel een moeilijke zaak is, maar dan zou ik dat steeds proberen – de minister is socialist – in het voordeel van de zwakkere partijen. Hier zijn dat de bankagentuur en de verzekeringsagentuur. Ons amendement is hun voordeel. Ik roep de Kamer dan ook op het goed te keuren.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3280/7)

Het opschrift in het Frans werd door de commissie gewijzigd in "projet de loi portant insertion du livre X "Contrats d'agence commerciale, contrats de coopération commerciale et concessions de vente" dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre X, dans le livre Ier du Code de droit économique".

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

*Ingediend amendement:*

**Art. 3**

- 12 - Peter Logghe (3280/8)

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

*Conclusion de la discussion des articles:*

*Réservé: le vote sur l'amendement et l'article 3.*

*Adoptés article par article: les articles 1-2, 4-14.*

## **21** **Projet de loi sur le commerce des produits dérivés du phoque (3336/1-2)**

### **Discussion générale**

Le **président**: M. Willem-Frederik Schiltz, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3336/1)

Le projet de loi compte 8 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

## **22** **Prise en considération de propositions**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 19 février 2014, je vous propose

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

*Besluit van de artikelsgewijze bespreking:*

*Aangehouden: de stemming over het amendement en artikel 3.*

*Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1-2, 4-14.*

## **21** **Wetsontwerp betreffende de handel in zeehondenproducten (3336/1-2)**

### **Algemene bespreking**

De **voorzitter**: De heer Schiltz, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3336/1)

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

## **22** **Inoverwegingneming van voorstellen**

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik die als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus wordt besloten.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 19 februari 2014, stel ik u ook voor

également de prendre en considération la proposition de résolution de M. Bruno Tuybens et consorts visant à lutter contre la discrimination à l'égard des holebis en Ouganda (n° 3385/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de Mme Kattrin Jadin, MM. André Frédéric et Raf Terwingen, Mmes Karin Temmerman et Muriel Gerken, MM. Stefaan Van Hecke et Patrick Dewael et Mme Catherine Fonck modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (n° 3273/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

### **23 Demande d'urgence du gouvernement**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et de l'organe de coordination pour l'analyse de la menace (n° 3376/1).

*L'urgence est adoptée par assis et levé.*

### **Votes nominatifs**

#### **24 Proposition de loi réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice (nouvel intitulé) (811/5)**

| (Stemming/vote 1) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 134 | Oui         |
| Nee               | 0   | Non         |
| Onthoudingen      | 1   | Abstentions |
| Totaal            | 135 | Total       |

Le **président**: Il n'y a en réalité pas d'abstention, car on a poussé par erreur sur le bouton de vote de

het voorstel van resolutie van de heer Bruno Tuybens c.s. betreffende de bestrijding van holebi-discriminatie in Uganda (nr. 3385/1) in overweging te nemen.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Ik stel u ook voor het wetsvoorstel van mevrouw Kattrin Jadin, de heren André Frédéric en Raf Terwingen, de dames Karin Temmerman en Muriel Gerken, de heren Stefaan Van Hecke en Patrick Dewael en mevrouw Catherine Fonck tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (nr. 3273/1), in overweging te nemen.

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

### **23 Urgentieverzoek van de regering**

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (nr. 3376/1).

*De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.*

### **Naamstemmingen**

#### **24 Wetsvoorstel tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie (nieuw opschrift) (811/5)**

| (Stemming/vote 1) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 134 | Oui         |
| Nee               | 0   | Non         |
| Onthoudingen      | 1   | Abstentions |
| Totaal            | 135 | Total       |

De **voorzitter**: Eigenlijk zijn er geen onthoudingen, want iemand heeft per vergissing op het

M. Thiébaud, qui est absent.

stemknopje van de heer Thiébaud, die afwezig is, gedrukt.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

**25 Proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue d'établir un Registre national des experts judiciaires et établissant un Registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés (nouvel intitulé) (1499/6)**

**25 Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken (nieuw opschrift) (1499/6)**

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> |     |             |
| Ja                       | 134 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> |     |             |
| Ja                       | 134 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

**26 Proposition de loi modifiant l'article 162 du Code d'instruction criminelle (2675/4)**

**26 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 162 van het Wetboek van strafvordering (2675/4)**

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 134 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 134 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

**27 Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs et abrogeant la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen (nouvel intitulé) (3264/3)**

**27 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers en tot opheffing van de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van een comité voor het toekennen van het Europees milieukeurmerk (nieuw opschrift) (3264/3)**

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> |     |             |
| Ja                       | 133 | Oui         |
| Nee                      | 1   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> |     |             |
| Ja                       | 133 | Oui         |
| Nee                      | 1   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 134 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

**28** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, conclu à Bruxelles, le 2 septembre 2013 (3258/1)**

**28** **Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap overeenkomstig richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap, afgesloten te Brussel op 2 september 2013 (3258/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 5)</i> |     |             |
| Ja                       | 125 | Oui         |
| Nee                      | 10  | Non         |
| Onthoudingen             | 1   | Abstentions |
| Totaal                   | 136 | Total       |

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 5)</i> |     |             |
| Ja                       | 125 | Oui         |
| Nee                      | 10  | Non         |
| Onthoudingen             | 1   | Abstentions |
| Totaal                   | 136 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**29** **Amendements réservés au projet de loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (3318/1-5)**

**29** **Aangehouden amendementen op het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (3318/1-5)**

Vote sur l'amendement n° 10 de Peter Dedecker tendant à insérer un article 4/1 (n).(3318/2)

Stemming over amendement nr. 10 van Peter Dedecker tot invoeging van een artikel 4/1 (n).(3318/2)

*(Le vote n° 6 est annulé)*

*(Stemming nr. 6 wordt geannuleerd)*

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 7)</i> |     |             |
| Ja                       | 35  | Oui         |
| Nee                      | 100 | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 135 | Total       |

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 7)</i> |     |             |
| Ja                       | 35  | Oui         |
| Nee                      | 100 | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 135 | Total       |

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

**29.01** **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen): J'ai voulu voter non.

**29.01** **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen): Ik wilde neen stemmen.

Le **président**: Dont acte.

De **voorzitter**: Waarvan akte.

Vote sur l'amendement n° 11 de Peter Dedecker tendant à insérer un article 4/2 (n).(3318/2)

Stemming over amendement nr. 11 van Peter Dedecker tot invoeging van een artikel 4/2 (n).(3318/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 7*)

(*Stemming 7*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 14 de Peter Dedecker tendant à insérer un article 8/1 (n).(3318/2)

Stemming over amendement nr. 14 van Peter Dedecker tot invoeging van een artikel 8/1 (n).(3318/2)

| (Stemming/vote 8) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 46  | Oui         |
| Nee               | 90  | Non         |
| Onthoudingen      | 0   | Abstentions |
| Totaal            | 136 | Total       |

| (Stemming/vote 8) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 46  | Oui         |
| Nee               | 90  | Non         |
| Onthoudingen      | 0   | Abstentions |
| Totaal            | 136 | Total       |

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 15 de Peter Dedecker tendant à insérer un article 8/2 (n).(3318/2)

Stemming over amendement nr. 15 van Peter Dedecker tot invoeging van een artikel 8/2 (n).(3318/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 8*)

(*Stemming 8*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 18 de Peter Dedecker tendant à insérer un article 9/1 (n).(3318/2)

Stemming over amendement nr. 18 van Peter Dedecker tot invoeging van een artikel 9/1 (n).(3318/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 8*)

(*Stemming 8*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 12 de Peter Dedecker tendant à insérer un article 42 (n).(3318/2)

Stemming over amendement nr. 12 van Peter Dedecker tot invoeging van een artikel 42 (n).(3318/2)

| (Stemming/vote 9) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 35  | Oui         |
| Nee               | 96  | Non         |
| Onthoudingen      | 0   | Abstentions |
| Totaal            | 131 | Total       |

| (Stemming/vote 9) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 35  | Oui         |
| Nee               | 96  | Non         |
| Onthoudingen      | 0   | Abstentions |
| Totaal            | 131 | Total       |

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 13 de Peter Dedecker tendant à insérer un article 43 (n).(3318/2)

Stemming over amendement nr. 13 van Peter Dedecker tot invoeging van een artikel 43 (n).(3318/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 9)

(Stemming 9)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

**30 Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (3318/5)**

**30 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (3318/5)**

|                    |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 10) |     |             |
| Ja                 | 90  | Oui         |
| Nee                | 0   | Non         |
| Onthoudingen       | 46  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

|                    |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 10) |     |             |
| Ja                 | 90  | Oui         |
| Nee                | 0   | Non         |
| Onthoudingen       | 46  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

**31 Projet de loi portant modification de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques ainsi que la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (3319/1)**

**31 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie, alsook de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (3319/1)**

|                    |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 11) |     |             |
| Ja                 | 88  | Oui         |
| Nee                | 0   | Non         |
| Onthoudingen       | 48  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

|                    |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 11) |     |             |
| Ja                 | 88  | Oui         |
| Nee                | 0   | Non         |
| Onthoudingen       | 48  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

**32 Proposition de rejet faite par la commission des Relations extérieures de la proposition de résolution visant au respect de la liberté de la presse en Turquie (2409/1-5)**

**32 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van het voorstel van resolutie betreffende de naleving van de persvrijheid in Turkije (2409/1-5)**

| (Stemming/vote 12) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 64  | Oui         |
| Nee                | 37  | Non         |
| Onthoudingen       | 34  | Abstentions |
| Totaal             | 135 | Total       |

**32.01** En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de résolution n° 2409/1 est donc rejetée.

**Kristof Calvo** (Ecolo-Groen): Je voulais voter non.

**33** Proposition de rejet faite par la commission des Relations extérieures de la proposition de résolution relative aux Jeux Olympiques d'hiver en Russie (3133/1-2)

| (Stemming/vote 13) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 112 | Oui         |
| Nee                | 14  | Non         |
| Onthoudingen       | 10  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de résolution n° 3133/1 est donc rejetée.

**34** Amendement et article réservés du projet de loi portant insertion du livre X "Contrats d'agence commerciale, contrats de coopération commerciale et concessions de vente" dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre X, dans le livre Ier du Code de droit économique (nouvel intitulé) (3280/1-8)

Vote sur l'amendement n° 12 de Peter Logghe à l'article 3. (3280/8)

| (Stemming/vote 14) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 9   | Oui         |
| Nee                | 101 | Non         |
| Onthoudingen       | 26  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

**35** Ensemble du projet de loi portant insertion du livre X "Contrats d'agence commerciale, contrats de coopération commerciale et concessions de vente" dans le Code de droit économique, et

| (Stemming/vote 12) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 64  | Oui         |
| Nee                | 37  | Non         |
| Onthoudingen       | 34  | Abstentions |
| Totaal             | 135 | Total       |

**32.01** Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het voorstel van resolutie nr. 2409/1 is dus verworpen.

**Kristof Calvo** (Ecolo-Groen): Ik wilde neen stemmen.

**33** Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van het voorstel van resolutie betreffende de Olympische Winterspelen in Rusland (3133/1-2)

| (Stemming/vote 13) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 112 | Oui         |
| Nee                | 14  | Non         |
| Onthoudingen       | 10  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het voorstel van resolutie nr. 3133/1 is dus verworpen.

**34** Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp houdende invoeging van boek X "Handelsagentuurovereenkomsten, commerciële samenwerkingsovereenkomsten en verkoopconcessies", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek X in boek I van het Wetboek van economisch recht (3280/1-8)

Stemming over amendement nr. 12 van Peter Logghe op artikel 3. (3280/8)

| (Stemming/vote 14) |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| Ja                 | 9   | Oui         |
| Nee                | 101 | Non         |
| Onthoudingen       | 26  | Abstentions |
| Totaal             | 136 | Total       |

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.

**35** Geheel van het wetsontwerp houdende invoeging van boek X "Handelsagentuurovereenkomsten, commerciële samenwerkingsovereenkomsten en

**portant insertion des définitions propres au livre X, dans le livre Ier du Code de droit économique (nouvel intitulé) (3280/7)**

**verkoopconcessies", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek X in boek I van het Wetboek van economisch recht (3280/7)**

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 15)</i> |     |             |
| Ja                        | 114 | Oui         |
| Nee                       | 0   | Non         |
| Onthoudingen              | 20  | Abstentions |
| Totaal                    | 134 | Total       |

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 15)</i> |     |             |
| Ja                        | 114 | Oui         |
| Nee                       | 0   | Non         |
| Onthoudingen              | 20  | Abstentions |
| Totaal                    | 134 | Total       |

Le **président**: M. Lutgen a voté oui.

De **voorzitter**: De heer Lutgen heeft voorgestemd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

**36** **Projet de loi sur le commerce des produits dérivés du phoque (3336/1)**

**36** **Wetsontwerp betreffende de handel in zeehondenproducten (3336/1)**

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 16)</i> |     |             |
| Ja                        | 136 | Oui         |
| Nee                       | 0   | Non         |
| Onthoudingen              | 0   | Abstentions |
| Totaal                    | 136 | Total       |

|                           |     |             |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 16)</i> |     |             |
| Ja                        | 136 | Oui         |
| Nee                       | 0   | Non         |
| Onthoudingen              | 0   | Abstentions |
| Totaal                    | 136 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

**37** **Adoption de l'ordre du jour**

**37** **Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

*La séance est levée à 18 h 59. Prochaine séance plénière le jeudi 27 février 2014 à 14 h 15.*

*De vergadering wordt gesloten om 18.59 uur. Volgende vergadering donderdag 27 februari 2014 om 14.15 uur.*